叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《星期六杂志》，第66期，(the Saturday Magazine, No.) 000001

2. 《星期六杂志》，第66期，(the Saturday Magazine, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《星期六杂志》，第66期，(The Saturday Magazine, No.)
第1/2页

[ðə; ði] ['sætədeɪ] [ˌmægə'ziːn] .
The **Saturday** **Magazine** **.**
这 周六 杂志 .

《星期六杂志》。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd]
UNDER **THE** **DIRECTION** **OF** **THE** **COMMITTEE** **OF** **GENERAL** **LITERATURE** **AND**
在下面 这 方向 的 这 委员会 的 一般的 文学 和
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
EDUCATION **,**
教育 ,

在通识教育委员会的指导下，

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] .
APPOINTED **BY** **THE** **SOCIETY** **FOR** **PROMOTING** **CHRISTIAN** **KNOWLEDGE** **.**
任命 经过 这 社会 为了 推广 基督教 知识 .

由基督教知识促进会委任。

['lɪtʃˌfiːld] [kə'θiːdrəl] .
LICHFIELD **CATHEDRAL** **.**
利奇菲尔德 大教堂 .

利奇菲尔德大教堂。

[vɒl] . [θriː] . -
Vol **.** **III** **.** **10**
沃尔 . 三、 . -

第三卷，第10页

['lɪtʃˌfiːld] [kə'θiːdrəl] .
LICHFIELD **CATHEDRAL** **.**
利奇菲尔德 大教堂 .

利奇菲尔德大教堂。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɔː'θentɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] [ə'kɜːz] [ɪn] ['biːdz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The **first** **authentic** **mention** **of** **Lichfield** **occurs** **in** **Bede's** **Ecclesiastical** **History** **,**
这 第一的 真正的 提到 的 利奇菲尔德 发生 在 贝德的 教会的 历史 ,

关于利奇菲尔德的最早确切记载出现在比德的《教会史》中。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiːɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['bɪʃəp] .
where **it** **is** **alluded** **to** **as** **the** **See** **of** **an** **Anglo** **-** **Saxon** **Bishop** **.**
在哪里 它 是 暗示 到 作为 这 看 的 一个 盎格鲁 - 撒克逊 主教 .

其中提到它是盎格鲁-撒克逊主教的教区。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ɒv; əv] ['sæksn] ['ɒrɪdʒɪn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːtɪd] .
The **name** **is** **of** **Saxon** **origin** **,** **but** **its** **etymology** **has** **been** **much** **disputed** **.**
这 姓名 是 的 撒克逊 起源 , 但 它是 词源 有 到过 很多 争议 .

这个名称源于撒克逊语，但其词源一直存在争议。

[ɪn] [ðə; ði] ['sæksn] ['krɒnɪk(ə)l] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['rɪt(ə)n] - ; [ɪn] [biːd] , - [ænd; ənd]
In **the** **Saxon** **Chronicle** **the** **word** **is** **written** **Licetfeld** **;** **in** **Bede** **,** **Lyccetfelth** **and**
在 这 撒克逊 编年史 这 单词 是 书面 - ; 在 贝德 , - 和
- .
Licitfeld **.**
- .

在《撒克逊编年史》中，该词写作 Licetfeld；在比德的著作中，写作 Lyccetfelth 和 Licitfeld。

[sʌm; səm] [ˌetɪ'mɒlədʒɪst] [dɪ'raɪv] [ɪts] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [frɒm; frəm] - ,

Some	etymologists	derive	its	signification	from	leccian	,
一些	词源学家	派生	它是	意义	从	-	,

一些词源学家认为它的含义源自莱西语，

[tu:; tə]['wɔ:tə(r)] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'baund] [ɪn] ['nju:mərəs] [leɪks]

to	water	(	and	it	is	well	known	to	have	abounded	in	numerous	lakes
到	水	(	和	它	是	出色地	已知	到	有	大量	在	很多的	湖泊

[ænd; ənd] [pu:lz]) ;

and	pools	)	;
和	游泳池	)	;

到水边（众所周知，这里盛产各种湖泊和水池）；

['ʌðə(r)z] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [vɜ:b] - [ɔ:(r)] - , [tu:; tə][laɪk] , [ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] ,

others	,	from	the	verb	licean	or	lician	,	to	like	,	or	to	be	agreeable	,
其他的	,	从	这	动词	-	或者	-	,	到	喜欢	,	或者	到	是	同意	,

其他词源于动词 licean 或 lician，意为喜欢或令人愉快。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['plez(ə)nt] [fi:ld] .

and	therefore	make	it	to	signify	Pleasant	Field	.
和	所以	制作	它	到	表示	令人愉快的	场地	.

因此，将其象征为“宜人的田野”。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][haʊ'evə(r)] [bi:n] [mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [lɪk] , [ə; eɪ]

It	has	however	been	more	frequently	allowed	to	be	derived	from	lic	,	a
它	有	然而	到过	更多的	频繁地	允许	到	是	衍生的	从	许可证	,	一个

[ded] ['bɒdi] ,

dead	body	,
死的	身体	,

然而，它更常被允许源自 lic，即尸体。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] - ['kæmpəs] , [ðə; ðɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] .

and	consequently	as	signifying	cadaverum	campus	,	the	Field	of	Dead	Bodies	.
和	最后	作为	表示	-	校园	,	这	场地	的	死的	身体	.

因此，它也象征着尸体场，即死尸之地。

[ðɪs] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

This	derivation	is	supported	by	a	prevailing	tradition	,
这	推导	是	有	经过	一个	盛行	传统	,

这种推论得到了普遍传统的支持。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑ:tədəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['brɪtɪʃ] ['krɪstʃənz] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] ,

of	the	martyrdom	of	a	thousand	British	Christians	on	this	spot	,
的	这	殉道	的	一个	千	英国	基督徒	在	这	点	,

一千名英国基督徒在此地殉难。

[æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ([ə; eɪ] . [di:] . -) ['ʌndə(r)] - , [wen]

at	the	time	of	the	persecution	(	A	.	D	.	303	)	under	Dioclesian	,	when
在	这	时间	的	这	迫害	(	一个	.	D	.	-	)	在下面	-	,	什么时候

[mæk'sɪmiən][wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .

Maximian	was	governor	of	Britain	.
马克西米安	曾是	州长	的	英国	.

在戴克里先统治时期（公元 303 年）的迫害时期，当时马克西米安是英国总督。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfi:ld] [ænd; ənd] ['kɒvəntrɪ] ,

It	is	certain	that	the	present	diocese	of	Lichfield	and	Coventry	,
它	是	肯定	那	这	展示	教区	的	利奇菲尔德	和	考文垂	,

可以肯定的是，目前的利奇菲尔德和考文垂教区，

['eɪnʃəntli] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['kɔŋkə] [baɪ] (
anciently **formed** **a** **part** **of** **the** **kingdom** **of** **Mercia** **,** **which** **,** **being** **conquered** **by** **(**
古代 形成 一个 部分 的 这 王国 的 默西亚 , 哪个 , 存在 征服 经过 (
[ðə; ði] ['krɪstʃən] [kɪŋ]) [ɑːswi] ,
the **Christian** **King** **)** **Oswy** **,**
这 基督教 国王) 奥斯威 ,

古代曾是麦西亚王国的一部分，后来被（基督教国王）奥斯维征服。

[ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] ['heptɑːki] .
introduced **the** **Christian** **faith** **into** **this** **powerful** **kingdom** **of** **the** **Saxon** **Heptarchy** **.**
介绍 这 基督教 信仰 进入 这 强大的 王国 的 这 撒克逊 七国时代 .

将基督教信仰引入了强大的撒克逊七国时代。

[hiː; hi] [meɪd] ['litʃˌfiːld] [æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] [siː] , [baɪ] [ə'pɔɪntɪŋ] - , [ə; eɪ] ['skɒtsmən] , [ðə; ði] [fɜːst]
He **made** **Lichfield** **an** **episcopal** **See** **,** **by** **appointing** **Diuma** **,** **a** **Scotsman** **,** **the** **first**
他 制成 利奇菲尔德 一个 主教 看 , 经过 任命 - , 一个 苏格兰人 , 这 第一的
['bɪʃəp] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
Bishop **,** **A** **.** **D** **.** **656** **.**
主教 , 一个 . D . - .

公元 656 年，他任命苏格兰人迪乌马为利奇菲尔德第一任主教，使利奇菲尔德成为主教教区。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['feɪməs] - , [ɔː(r)] [tʃæd] ,
After **a** **succession** **of** **three** **others** **,** **the** **famous** **Ceadda** **,** **or** **Chad** **,**
后 一个 演替 的 三 其他的 , 这 著名的 - , 或者 乍得 ,

继其他三个之后，著名的塞阿达（Ceadda）或乍得（Chad）

[wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ə; eɪ] . [diː] . - .
was **raised** **to** **the** **Bishopric** **A** **.** **D** **.** **667** **.**
曾是 提高 到 这 主教区 一个 . D . - .

公元667年晋升为主教。

[biːd] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] “ [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [nɒt] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd]
Bede **informs** **us** **,** **that** **“** **he** **had** **built** **himself** **an** **habitation** **not** **far** **removed**
贝德 通知 我们 , 那 “ 他 有 建造 他自己 一个 居住地 不是 远的 已移除
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
from **the** **church** **;**
从 这 教会 ;

比德告诉我们，“他在离教堂不远的地方建造了自己的住所；

[weər'ɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [riːd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] , [ðæt] [ɪz] ,
wherein **he** **was** **wont** **to** **pray** **,** **and** **read** **with** **a** **few** **,** **that** **is** **,**
其中 他 曾是 惯于 到 祈祷 , 和 读 和 一个 很少 , 那 是 ,

他常在那里与少数人一起祈祷和阅读，也就是说，

['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] ,
seven **or** **eight** **,** **of** **the** **brethren** **,**
七 或者 八 , 的 这 弟兄们 ,

弟兄们中有七八个，

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [speə(r)] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri]
as **often** **as** **he** **had** **any** **spare** **time** **from** **the** **labour** **and** **ministry**
作为 经常 作为 他 有 任何 空闲的 时间 从 这 劳动 和 部
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .
of **the** **word** **.**
的 这 单词 .

只要有空，他就会利用这些时间，从繁忙的传道工作中抽出时间来做这件事。

” [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd] , ['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [tɪl] ['ɑːftə(r)]

”	From	this	period	,	little	is	known	of	the	history	of	the	See	till	after
”	从	这	时期	,	小的	是	已知	的	这	历史	的	这	看	直到	后

[ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] ,

the	Norman	Conquest	,
这	诺曼	征服	,

“从这一时期到诺曼征服之后，人们对教区的历史知之甚少。”

[wen] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][held][ɪn] ['lʌndən] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,

when	at	the	National	Council	held	in	London	,	A	.	D	.	1075	,
什么时候	在	这	国家的	理事会	握住	在	伦敦	,	一个	.	D	.	-	,

公元1075年在伦敦举行的全国会议上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] [tuː; tə] ['tʃestə(r)] ,

it	was	determined	to	remove	the	See	of	Lichfield	to	Chester	,
它	曾是	决定	到	消除	这	看	的	利奇菲尔德	到	切斯特	,

最终决定将利奇菲尔德教区迁至切斯特。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ]['piːtə(r)] ([ðə; ði][fɜːst] ['bɪʃəp] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)]) ,

which	was	done	by	Peter	(	the	first	bishop	appointed	by	William	the	Conqueror	)	,
哪个	曾是	完毕	经过	彼得	(	这	第一的	主教	任命	经过	威廉	这	征服者	)	,

这件事是由彼得（征服者威廉任命的第一位主教）完成的。

[huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] ['lɪtʃˌfiːld] .

who	went	by	the	appellation	of	Bishop	of	Chester	and	Lichfield	.
WHO	去	经过	这	称谓	的	主教	的	切斯特	和	利奇菲尔德	.

他自称切斯特和利奇菲尔德主教。

['rɒbət] [diː] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['kɒvəntri] ,

Robert	de	Lymesey	was	his	successor	,	and	removed	the	See	to	Coventry	,
罗伯特	德	-	曾是	他的	接班人	,	和	已移除	这	看	到	考文垂	,

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

having	obtained	from	the	King	,
拥有	获得	从	这	国王	,

罗伯特·德·莱姆西是他的继任者，他将教区迁至考文垂，并从国王那里获得了.....

[ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðæt] ['æbi] ([ə'rɪdʒənəli] ['faʊndɪd] [baɪ] [kə'njuːt]) ;

the	custody	of	that	Abbey	(	originally	founded	by	Canute	)	;
这	保管	的	那	修道院	(	起初	创立	经过	克努特	)	;

接管那座修道院（最初由克努特创建）的监护权;

[ðɪs] ['edɪfɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ]['liːoʊfrɪk] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['herɪfəd] ,

this	edifice	having	been	restored	and	greatly	enriched	by	Leofric	,	Earl	of	Hereford	,
这	大厦	拥有	到过	恢复	和	非常	富含	经过	利奥弗里克	,	伯爵	的	赫里福德	,

这座建筑由赫里福德伯爵利奥弗里克修复并大大扩建。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [waɪf] ['leɪdi] [gəu'daivə] .

and	his	celebrated	wife	Lady	Godiva	.
和	他的	著名	妻子	女士	歌帝梵	.

还有他著名的妻子戈黛娃夫人。

['rɒbət] ['piːki] , ['tʃæplɪn] [tuː; tə] ['henri] [ðə; ði] [fɜːst] , [wɒz; wəz]['kənsəˌkreitid] [tuː; tə] [ðɪs] [siː] , [ə; eɪ] .

Robert	Peeke	,	chaplain	to	Henry	the	First	,	was	consecrated	to	this	See	,	A	.
罗伯特	偷窥	,	牧师	到	亨利	这	第一的	,	曾是	已祝圣的	到	这	看	,	一个	.

[diː] . - ,

D	.	1117	,
D	.	-	,

罗伯特·皮克，亨利一世的随军牧师，于公元1117年被祝圣到该教区任职。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] , - , [baɪ]['rɒdʒə(r)][diː] ['klɪntən] ,

and	was	succeeded	,	1128	,	by	Roger	de	Clinton	,
和	曾是	成功了	,	-	,	经过	罗杰	德	克林顿	,

1128年，罗杰·德·克林顿继任。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪbərəl]['benɪfæktə(r)][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

who	was	a	liberal	benefactor	both	to	the	city	and	Cathedral	church	of
WHO	曾是	一个	自由主义	恩人	两个都	到	这	城市	和	大教堂	教会	的

['litʃ,fiːld] .

Lichfield	.
利奇菲尔德	.

他慷慨解囊，资助了利奇菲尔德市和利奇菲尔德大教堂。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌriː'bɪlt] [greɪt] [pɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] ,

He	is	said	to	have	rebuilt	great	part	at	the	latter	,
他	是	说	到	有	重建	伟大的	部分	在	这	后者	,

据说他重建了后者的大部分区域。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prebəndəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd]

to	have	increased	the	number	of	Prebendaries	,	and	to	have	appointed
到	有	增加	这	数字	的	教士	,	和	到	有	任命

[ðə; ði][fɜːst]['kænənz] .

the	first	Canons	.
这	第一的	佳能	.

增加了教士人数，并任命了第一批教士。

[diː] ['klɪntən] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['litʃ,fiːld] , [ænd; ənd] [staɪld] [hɪm'self] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['litʃ,fiːld]

De	Clinton	restored	the	See	to	Lichfield	,	and	styled	himself	Bishop	of	Lichfield
德	克林顿	恢复	这	看	到	利奇菲尔德	,	和	风格	他自己	主教	的	利奇菲尔德

[ænd; ənd] ['kɒvəntri] .

and	Coventry	.
和	考文垂	.

德·克林顿将教区迁回利奇菲尔德，并自封为利奇菲尔德和考文垂主教。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [siː] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,

Until	the	establishment	of	Chester	as	a	separate	See	,	A	.	D	.	1542	,
直到	这	建立	的	切斯特	作为	一个	分离	看	,	一个	.	D	.	-	,

直到公元1542年切斯特被设立为独立教区为止，

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['bɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrəntli] [kɔːld] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['litʃ,fiːld] , ['kɒvəntri] ,

the	succeeding	bishops	were	indifferently	called	Bishops	of	Lichfield	,	Coventry	,
这	成功	主教们	是	漠不关心	称为	主教们	的	利奇菲尔德	,	考文垂	,

[ænd; ənd] ['tʃestə(r)] ,

and	Chester	,
和	切斯特	,

随后的主教们分别被称为利奇菲尔德主教、考文垂主教和切斯特主教，名称并不一致。

['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['rezɪdəns] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] .

having	an	episcopal	residence	at	each	place	.
拥有	一个	主教	住宅	在	每个	地方	.

每个地方都设有主教府。

['kɒvəntri] [ænd; ənd] ['litʃ,fiːld] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌdezɪg'neɪʃn] [tɪl] ['bɪʃəp] ['hækit] , [ɒn][ðə; ði]

Coventry	and	Lichfield	was	the	usual	designation	till	Bishop	Hacket	,	on	the
考文垂	和	利奇菲尔德	曾是	这	通常	指定	直到	主教	哈克特	,	在	这

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəki] ,

restoration	of	the	monarchy	,
恢复	的	这	君主制	,

在哈克特主教复辟君主制之前，考文垂和利奇菲尔德一直是通常的称谓。

[pleɪst] ['litʃ,fiːld] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒvəntri] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]

placed	Lichfield	before	Coventry	,	as	a	compliment	to	the	loyalty	of	the
放置	利奇菲尔德	前	考文垂	,	作为	一个	赞扬	到	这	忠诚	的	这

['fɔːmə(r)] [pleɪs] .

former	place	.
以前的	地方	.

将利奇菲尔德排在考文垂之前，是为了表彰前者的忠诚。

['wɔ:ltə] [di:] ['læŋtən] [sək'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɪn] - , [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
Walter de Langton succeeded to the See in 1295 , and did much benefit to the
沃尔特 德 兰顿 成功了 到 这 看 在 - , 和 做过 很多 益处 到 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

沃尔特·德·兰顿于1295年继承教区长之位，并为这座城市做出了巨大贡献。

['fɔ:mɪŋ] [stri:ts] , ['kɔ:zweɪ] , & [si:] . ; [hi:; hi] [ɔ:g'mentɪd] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪkə(r)] ,
forming streets , causeways , & c . ; he augmented the income of the Vicars ,
成型 街道 , 堤道 , & c . ; 他 增强 这 收入 的 这 牧师 ,
[ɪk'spendɪd] 2000l .
expended 2000l .
已支出 2000l .

修建街道、堤道等；他增加了牧师的收入，支出 2000 英镑。

[ɒn][ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌes 'ti:] . [tʃæd] , [ænd; ənd] [ˌri:'bɪlt] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] ,
on a shrine for St . Chad , and rebuilt the Bishop's Palace ,
在 一个 神社 为了 英石 . 乍得 , 和 重建 这 主教的 宫殿 ,

在圣查德神龛上重建了主教宫，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ɪ'pɪskəpl] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)] ['kɔ:rəl] .
giving the old episcopal house to the Vicars Choral .
给予 这 老的 主教 房子 到 这 牧师 合唱 .

将旧主教府邸赠予唱诗班牧师团。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ˌdeprə'deɪʃn] ;
In the time of Henry the Eighth , the Cathedral became a prey to depredation ;
在 这 时间 的 亨利 这 第八 , 这 大教堂 成为 一个 猎物 到 掠夺 ;

在亨利八世时期，大教堂成为劫掠的目标；

[ɪts] ['ɔ:rnəmənts] , [s'tætʃu:z] , [ʃraɪnz] , [ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)]['væljuəb(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɜ:tɪd]
its ornaments , statues , shrines , and all other valuable articles were converted
它是 装饰品 , 雕像 , 神社 , 和 全部 其他 有价值的 文章 是 转换
[tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
to the use of the crown ,
到 这 使用 的 这 王冠 ,

它的装饰品、雕像、神龛以及所有其他贵重物品都被收归王室所有。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . - ;
with the exception of the shrine of St . Ceadda ;
和 这 例外 的 这 神社 的 英石 . - ;

除了圣塞阿达神殿之外；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['roʊlənd] [li:] , [hu:] [əb'teɪnd]
this was saved by the intercession of the Bishop , Rowland Lea , who obtained
这 曾是 已保存 经过 这 代祷 的 这 主教 , 罗兰 莉亚 , WHO 获得
[ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
it from the King .
它 从 这 国王 .

多亏主教罗兰·利（Rowland Lea）的斡旋，他才从国王那里获得了这笔钱，才得以保全。

[ðɪs] ['prelət] ['ɜ:nɪstli] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] ['kɒvəntri] , [ænd; ənd][ɪts]
This prelate earnestly endeavoured to save the monastery of Coventry , and its
这 主教 切实 努力 到 节省 这 修道院 的 考文垂 , 和 它是
[faɪn] [tʃɜ:tʃ] ,
fine church ,
美好的 教会 ,

这位主教竭尽全力想要拯救考文垂修道院及其精美的教堂。

[frɒm; frəm][ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] ['fruːtləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

from	spoliation	,	but	in	this	his	labour	was	fruitless	,	and	they	were
从	掠夺	,	但	在	这	他的	劳动	曾是	徒劳无功	,	和	他们	是

[ɪn'taɪəli] [di'mɔliʃt] .

entirely	demolished	.
完全	已拆除	.

免遭掠夺，但他的努力毫无成效，他们被彻底摧毁了。

['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɜːz] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['diːteɪlz][ɒv; əv] ['litʃˌfiːld] ,

Little	of	interest	occurs	afterwards	in	the	historical	details	of	Lichfield	,
小的	的	兴趣	发生	然后	在	这	历史	细节	的	利奇菲尔德	,

此后利奇菲尔德的历史细节中鲜有值得关注的事件发生。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] .

till	the	commencement	of	the	civil	wars	.
直到	这	开始	的	这	民用	战争	.

直到内战爆发。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [truːp] [wɒz; wəz] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [baɪ][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [daɪ'ɑːt] , [ˌkeɪ 'tiː] . :

In	1642	,	a	troop	was	raised	for	King	Charles	by	Sir	Richard	Dyott	,	Kt	.	:
在	-	,	一个	部队	曾是	提高	为了	国王	查尔斯	经过	先生	理查德	迪奥特	,	千克	.	:

1642年，理查德·迪奥特爵士为查理国王招募了一支军队：

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [sə'steɪnd] [θriː] ['siːdʒɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz]

during	this	time	the	Close	sustained	three	sieges	,	by	which	the	Cathedral	was
期间	这	时间	这	关闭	持续	三	围攻	,	经过	哪个	这	大教堂	曾是

['greɪtli] ['ɪndʒəd] .

greatly	injured	.
非常	受伤	.

在此期间，教堂区遭受了三次围攻，大教堂也因此遭受了严重破坏。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , - , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] [kləʊz]

Preparations	to	considerable	extent	were	made	,	1643	,	to	defend	the	Close
准备工作	到	大量	程度	是	制成	,	-	,	到	保卫	这	关闭

[ə'genst] [lɔːd] [brʊk] ,

against	Lord	Brooke	,
反对	主	布鲁克	,

1643年，人们做了相当充分的准备，以抵御布鲁克勋爵对克洛斯的进攻。

[ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] .

and	three	thousand	troops	.
和	三	千	军队	.

以及三千名士兵。

[ðɪs] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['zeləs] [ə'pəʊzə(r)][ɒv; əv] [ɪ'pɪskəpəsi] ,

This	nobleman	was	a	zealous	opposer	of	episcopacy	,
这	贵族	曾是	一个	热心	反对者	的	主教制	,

这位贵族是主教制的狂热反对者。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] ;

and	had	determined	on	the	complete	destruction	of	the	Cathedral	;
和	有	决定	在	这	完全的	破坏	的	这	大教堂	;

并决心彻底摧毁大教堂；

[ɒn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['litʃˌfiːld] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz]

on	his	approach	to	Lichfield	he	prayed	that	he	might	be	annihilated	if	his
在	他的	方法	到	利奇菲尔德	他	祈祷	那	他	可能	是	彻底消灭	如果	他的

[kɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'dʒʌst] ;

cause	were	unjust	;
原因	是	不公正	;

在前往利奇菲尔德的途中，他祈祷如果他的事业是不公正的，那么他最好被消灭；

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:'tɪləri] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv]

on	his	return	from	placing	his	artillery	,	he	was	shot	by	a	brace	of
在	他的	返回	从	放置	他的	炮兵	,	他	曾是	射击	经过	一个	支撑	的

['bʊlɪt] ,

bullets	,
子弹	,

他部署完火炮返回途中，被两颗子弹击中。

[dɪs'tʃɑ:dʒd] [baɪ][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['dʒentlmən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][daɪ'ɑ:t] ,

discharged	by	a	deaf	and	dumb	gentleman	,	of	the	name	of	Dyott	,
出院	经过	一个	聋	和	哑的	绅士	,	的	这	姓名	的	迪奥特	,

由一位名叫迪奥特的聋哑绅士解雇，

[hu:] [hæd; həd] [wɒtʃt] [lɔ:d] ['brʊks] ['məuʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

who	had	watched	Lord	Brooke's	motions	from	the	top	of	the	cathedral	.
WHO	有	观看	主	布鲁克的	运动	从	这	顶部	的	这	大教堂	.

那些从大教堂顶上观看布鲁克勋爵举动的人。

[lɔ:d] ['brʊks] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['wɒrɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Lord	Brooke's	body	was	removed	to	Warwick	to	be	buried	with	his
主	布鲁克的	身体	曾是	已移除	到	沃里克	到	是	埋葬	和	他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;

ancestors	;
祖先	;

布鲁克勋爵的遗体被运往沃里克，与他的祖先合葬；

[ðə; ði] ['ɑ:mə(r)] [wɔ:n] [baɪ][hɪm][ɒn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ,

the	armour	worn	by	him	on	this	fatal	day	,	and	his	doublet	stained	with	blood	,
这	盔甲	磨损	经过	他	在	这	致命的	天	,	和	他的	双联体	染色	和	血	,

他在那场致命的事故中穿的盔甲，以及沾满鲜血的紧身衣，

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:məri] [æt; ət] ['wɒrɪk] ['kɑ:s(ə)l] .

are	in	the	armoury	at	Warwick	Castle	.
是	在	这	军械库	在	沃里克	城堡	.

现藏于沃里克城堡的军械库中。

[ðə; ði][gʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'ɑ:t]['fæməli] ,

The	gun	with	which	he	was	killed	remains	in	possession	of	the	Dyott	family	,
这	枪	和	哪个	他	曾是	被杀	遗迹	在	拥有	的	这	迪奥特	家庭	,

['rezɪdənt] [nɪə(r)] ['lɪtʃ,fi:ld] .

resident	near	Lichfield	.
居民	靠近	利奇菲尔德	.

杀害他的那把枪至今仍由居住在利奇菲尔德附近的迪奥特家族保管。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Notwithstanding	the	check	given	to	the	rebels	by	the	death	of	their
虽然	这	查看	给定	到	这	叛军	经过	这	死亡	的	他们的

['li:də(r)] ,

leader	,
领导者	,

尽管叛军首领的死对他们造成了一定的打击，

[ðə; ði] ['gærɪsn] [kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [stænd][ðə; ði] [si:dʒ] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [ji:ld]

the	garrison	could	not	long	stand	the	siege	,	and	were	constrained	to	yield
这	驻军	可以	不是	长的	站立	这	围城	,	和	是	受限	到	屈服

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'mentri] ['fɔ:sɪz] .

to	the	Parliamentary	forces	.
到	这	议会	力量	.

守军无法长时间抵挡围攻，被迫向议会军投降。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [kə'θiːdrəl] [wɪtʃ] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

This	was	the	first	cathedral	which	surrendered	to	them	,
这	曾是	这	第一的	大教堂	哪个	投降	到	他们	,

这是第一座向他们投降的大教堂。

[ænd; ənd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['hævək][ænd; ənd] [ˌprɒfə'neɪʃən] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðiːz]

and	every	species	of	havoc	and	profanation	was	committed	by	these
和	每一个	物种	的	混乱	和	亵渎	曾是	坚定的	经过	这些

['miskriənt] .

miscreants	.
恶棍	.

这些恶徒犯下了各种各样的破坏和亵渎行为。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

The	soldiers	belonging	to	the	King's	party	were	imprisoned	in	the	Cathedral
这	士兵	属于	到	这	国王学院	派对	是	被监禁	在	这	大教堂

[θriː] [deɪz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

three	days	and	four	nights	without	food	,
三	天	和	四	夜晚	没有	食物	,

国王一方的士兵被囚禁在大教堂里三天四夜，没有食物。

[ɪk'sept] [wɒt] [kʊd; kəd] ['praɪvətli] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

except	what	could	privately	be	obtained	,
除了	什么	可以	私下	是	获得	,

除了私下可以获取的信息之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [siːts]

and	the	inclemency	of	the	season	obliged	them	to	convert	the	seats
和	这	宽恕	的	这	季节	有义务	他们	到	转变	这	座位

[ænd; ənd] [desks] ['ɪntuː]['fjuːəl] .

and	desks	into	fuel	.
和	桌子	进入	燃料	.

由于季节恶劣，他们不得不将座椅和桌子改造成燃料。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði]['venərəb(ə)l][paɪl] [bɪ'keɪm] [wʌn] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [ðə; ði]['sentə(r)]

At	this	period	the	venerable	pile	became	one	scene	of	desolation	,	the	centre
在	这	时期	这	可敬	桩	成为	一	场景	的	荒凉	,	这	中心

['spaɪə(r)][wɒz; wəz] ['bætəd] [daʊn] ,

spire	was	battered	down	,
尖塔	曾是	伤痕累累	向下	,

在此期间，这座古老的建筑变成了一片荒凉的景象，中央尖顶被摧毁了。

[ðə; ði] ['kɒstli] ['mɔnjuməntz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['pædʒɪt] ,

the	costly	monuments	destroyed	,	and	amongst	others	,	that	of	Lord	Paget	,
这	昂贵	纪念碑	损毁	,	和	在	其他的	,	那	的	主	佩吉特	,

被毁的珍贵纪念碑中，包括帕吉特勋爵的纪念碑。

['skʌlptʃəd] [ɪn] ['ɪtəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spens] [ɒv; əv] 700l .

sculptured	in	Italy	at	the	enormous	expense	of	700l	.
雕塑	在	意大利	在	这	巨大的	费用	的	700l	.

在意大利雕刻，耗资700英镑。

['dʌgdeɪl] [sez] , “ [kɔːts] [ɒv; əv] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] ; [ðeɪ] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði]

Dugdale	says	,	“	courts	of	guard	were	kept	in	the	aisles	;	they	broke	up	the
杜格代尔	说道	,	“	法院	的	警卫	是	保留	在	这	过道	;	他们	打破	向上	这

['peɪvmənt] ,

pavement	,
路面	,

杜格代尔说：“卫兵们驻守在过道里；他们破坏了人行道，

['evri] [deɪ] ['hʌntɪd] [ə; eɪ][kæt] [wɪð] [haʊndz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

every	day	hunted	a	cat	with	hounds	throughout	the	Church	,
每一个	天	猎杀	一个	猫	和	猎犬	自始至终	这	教会	,

每天都带着猎犬在教堂里追捕一只猫，

[di'lait] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʊdli] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] , [ænd; ənd][tu:; tə]

delighting	themselves	in	the	echo	from	the	goodly	vaulted	roof	,	and	to
令人愉悦	他们自己	在	这	回声	从	这	很好	拱形	屋顶	,	和	到

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] ,

add	to	their	wickedness	,
添加	到	他们的	邪恶	,

他们沉浸在拱形屋顶回荡的回声中，并且为了加重他们的邪恶，

[brɔ:t] [ə; eɪ][kɑ:f]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [ræpt] [ɪn] ['lɪnɪn] , ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fɒnt] ,

brought	a	calf	into	it	wrapt	in	linen	,	carried	it	to	the	font	,
带来	一个	小牛	进入	它	包裹	在	亚麻布	,	携带	它	到	这	字体	,

牵来一头用亚麻布裹着的小牛犊，把它抬到洗礼池边。

['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] [skɔ:n] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv]

sprinkled	it	with	water	,	and	gave	it	a	name	in	scorn	and	derision	of
撒上	它	和	水	,	和	给予	它	一个	姓名	在	轻蔑	和	嘲笑	的

[ðæt] ['həʊli]['sækrəmənt] ,

that	holy	sacrament	,
那	圣	圣餐	,

他向它洒了水，并给它取了一个名字，以示对那神圣圣餐的蔑视和嘲弄。

['bæptɪzəm] ; [ænd; ənd] [wen] [prɪns] ['ru:pət] [rɪ'kʌvəd] [ðæt] [tʃɜ:tʃ] [baɪ] [fɔ:s] , ['kɜ:n(ə)l] ['rʌsəl] ,

Baptism	;	and	when	Prince	Rupert	recovered	that	Church	by	force	,	Colonel	Russel	,
洗礼	;	和	什么时候	王子	鲁珀特	恢复	那	教会	经过	力量	,	上校	拉塞尔	,

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

the	governor	,
这	州长	,

洗礼；当鲁珀特王子武力夺回那座教堂时，总督拉塞尔上校

['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kə'mju:niən] - [pleɪt] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] , [wɪð] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [els] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

carried	away	the	communion	-	plate	and	linen	,	with	whatsoever	else	was	of
携带	离开	这	圣餐	-	盘子	和	亚麻布	,	和	任何	别的	曾是	的

['vælju:] .

value	.
价值	.

他们带走了圣餐盘、圣餐用亚麻布以及其他所有值钱的东西。

” [ðə; ði] [kləʊz] [wɒz; wəz][ˌri:'teɪkən][baɪ] [prɪns] ['ru:pət] [ɪn] - ,

”	The	Close	was	retaken	by	Prince	Rupert	in	1643	,
”	这	关闭	曾是	重新夺回	经过	王子	鲁珀特	在	-	,

“1643年，鲁珀特王子重新夺回了这片街区。”

[ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] - ['bægət][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ;

and	Colonel	Hawey	Bagot	was	appointed	Governor	of	the	garrison	;
和	上校	-	巴戈特	曾是	任命	州长	的	这	驻军	;

哈维·巴戈特上校被任命为驻军总督；

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] [fɜ:st] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

he	had	the	honour	of	entertaining	Charles	the	First	,	after	the	battle	of
他	有	这	荣誉	的	娱乐	查尔斯	这	第一的	,	后	这	战斗	的

['neizbi] ,

Naseby	,
纳斯比	,

在纳西比战役之后，他有幸招待了查理一世。

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][left] ['æʃbi] - [di:] - [lɑ:] - [zu:tʃ] , [ænd; ənd][slept][æt; ət]['gʌvənə(r)] - , [ɪn]
when **his** **majesty** **left** **Ashby** **-** **de** **-** **la** **-** **Zouch** **,** **and** **slept** **at** **Governor** **Bagot's** **,** **in**
什么时候 他的 威严 左边 阿什比 - 德 - 拉 - 祖奇 , 和 睡着了 在 州长 - , 在
['litʃˌfi:ld] ,
Lichfield **,**
利奇菲尔德 ,

当陛下离开阿什比德拉祖什时，他下榻在利奇菲尔德的巴戈特总督府。

[ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][dʒu:n] - ; [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['mɒnək] [twaɪs] ['ɑ:ftəwədz] [ˌri:'vizit] [ðɪs] ['sɪti]
on **the** **15th** **of** **June** **1645** **;** **this** **unfortunate** **monarch** **twice** **afterwards** **revisited** **this** **city**
在 这 15th 的 六月 - ; 这 不幸 君主 两次 然后 重访 这 城市
;
;
;

1645年6月15日；这位不幸的君主后来两次重访这座城市；

[bʌt; bət] [ʃɔ:t] [wɒz; wəz][ɪts]['pɪəriəd][ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] - ,
but **short** **was** **its** **period** **of** **tranquillity** **,** **for** **in** **1646** **,**
但 短的 曾是 它是 时期 的 宁静 , 为了 在 - ,

但它的平静时期很短暂，因为在1646年，

[ðə; ði] [kləʊz] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'mentri] ['fɔ:sɪz] , ['ʌndə(r)][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['bɹɪətən]
the **Close** **was** **again** **taken** **by** **the** **Parliamentary** **forces** **,** **under** **Sir** **William** **Brereton**
这 关闭 曾是 再次 已采取 经过 这 议会 力量 , 在下面 先生 威廉 布雷顿
, [ænd; ənd][ɪts] [wɔ:lz] [dɪs'mæntld] .
, **and** **its** **walls** **dismantled** **.**
, 和 它是 墙壁 拆卸 .

在威廉·布雷顿爵士的指挥下，议会军再次占领了这片区域，并拆除了城墙。

[ɪn] - , [baɪ] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌmp] ['pɑ:ləmənt] ,
In **1651** **,** **by** **authority** **of** **the** **Rump** **Parliament** **,**
在 - , 经过 权威 的 这 臀部 议会 ,

1651年，经残余议会授权，

[men][wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][strɪp] [ɒf] [ðə; ði] [li:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl]
men **were** **employed** **to** **strip** **off** **the** **lead** **from** **the** **roof** **of** **the** **Cathedral**
男人 是 受雇 到 条 离开 这 带领 从 这 屋顶 的 这 大教堂
,
,
,

人们受雇剥去大教堂屋顶上的铅皮。

[ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] ['pi:sɪz] [ðə; ði] [belz] [[wʌn]] .
and **break** **in** **pieces** **the** **Bells** **[** **1** **]** **.**
和 休息 在 件 这 钟声 [1] .

并将钟砸碎[1]。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['hevi] [ə'flikʃən] , [ɔ:(r)]['vaɪələnt]
It **may** **not** **be** **uninteresting** **to** **remark** **on** **the** **heavy** **afflictions** **,** **or** **violent**
它 可能 不是 是 无聊 到 评论 在 这 重的 苦难 , 或者 暴力
['deθs] ,
deaths **,**
死亡人数 ,

谈谈那些严重的灾难或惨烈的死亡或许并非毫无意义。

['sʌfəd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['spoʊliˌeɪtərz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z]
suffered **by** **many** **of** **the** **spoliators** **of** **the** **Church** **of** **those** **days** **;** **among** **others**
遭受 经过 许多 的 这 掠夺者 的 这 教会 的 那些 天 ; 之中 其他的
,
,
,

当时教会的许多掠夺者都遭受过这种待遇；其中包括：

['kɜːn(ə)l] ['dænvɜːz] [huː] [strɪpt] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋz] [huː] [diˈmɔlɪʃt] [ðə; ði] [belz] , [met]

Colonel	**Danvers**	**who**	**stripped**	**the**	**roof**	**,**	**and**	**Pickings**	**who**	**demolished**	**the**	**bells**	**,**	**met**
上校	丹弗斯	WHO	脱衣舞	这	屋顶	,	和	采摘	WHO	已拆除	这	铃铛	,	遇见

[wɪð] [ʌnˈtaɪmli] [endz] . -

with	**untimely**	**ends**	**.**	**11**
和	不合时宜	结束	.	-

拆除屋顶的丹弗斯上校和拆毁钟的皮金斯都遭遇了不测。[11]

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [steɪt] ,

We	**find**	**that**	**although**	**the**	**building**	**was**	**in**	**this**	**dilapidated**	**state**	**,**
我们	寻找	那	虽然	这	建筑	曾是	在	这	破旧的	状态	,

我们发现，尽管这座建筑当时处于破败状态，

[ɪts] ['mɪnɪstər] [dɪd] [nɒt] [nɪˈglekt] [ðeə(r)] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] ['æʃmoʊl] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

its	**ministers**	**did**	**not**	**neglect**	**their**	**duties**	**,**	**and**	**Ashmole**	**has**	**the**	**following**
它是	部长们	做过	不是	忽视	他们的	职责	,	和	阿什莫尔	有	这	下列的

[ˌmemə'rændəm] .

memorandum	**.**
备忘录	.

其部长们没有玩忽职守，阿什莫尔手下有如下备忘录。

“ [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

“	**This**	**morning**	**Mr**	**.**	**Rawlings**	**of**	**Lichfield**	**told**	**me**	**,**
“	这	早晨	先生	.	罗林斯	的	利奇菲尔德	讲述	我	,

“今天早上，利奇菲尔德的罗林斯先生告诉我，

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] - [haʊs] , [ænd; ənd]

that	**the**	**vicars**	**of**	**the**	**Cathedral**	**had**	**entered**	**the**	**Chapter**	**-**	**house**	**,**	**and**
那	这	牧师	的	这	大教堂	有	进入	这	章	-	房子	,	和

[ðeə(r)] [sed] ['sɜːvɪs] ;

there	**said**	**service**	**;**
那里	说	服务	;

大教堂的牧师们进入了教堂会议厅，并在那里举行了仪式；

[ðæt] [ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['vestri] ,

that	**this**	**,**	**with**	**the**	**Vestry**	**,**
那	这	,	和	这	教区委员会	,

此事，与教区委员会有关，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm] .

was	**the**	**only**	**place**	**in**	**the**	**church**	**that**	**had**	**a**	**roof**	**to**	**shelter**	**them**	**.**
曾是	这	仅有的	地方	在	这	教会	那	有	一个	屋顶	到	庇护所	他们	.

那是教堂里唯一有屋顶可以遮风挡雨的地方。

” [ɒn] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['hækit] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ə'pɔɪntɪd] ['prelət] :

”	**On**	**the**	**Restoration**	**,**	**Dr**	**.**	**John**	**Hacket**	**was**	**happily**	**appointed**	**prelate**	**:**
”	在	这	恢复	,	博士	.	约翰	哈克特	曾是	快乐地	任命	主教	:

“复辟时期，约翰·哈克特博士欣然被任命为主教：

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] , [bʌt; bət] ,

he	**found**	**the**	**church**	**little**	**better**	**than**	**a**	**heap**	**of**	**ruins**	**,**	**but**	**,**
他	成立	这	教会	小的	更好的	比	一个	堆	的	废墟	,	但	,

他发现教堂几乎只剩下一堆废墟，但是，

['zeləs] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [æn; ən] [æk'tɪvəti]

zealous	**in**	**the**	**cause**	**of**	**religion**	**,**	**he**	**immediately**	**set**	**to**	**work**	**with**	**an**	**activity**
热心	在	这	原因	的	宗教	,	他	立即地	放	到	工作	和	一个	活动

['reəli] ['iːkwəld] .

rarely	**equalled**	**.**
很少	等于	.

他满怀宗教热情，立即投入工作，其积极性鲜有人能及。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊtʃ] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v]

The	morning	after	his	arrival	,	he	employed	his	own	coach	horses	to	remove
这	早晨	后	他的	到达	,	他	受雇	他的	自己的	教练	马匹	到	消除

[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,

the	rubbish	,
这	垃圾	,

他抵达后的第二天早上，就用自己的马车运走了垃圾。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][məʊst] ['vɪgərəs] ['meʒəz] [tu:; tə][əb'teɪn] [ə'sɪstəns] ; [pə'tɪʃn] [frɒm; frəm]

and	took	the	most	vigorous	measures	to	obtain	assistance	;	petitioning	from
和	采取	这	最多	蓬勃	措施	到	获得	协助	;	请愿	从

[haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [pɪ'kju:niəri] [eɪd] ,

house	to	house	for	pecuniary	aid	,
房子	到	房子	为了	金钱	援助	,

并采取了最积极的措施来获取援助；挨家挨户请求经济援助，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪbərəl]['benɪfæktə(r)] .

and	being	himself	a	liberal	benefactor	.
和	存在	他自己	一个	自由主义	恩人	.

他本人也是一位慷慨的慈善家。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪərid] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][mju:'nɪfɪs(ə)ns] ,

By	his	unwearied	diligence	and	munificence	,
经过	他的	不知疲倦	勤勉	和	慷慨	,

凭借他孜孜不倦的勤奋和慷慨，

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] [hæd; həd] ['nɪəli] [ri'gein, ri:-][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

the	Cathedral	in	the	space	of	eight	years	had	nearly	regained	its	original
这	大教堂	在	这	空间	的	八	年	有	几乎	恢复	它是	原来的

['splendə(r)] ,

splendour	,
辉煌	,

短短八年间，大教堂几乎恢复了昔日的辉煌。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - ['kənsə,kreitid] [ɪn] - .

and	was	re	-	consecrated	in	1669	.
和	曾是	关于	-	已祝圣的	在	-	.

并于 1669 年重新举行了祝圣仪式。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][mæn] [meɪ] [bi:; bi] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

The	intrepid	character	of	this	admirable	man	may	be	shown	by	the	following
这	强悍	特点	的	这	令人钦佩的	男人	可能	是	所示	经过	这	下列的

['ænɪkdəʊt] . — ['hækit] [wɒz; wəz] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

anecdote	.	—	Hacket	was	preaching	in	London	,
轶事	.	—	哈克特	曾是	布道	在	伦敦	,

以下这则轶事可以体现这位令人钦佩的人的无畏精神：哈克特当时正在伦敦布道，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['lɪtədʒi]

during	the	persecution	of	the	established	Church	,	and	although	the	Liturgy
期间	这	迫害	的	这	已确立的	教会	,	和	虽然	这	礼仪

[wɒz; wəz] [prə'skraɪbd] ,

was	proscribed	,
曾是	禁止	,

在国教遭受迫害期间，尽管礼仪被禁止，

['ʌndə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['penəlti] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

under	a	severe	penalty	,	he	continued	the	use	of	it	;	at	length	,
在下面	一个	严重	惩罚	,	他	持续	这	使用	的	它	;	在	长度	,

在受到严厉惩罚的情况下，他继续使用毒品；最终，

[æn; ən] [ɑːmd] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd]['truːpə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][kəm'pel]

an	armed	sergeant	and	trooper	were	sent	to	the	church	to	compel
一个	武装	军士	和	骑警	是	发送	到	这	教会	到	迫使

[hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] ,

his	obedience	,
他的	服从	,

一名武装中士和一名骑警被派往教堂，强迫他服从。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'tɪməˌdeɪtɪd]['mænə(r)] ,

but	he	,	with	a	firm	voice	and	unintimidated	manner	,
但	他	,	和	一个	公司	嗓音	和	毫不畏惧	方式	,

但他却以坚定的语气和毫不畏惧的态度，

[riːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

read	the	service	as	he	was	wont	to	do	;	and	when	the	soldiers	,
读	这	服务	作为	他	曾是	惯于	到	做	;	和	什么时候	这	士兵	,

他像往常一样宣读了礼拜仪式；当士兵们.....

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] ['ɪnstənt] [deθ] , [hiː; hi] ['kɑːmli]

placing	a	pistol	at	his	head	,	threatened	him	with	instant	death	,	he	calmly
放置	一个	手枪	在	他的	头	,	威胁	他	和	立即的	死亡	,	他	平静地

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

对方用手枪指着他的头，威胁要立刻杀了他，他却平静地回答道。

“ ['səʊldʒəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti] , [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [jɔːz] !

“	Soldiers	,	I	am	doing	my	duty	,	do	you	do	yours	!
“	士兵	,	我	是	正在做	我的	责任	,	做	你	做	你的	!

“士兵们，我在履行我的职责，你们也履行你们的职责吧！”

” [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['iːkwəli] [kəm'pəʊzd] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [preə(r)z] .

”	then	with	a	voice	equally	composed	,	he	resumed	the	prayers	.
”	然后	和	一个	嗓音	同样地	由	,	他	恢复	这	祈祷	.

然后，他用同样平静的声音继续祈祷。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ɔː] - [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz]['paɪəs] ['kʌrɪdʒ] , [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] !

The	soldiers	,	awe	-	struck	by	his	pious	courage	,	left	the	church	in	astonishment	!
这	士兵	,	敬畏	-	击	经过	他的	虔诚的	勇气	,	左边	这	教会	在	惊讶	!

士兵们被他虔诚的勇气所震撼，震惊地离开了教堂！

[frɒm; frəm] ['bɪʃəp] [hækəts] [taɪm] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ˌʌndə'went] ['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)]

From	Bishop	Hacket's	time	,	the	Cathedral	underwent	little	alteration	till	the	year
从	主教	哈克特的	时间	,	这	大教堂	经历了	小的	改造	直到	这	年

- ,

1788	,
-	,

从哈克特主教时期到1788年，大教堂几乎没有进行过任何改动。

[wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['biːɪŋ] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [steɪt] ,

when	the	building	being	acknowledged	to	be	in	a	very	dilapidated	state	,
什么时候	这	建筑	存在	已确认	到	是	在	一个	非常	破旧的	状态	,

当建筑物被认定为非常破旧时，

[səb'skrɪpʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ænd; ənd] ['renəveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

subscriptions	were	raised	to	repair	and	renovate	it	.
订阅	是	提高	到	维修	和	翻新	它	.

人们发起募捐活动，用于修缮和翻新这座建筑。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['waɪət] , [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]['strʌktʃə(r)][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [gʊd]

Under	**the**	**direction**	**of**	**Mr**	**.**	**Wyatt**	**,**	**the**	**external**	**structure**	**was**	**put**	**in**	**good**
在下面	这	方向	的	先生	.	怀亚特	,	这	外部的	结构	曾是	放	在	好的

['ɔːdə(r)] ,

order	**,**
命令	,

在怀亚特先生的指导下，外部结构得到了很好的整修。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] .

and	**the**	**internal**	**decorations**	**restored**	**and**	**embellished**	**.**
和	这	内部的	装饰	恢复	和	修饰过的	.

内部装饰也得到了修复和美化。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['greɪtli] [ɪn'hɑːnst] ,

The	**beauty**	**and**	**magnificence**	**of**	**the**	**edifice**	**has**	**since**	**been**	**greatly**	**enhanced**	**,**
这	美丽	和	壮丽	的	这	大厦	有	自从	到过	非常	增强型	,

此后，这座建筑的美丽和宏伟得到了极大的提升。

[baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɒlvd] ['æbi] [ɒv; əv]

by	**the**	**addition**	**of**	**some**	**painted**	**windows**	**,**	**from**	**the**	**dissolved**	**Abbey**	**of**
经过	这	添加	的	一些	绘	视窗	,	从	这	溶解	修道院	的

- [ɪn] ['dʒɜːməni] :

Herckenrode	**in**	**Germany**	**:**
-	在	德国	:

通过添加一些来自德国已解散的赫尔肯罗德修道院的彩绘窗户：

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['pɜːtʃəs] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)] ,

this	**valuable**	**purchase**	**was**	**obtained**	**by**	**the**	**Dean**	**and**	**Chapter**	**,**
这	有价值的	购买	曾是	获得	经过	这	院长	和	章	,

院长和分会获得了这笔宝贵的采购。

[θruː] [ðə; ði][ˌlɪbə'rælәti][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] [brʊk] ['buθˌbaɪ] ,

through	**the**	**liberality**	**of**	**the**	**late**	**Sir**	**Brooke**	**Boothby**	**,**
通过	这	自由主义	的	这	晚的	先生	布鲁克	布斯比	,

得益于已故布鲁克·布斯比爵士的慷慨捐助，

[huː] [meɪd] [ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wen] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm]

who	**made**	**the**	**acquisition**	**when**	**travelling**	**on**	**the**	**Continent**	**,**	**for**	**the**	**small**	**sum**
WHO	制成	这	获得	什么时候	旅行	在	这	大陆	,	为了	这	小的	和

[ɒv; əv] 200l . ,

of	**200l**	**.**	**,**
的	200l	.	,

他在欧洲大陆旅行时，以区区200英镑的价格购得了这件物品。

[ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['bɑːgən] , ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - , 000l .

and	**generously**	**transferred**	**to**	**them**	**his**	**bargain**	**,**	**estimated**	**at**	**10**	**,**	**000l**	**.**
和	慷慨地	转移	到	他们	他的	便宜货	,	估计的	在	-	,	000l	.

并慷慨地将他那笔价值约 10,000 英镑的交易转让给了他们。

[ðiːz] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði][ɑːt][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪts]

These	**windows**	**were**	**painted**	**at**	**the**	**period**	**when**	**the**	**art**	**had**	**attained**	**its**
这些	视窗	是	绘	在	这	时期	什么时候	这	艺术	有	已达到	它是

[haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,

highest	**degree**	**of**	**perfection**	**,**
最高	程度	的	完美	,

这些窗户绘制于艺术达到巅峰时期。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ˌkɔnə'sə:] [æz; əz] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['spesəmən]

and	are	considered	by	connoisseurs	as	very	valuable	and	choice	specimens
和	是	经过考虑的	经过	鉴赏家	作为	非常	有价值的	和	选择	标本

.

:

.

被鉴赏家视为非常珍贵和上乘的标本。

['sevrəl] ['mɒd(ə)n] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]['merɪt] , [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] , [baɪ][ðə; ði]

Several	modern	windows	of	superior	merit	,	have	also	been	inserted	,	by	the
一些	现代的	视窗	的	优越的	优点	,	有	还	到过	插入	,	经过	这

['prez(ə)nt] [diːn] ,

present	Dean	,
展示	院长	,

现任院长还安装了几扇极具现代感和艺术价值的窗户。

['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdhaʊs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Woodhouse	,	and	others	interested	in	the	embellishment	of	the
博士	.	伍德豪斯	,	和	其他的	感兴趣的	在	这	装饰	的	这

['venərəb(ə)l][paɪl] .

venerable	pile	.
可敬	桩	.

伍德豪斯博士和其他对这座古老建筑的装饰感兴趣的人。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][west] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

The	large	window	at	the	west	,	which	had	been	totally	destroyed	during	the
这	大的	窗户	在	这	西方	,	哪个	有	到过	完全	损毁	期间	这

['sɪv(ə)l] [wˈɔːz] ,

civil	wars	,
民用	战争	,

西侧的大窗户在内战期间被彻底摧毁了。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [baɪ][dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd] [wen] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [hæz; həz] [biːn] [fɪld] [wɪð]

and	restored	by	James	the	Second	when	Duke	of	York	,	has	been	filled	with
和	恢复	经过	詹姆斯	这	第二	什么时候	公爵	的	约克	,	有	到过	已填	和

['peɪntɪd] [glɑːs] ,

painted	glass	,
绘	玻璃	,

后经詹姆斯二世（时任约克公爵）修复，内部装饰有彩绘玻璃。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - , [huː] [daɪd] [diːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] ,

from	a	legacy	of	Dr	.	Addenbroke	,	who	died	Dean	of	this	Cathedral	,
从	一个	遗产	的	博士	.	-	,	WHO	死亡	院长	的	这	大教堂	,

[ɪn] - .

in	1776	.
在	-	.

这份遗产来自阿登布鲁克博士，他于 1776 年去世，生前是这座大教堂的院长。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] ['kænɒt] [kəm'piːt] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [wɪð] [jɔːk] [ænd; ənd]

Although	this	Cathedral	cannot	compete	in	size	and	magnificence	with	York	and
虽然	这	大教堂	不能	竞争	在	尺寸	和	壮丽	和	约克	和

[sʌm; səm]['ʌðə(r)z] ,

some	others	,
一些	其他的	,

虽然这座大教堂在规模和宏伟程度上无法与约克大教堂和其他一些大教堂相媲美，

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [nʌn] ,

in	point	of	elegance	it	is	inferior	to	none	,
在	观点	的	优雅	它	是	下	到	没有任何	,

论优雅程度，它不逊色于任何其他作品。

[ænd; ənd][ɪts] [lait] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] [ɪz][ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	its	light	and	beautiful	architecture	is	the	theme	of	universal	admiration
和	它是	光	和	美丽的	建筑学	是	这	主题	的	普遍的	钦佩

.

:

.

其轻盈优美的建筑风格赢得了世人的一致赞誉。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɪn] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] ,

The	building	is	in	form	of	a	cross	,
这	建筑	是	在	形式	的	一个	叉	,

该建筑呈十字形，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['spaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

having	a	large	spire	at	the	intersection	of	the	cross	,
拥有	一个	大的	尖塔	在	这	路口	的	这	叉	,

在十字交叉处有一个高大的尖顶，

[ænd; ənd] [tu:] [smɔ:lə(r)][wʌnz][æt; ət][ðə; ði] [west] [end] ; [ðə; ði] ['pɪrəmɪdl] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən]

and	two	smaller	ones	at	the	west	end	;	the	pyramidal	form	of	the	western
和	二	较小的	一个	在	这	西方	结尾	;	这	金字塔形	形式	的	这	西

[fə'sɑ:d] ,

façade	,
正面	,

西端还有两个较小的金字塔；西立面呈金字塔形。

[ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['haɪli] [rɔ:t] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['treɪsəri] , [ɪz] ['emɪnəntli] ['bju:tɪf(ə)l] ; ['naɪðə(r)]

enriched	with	highly	wrought	decorations	and	tracery	,	is	eminently	beautiful	;	neither
富含	和	高度	锻	装饰	和	花饰	,	是	非常	美丽的	;	两者都不

[mʌst; məst][ðə; ði]['sentə(r)] [pɔ:tʃ] [bi:; bi] [fə'gɒtn] ,

must	the	centre	porch	be	forgotten	,
必须	这	中心	门廊	是	被遗忘的	,

这座建筑装饰精美，雕工精细，非常漂亮；中央门廊也不容忽视。

['bi:ɪŋ] [nəʊ] [les] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] .

being	no	less	worthy	of	notice	.
存在	不	较少的	值得	的	注意	.

同样值得关注。

[ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] - [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [ɪn][ðə; ði]

The	external	length	of	the	church	is	400	feet	,	and	the	breadth	in	the
这	外部的	长度	的	这	教会	是	-	脚	,	和	这	宽度	在	这

['trænsept] - [fi:t] .

transept	187	feet	.
横隔	-	脚	.

教堂外部长度为 400 英尺，耳堂宽度为 187 英尺。

[ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [aɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [jet] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst]

The	Nave	and	Aisles	are	good	specimens	of	the	simple	yet	exquisite	taste
这	中殿	和	过道	是	好的	标本	的	这	简单的	然而	精美的	品尝

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌfɔ:'ti:nθ] ['sentʃəriz] ;

of	the	architecture	of	the	thirteenth	and	fourteenth	centuries	;
的	这	建筑学	的	这	第十三	和	第十四	几个世纪	;

中殿和侧廊是十三、十四世纪建筑风格简洁而精致的典范；

[ðə; ði] ['klʌstəd] ['kɒləms] , ['delɪkətli] ['məʊldɪd] ['ɑ:ʧɪz] , [ænd; ənd] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] ,

the	clustered	columns	,	delicately	moulded	arches	,	and	vaulted	roof	,
这	聚类	列	,	轻柔地	模制	拱门	,	和	拱形	屋顶	,

成簇的柱子、精雕细琢的拱门和拱形屋顶，

[ɪm'pres] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] .

impress	the	beholder	with	a	solemn	and	pleasing	effect	.
令人印象深刻	这	旁观者	和	一个	庄严	和	令人愉悦	影响	.

以庄严而令人愉悦的效果打动观者。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['mɔnjumənts] , [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

Amongst	the	numerous	monuments	,	we	must	give	the	first	place	to	that	of
在	这	很多的	纪念碑	,	我们	必须	给	这	第一的	地方	到	那	的

[ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] ['greɪtɪst] ['benɪfæktə(r)] ,

the	Cathedral's	greatest	benefactor	,
这	大教堂的	最	恩人	,

在众多纪念碑中，我们必须将大教堂最伟大捐助者的纪念碑放在首位。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs] ['bɪʃəp] ['hækit] : [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgə(r)] ,

the	good	and	pious	Bishop	Hacket	:	it	consists	of	a	recumbent	figure	,
这	好的	和	虔诚的	主教	哈克特	:	它	由	的	一个	卧式	数字	,

善良虔诚的哈克特主教：雕像为卧像，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'prəʊpriət] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ;

and	at	the	head	is	engraved	the	following	appropriate	inscription	;
和	在	这	头	是	刻	这	下列的	合适的	题词	;

顶部刻有如下合适的铭文；

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt]['sʌfə(r)][maɪn] [aɪz] [tuː; tə] [sliːp] ,

“	I	will	not	suffer	mine	eyes	to	sleep	,
“	我	将要	不是	遭受	矿	眼睛	到	睡觉	,

“我不会让我的眼睛睡觉，

[tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

till	I	have	found	out	a	place	for	the	temple	of	the	Lord	.
直到	我	有	成立	出去	一个	地方	为了	这	寺庙	的	这	主	.

直到我找到建造耶和华圣殿的地方。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['mɒnjumənt] [wɪtʃ] [ə'trækt][ðə; ði]['iːgə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ədˈmaiərə][ɒv; əv][ðə; ði]

”	But	the	monument	which	attracts	the	eager	attention	of	all	admirers	of	the
”	但	这	纪念碑	哪个	吸引	这	渴望的	注意力	的	全部	仰慕者	的	这

- [ɑːt] ,

sculptorial	art	,
-	艺术	,

“但是，吸引所有雕塑艺术爱好者热切关注的纪念碑，

[ɪz] [ðæt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [mɪs] ['rɑːbɪnsənz] ;

is	that	erected	to	the	memory	of	the	two	Miss	Robinsons	;
是	那	竖立	到	这	记忆	的	这	二	错过	罗宾逊	;

那是为纪念两位罗宾逊小姐而建的纪念碑；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [ʃef] - - [ɒv; əv] - ,

it	is	considered	a	chef	-	d'œuvre	of	Chantrey's	,
它	是	经过考虑的	一个	厨师	-	-	的	-	,

它被认为是 Chantrey 的代表作。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] ['reəli] [biːn] ['iːkwəld] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]

and	certainly	has	rarely	been	equalled	for	beauty	of	design	and
和	当然	有	很少	到过	等于	为了	美丽	的	设计	和

['wɜːkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

在设计美感和工艺水平方面，它几乎鲜有匹敌。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['meni] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [wɔ:lz] — [ðæt]

The	remains	of	many	celebrated	characters	are	recorded	within	these	walls	—	that
这	遗迹	的	许多	著名	人物	是	记录	之内	这些	墙壁	—	那

[kə'lɒsəs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

colossus	of	literature	,
巨人	的	文学	,

许多著名人物的遗骸都镌刻在这座文学巨著的墙壁之内。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , ['dʒʌstli][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][bəʊst][ɒv; əv] ['litʃ,fi:ld] :

Dr	.	Johnson	,	justly	the	pride	and	boast	of	Lichfield	:
博士	.	约翰逊	,	公正地	这	自豪	和	夸	的	利奇菲尔德	:

约翰逊博士，当之无愧是利奇菲尔德的骄傲和自豪:

['leɪdi]['meəri] ['wɜ:rtli] ['mɒntəgju:] , [hu:] [səʊ] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd] [mæn'kaɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

Lady	Mary	Wortley	Montague	,	who	so	greatly	benefited	mankind	by	the	introduction
女士	玛丽	沃特利	蒙塔古	,	WHO	所以	非常	受益	人类	经过	这	介绍

[ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] .

of	the	art	of	Inoculation	.
的	这	艺术	的	接种	.

玛丽·沃特利·蒙塔古夫人，她通过引入接种技术，极大地造福了人类。

['gɪlbət] , ['dɑ:ktər; draɪv] . - , [di:n] ['ædɪsən] , ['deɪvɪd] [gærɪk] , [ænd; ənd]

Gilbert	Walmesley	,	Dr	.	Smalbroke	,	Dean	Addison	,	David	Garrick	,	and
吉尔伯特	沃尔姆斯利	,	博士	.	-	,	院长	艾迪生	,	大卫	加里克	,	和

['ændru:] ['nju:tən] ,

Andrew	Newton	,
安德鲁	牛顿	,

吉尔伯特·沃尔姆斯利、斯莫尔布鲁克博士、迪恩·艾迪生、大卫·加里克和安德鲁·牛顿

[hu:] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kləʊz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

who	founded	and	endowed	the	noble	institution	in	the	Close	,	for	the
WHO	创立	和	捐赠	这	高贵	机构	在	这	关闭	,	为了	这

['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔ:rfənz] [ɒv; əv]['klɜ:dʒi] ;

widows	and	orphans	of	Clergy	;
寡妇	和	孤儿	的	牧师	;

在教堂附近创建并捐赠了这座高贵的机构，为神职人员的遗孀和孤儿服务;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] , [hi:; hi] [geɪv] , [baɪ] [wɪl] [ænd; ənd][dəʊ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['fɔ:ti]

for	this	purpose	,	he	gave	,	by	will	and	donation	,	the	sum	of	forty
为了	这	目的	,	他	给予	,	经过	将要	和	捐款	,	这	和	的	四十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand	pounds	.
千	磅	.

为此，他通过遗嘱和捐赠的方式，捐出了四万英镑。

[ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['litʃ,fi:ld] [ænd; ənd] ['kɒvəntri] , [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜ:li] [taɪmz] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt]

The	Diocese	of	Lichfield	and	Coventry	,	was	in	early	times	of	very	great
这	教区	的	利奇菲尔德	和	考文垂	,	曾是	在	早期的	时代	的	非常	伟大的

[ɪk'stent] ;

extent	;
程度	;

利奇菲尔德和考文垂教区在早期面积非常广阔;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['lɪmɪtɪd] , [bʌt; bət] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['stæfəd] ([ɪk'sept]

it	is	now	much	more	limited	,	but	contains	the	whole	county	of	Stafford	(	except
它	是	现在	很多	更多的	有限的	,	但	包含	这	所有的	县	的	斯塔福德	(	除了

[brəʊm] [ænd; ənd] ['klɛnt] ,

Brome	and	Clent	,
布罗姆	和	克伦特	,

现在它的范围要小得多，但包含了整个斯塔福德郡（布罗姆和克伦特除外）。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['wʊstə(r)]) , [ɔ:l]['dɑ:bɪʃɪə; 'dɑ:bɪʃə] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['wɔrikʃiə] ,

which	belong	to	Worcester	)	,	all	Derbyshire	,	the	greater	part	of	Warwickshire	,
哪个	属于	到	伍斯特	)	,	全部	德比郡	,	这	更大的	部分	的	沃里克郡	,

[ænd; ənd] ['nɪəli] [hɑ:f][ɒv; əv] ['ʃrɒpʃə(r)] .

and	nearly	half	of	Shropshire	.
和	几乎	一半	的	什罗普郡	.

（属于伍斯特郡），整个德比郡，沃里克郡的大部分地区，以及什罗普郡的近一半地区。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kənri] [ɒv; əv]['sæləp] , ['kɒvəntri] , ['stæfəd] [ænd; ənd] ['dɑ:bi] .

It	has	the	Archdeaconries	of	Salop	,	Coventry	,	Stafford	and	Derby	.
它	有	这	副主教区	的	萨洛普	,	考文垂	,	斯塔福德	和	德比	.

它包括什罗普郡、考文垂、斯塔福德和德比的副主教区。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] ,

In	the	reign	of	King	John	,
在	这	在位	的	国王	约翰	,

在约翰王统治时期，

[pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfi:ld] [ænd; ənd] ['kɒvəntri] [tu:; tə] [bɪld]

permission	was	granted	to	the	Bishop	of	Lichfield	and	Coventry	to	build
允许	曾是	的确	到	这	主教	的	利奇菲尔德	和	考文垂	到	建造

[ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l][æt; ət] ['ɛklzˌhɔ:l] ,

a	castle	at	Eccleshall	,
一个	城堡	在	埃克尔沙尔	,

利奇菲尔德和考文垂主教获准在埃克尔斯霍尔建造一座城堡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bi:n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]

and	this	has	generally	been	,	as	it	now	is	,	the	residence	of	the	Bishop
和	这	有	一般来说	到过	,	作为	它	现在	是	,	这	住宅	的	这	主教

.

:

.

这里一直以来都是主教的住所，现在也是如此。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn] ['lɪtʃˌfi:ld] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ;

There	is	also	a	palace	in	Lichfield	belonging	to	the	See	;
那里	是	还	一个	宫殿	在	利奇菲尔德	属于	到	这	看	;

利奇菲尔德还有一座属于教廷的宫殿；

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - , [baɪ] ['bɪʃəp] [wʊd] ,

the	present	one	was	erected	in	1687	,	by	Bishop	Wood	,
这	展示	一	曾是	竖立	在	-	,	经过	主教	木头	,

现存的这座教堂建于1687年，由伍德主教建造。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['lænʧtənz] ['pæləs] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

on	the	ground	occupied	by	the	garden	of	Langton's	Palace	(	of	which	there
在	这	地面	占领	经过	这	花园	的	兰顿的	宫殿	(	的	哪个	那里

[ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [rɪ'meɪnz]) ,

are	no	remains	)	,
是	不	遗迹	)	,

在兰顿宫花园原址上（兰顿宫已无遗迹），

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:də(r)][frɒm; frəm] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ['sæŋkrɒft] ,

and	was	built	in	compliance	with	an	order	from	Archbishop	Sancroft	,
和	曾是	建造	在	遵守	和	一个	命令	从	大主教	桑克罗夫特	,

该建筑是根据桑克罗夫特大主教的命令建造的。

[æz; əz][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['dæmɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [ə'pɒn] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

as	compensation	for	damage	committed	upon	property	belonging	to	the	See	.
作为	赔偿	为了	损害	坚定的	之上	财产	属于	到	这	看	.

作为对属于圣座的财产所遭受损害的赔偿。

['litʃ,fi:ld] ['bi:ɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twi:n] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['lɪvəpu:l] ([naʊ][səʊ] [mʌtʃ]
Lichfield **being** **situated** **on** **the** **road** **between** **London** **and** **Liverpool** **(** **now** **so** **much**
利奇菲尔德 存在 位于 在 这 路 之间 伦敦 和 利物浦 (现在 所以 很多
[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)]['sɪstə(r)] ['kʌntri]) ,
the **line** **of** **communication** **with** **our** **sister** **country** **)** **,**
这 线 的 沟通 和 我们的 姐姐 国家) ,

利奇菲尔德位于伦敦和利物浦之间的道路上（现在它已成为我们与姐妹国家之间重要的交通要道），

[ɪz] [mʌtʃ] ['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ] ['trævələz] ; [ænd; ənd] [fju:] ['pleɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]
is **much** **frequented** **by** **travellers** **;** **and** **few** **places** **are** **more** **interesting** **to**
是 很多 经常光顾 经过 旅行者 ; 和 很少 地方 是 更多的 有趣的 到
[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
the **lover** **of** **literature** **,**
这 情人 的 文学 ,

这里是旅行者经常光顾的地方；对于文学爱好者来说，很少有地方比这里更有趣。

['hævɪŋ] [bi:n] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['neɪt(ə)l][spɒt] , [ɔ:(r)] [həʊm] , [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)]
having **been** **either** **the** **natal** **spot** **,** **or** **home** **,** **of** **so** **many** **distinguished** **for**
拥有 到过 任何一个 这 出生 点 , 或者 家 , 的 所以 许多 杰出的 为了
['lɜ:nɪd] [ə'teɪnmənts] .
learned **attainments** **.**
学习 成就 .

这里曾是众多学识渊博的杰出人物的出生地或故乡。

['evri] [wʌn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['enədʒi] [ɒv; əv]
Every **one** **capable** **of** **appreciating** **the** **profound** **wisdom** **and** **moral** **energy** **of**
每一个 一 有能力的 的 欣赏 这 深刻的 智慧 和 道德 活力 的
['dʒɒnsn] ,
Johnson **,**
约翰逊 ,

凡是有能力欣赏约翰逊深邃智慧和道德力量的人，

[mʌst; məst] [fi:l] [ə; eɪ] ['revərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][fɜ:st] [dru:]
must **feel** **a** **reverence** **and** **respect** **for** **the** **place** **where** **he** **first** **drew**
必须 感觉 一个 尊敬 和 尊重 为了 这 地方 在哪里 他 第一的 画
[breθ] .
breath **.**
气息 .

他必须对自己出生并呱呱坠地的地方怀有敬畏和尊重。

['tɒməs] ['nju:tən] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['brɪstl] , ['brʌðə(r)][tu:; tə] ['ændru:] ['nju:tən] , [hu:m] [wi:; wi]
Thomas **Newton** **,** **Bishop** **of** **Bristol** **,** **brother** **to** **Andrew** **Newton** **,** **whom** **we**
托马斯 牛顿 , 主教 的 布里斯托尔 , 兄弟 到 安德鲁 牛顿 , 谁 我们
[hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
have **already** **mentioned** **,**
有 已经 提及 ,

布里斯托尔主教托马斯·牛顿，他是我们之前提到的安德鲁·牛顿的兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪsər'teʃən] [ɒn][ðə; ði] ['prɔfisiz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv]
and **the** **learned** **author** **of** **Dissertations** **on** **the** **Prophecies** **,** **was** **a** **native**
和 这 学习 作者 的 学位论文 在 这 预言 , 曾是 一个 本国的
[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ;
of **this** **city** **;**
的 这 城市 ;

《预言论》的作者，这位博学之士，正是这座城市的本地人；

[æz; əz][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] ['feɪməs] [ˌvɜ:tʃu'əʊsəʊ] , [ɪ'laɪəs] ['æʃmoʊl] ,
as **was** **also** **that** **famous** **virtuoso** **,** **Elias** **Ashmole** **,**
作为 曾是 还 那 著名的 大师 , 埃利亚斯 阿什莫尔 ,

还有那位著名的演奏家，埃利亚斯·阿什莫尔。

[ðə; ði][kən'trɪbjətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd][ˌem es 'es] .

the	contributor	of	a	valuable	collection	of	curiosities	and	MSS	.
这	贡献者	的	一个	有价值的	收藏	的	奇闻异事	和	MSS	.

一位珍贵奇珍异宝和手稿收藏家的贡献者。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [naʊ] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [ˌæʃmə'liːən] [mju'ziːəm] .

to	the	University	of	Oxford	,	now	assembled	in	the	Ashmolean	Museum	.
到	这	大学	的	牛津	,	现在	组装	在	这	阿什莫林博物馆	博物馆	.

归牛津大学所有，现藏于阿什莫林博物馆。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['elɪgənt] ['skɒlə(r)] , ['ædɪsən] ;

Here	was	the	paternal	residence	of	that	elegant	scholar	,	Addison	;
这里	曾是	这	父系	住宅	的	那	优雅的	学者	,	艾迪生	;

这里曾是那位优雅的学者艾迪生的故居；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nems] [ɔːl'redi] [brɔːt] ['fɔːwəd] ,

and	in	addition	to	the	names	already	brought	forward	,
和	在	添加	到	这	姓名	已经	带来	向前	,

除了已经提出的名字之外，

['lɪtʃˌfiːld] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ə'mʌŋst] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [dʒeɪmz] [deɪ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

Lichfield	could	boast	amongst	its	inhabitants	the	eccentric	James	Day	,	author	of
利奇菲尔德	可以	夸	在	它是	居民	这	偏心	詹姆斯	天	,	作者	的

['sændfərd][ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] ,

Sandford	and	Merton	,
桑福德	和	默顿	,

利奇菲尔德的居民中曾有一位颇具个性的人物——《桑福德与默顿》的作者詹姆斯·戴。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] ['edʒwərθ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːwɪn] , [ɒv; əv][bə'tænɪk(ə)l] [sə'lebrəti] ,

Mr	.	and	Miss	Edgeworth	,	Dr	.	Darwin	,	of	botanical	celebrity	,
先生	.	和	错过	埃奇沃思	,	博士	.	达尔文	,	的	植物	名人	,

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] . -

and	several	others	of	highly	esteemed	intellectual	powers	.	12
和	一些	其他的	的	高度	尊敬的	知识分子	权力	.	-

埃奇沃思夫妇、植物学名人达尔文博士，以及其他几位备受尊敬的杰出学者。[12]

['wʊdˌkrɔːft] [haʊs] , [nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] .

WOODCROFT	HOUSE	,	NORTHAMPTONSHIRE	.
伍德克罗夫特	房子	,	北安普敦郡	.

伍德克罗夫特庄园，北安普敦郡。

['wʊdˌkrɔːft] [haʊs] ,

WOODCROFT	HOUSE	,
伍德克罗夫特	房子	,

伍德克罗夫特楼

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [blʊə] ,

Of	which	we	furnish	a	view	from	the	pencil	of	Mr	.	Blore	,
的	哪个	我们	提供	一个	看法	从	这	铅笔	的	先生	.	布洛尔	,

其中，我们呈现布洛尔先生的一幅画作。

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] , [ɪn][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] , [ə'baʊt][fɔː(r)][maɪlz]

is	situated	in	the	parish	of	Etton	,	in	Northamptonshire	,	about	four	miles
是	位于	在	这	教区	的	埃顿	,	在	北安普敦郡	,	关于	四	英里

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] .

from	the	city	of	Peterborough	.
从	这	城市	的	彼得伯勒	.

位于北安普敦郡埃顿教区，距离彼得伯勒市约四英里。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wel] [dɪ'zɜ:vs] ['nəʊtɪs][æz; əz][æn; ən] ['ɜ:li] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ['spesɪmən][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

This	building	well	deserves	notice	as	an	early	and	perfect	specimen	of	English
这	建筑	出色地	值得	注意	作为	一个	早期的	和	完美的	标本	的	英语

[də'mestɪk] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

domestic	architecture	.
国内的	建筑学	.

这座建筑堪称早期英国民居建筑的完美典范，理应受到关注。

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪz][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] ['edwədz] ,

The	form	of	the	windows	is	peculiar	to	the	time	of	the	first	two	Edwards	,
这	形式	的	这	视窗	是	奇特	到	这	时间	的	这	第一的	二	爱德华兹	,

这些窗户的形状是前两位爱德华时期特有的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊldɪŋz] ['evɪdəntlɪ] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['pɪəriəd] , [æz; əz][ðə; ði]

and	the	character	of	the	mouldings	evidently	points	out	that	period	,	as	the
和	这	特点	的	这	模具	显然	积分	出去	那	时期	,	作为	这

[deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'rekʃn] .

date	of	its	erection	.
日期	的	它是	勃起	.

而装饰线条的特征也明显表明了这一时期，即其建造日期。

[ðə; ði] ['meɪsənrɪ] [ɪz] [rɪ'mɑ:kəblɪ] [wel] ['eksɪkju:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊldɪŋz] ['bju:tɪflɪ] [wɜ:kt] ;

The	masonry	is	remarkably	well	executed	,	and	the	mouldings	beautifully	worked	;
这	石工	是	非常	出色地	执行	,	和	这	模具	非常漂亮	工作	;

砌筑工艺非常精湛，装饰线条也制作得非常精美；

[ðəʊz] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] ,

those	forming	the	finish	of	the	Tower	,	over	the	entrance	,
那些	成型	这	结束	的	这	塔	,	超过	这	入口	,

构成塔顶顶部、入口上方的那些构件，

[ɑ:(r); ə(r)] [drˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['bəʊldnəs] ['reəlɪ] [tu:; tə][bi:; bi][met] [wɪð] .

are	distinguished	by	a	boldness	rarely	to	be	met	with	.
是	杰出的	经过	一个	大胆	很少	到	是	遇见	和	.

他们展现出一种罕见的胆识。

[ə'rɪdʒənəlɪ] , [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [streŋθ] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

Originally	,	this	must	have	been	a	place	of	some	strength	;	it	was
起初	,	这	必须	有	到过	一个	地方	的	一些	力量	;	它	曾是

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔ:tə(r)] ,

surrounded	by	water	,
包围	经过	水	,

这里原本必定是一个兵力雄厚的地方；它被水环绕。

[ɪk'septɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['westən] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] [fi:t] [ɪn] ['θɪknəs] .

excepting	at	the	western	approach	,	and	the	walls	are	four	feet	in	thickness	.
除外	在	这	西	方法	,	和	这	墙壁	是	四	脚	在	厚度	.

除了西侧入口外，墙壁厚度为四英尺。

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'bætld] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

Though	nothing	remains	of	an	embattled	parapet	,
尽管	没有什么	遗迹	的	一个	陷入困境的	栏杆	,

虽然昔日饱经战火的城垛已荡然无存，

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zest] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens]

there	can	be	little	doubt	but	that	it	possessed	such	provision	for	defence
那里	能	是	小的	怀疑	但	那	它	拥有	这样的	条款	为了	防御

,

,

,

毫无疑问，它具备这样的防御条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,

and	that	in	this	,	as	in	other	respects	,
和	那	在	这	,	作为	在	其他	尊重	,

在这方面，如同在其他方面一样，

[ˌaɪ 'tiː] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

it	partook	of	the	character	of	the	mansion	-	houses	of	the	age	.
它	参与	的	这	特点	的	这	大厦	-	房屋	的	这	年龄	.

它具有那个时代豪宅的特色。

[ðə; ði] [raʊnd] ['bæstiən][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,

The	round	bastion	at	the	north	end	,	represented	in	the	drawing	,
这	圆形的	堡垒	在	这	北	结尾	,	代表	在	这	绘画	,

图中所示的北端圆形堡垒

[ɪz] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['ɪnsɪdənt] [ɪz]

is	that	portion	of	the	building	to	which	an	interesting	historical	incident	is
是	那	部分	的	这	建筑	到	哪个	一个	有趣的	历史	事件	是

[ə'tætʃt] ;

attached	;
随附的	;

是建筑物中与有趣的历史事件相关的部分；

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meləŋkəli] , [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [fruːts] [ɒv; əv]

one	of	those	events	,	which	are	the	melancholy	,	and	certain	fruits	of
一	的	那些	活动	,	哪个	是	这	忧郁	,	和	肯定	水果	的

['ænəki] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

anarchy	and	civil	war	.
无政府状态	和	民用	战争	.

其中一件令人忧郁的事件，是无政府状态和内战的某些后果。

['dɑːktər; draɪv] . ['maɪk(ə)l] ['hʌdsən] , [huː] [ɪz] [staɪld] [baɪ] [wʊd] , " [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]

Dr	.	Michael	Hudson	,	who	is	styled	by	Wood	,	"	an	understanding	and
博士	.	迈克尔	哈德逊	,	WHO	是	风格	经过	木头	,	"	一个	理解	和

['səʊbə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

sober	person	,
清醒	人	,

伍德称迈克尔·哈德森博士是一位"善解人意、头脑冷静的人"。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [fɪ'delətɪ] , " [wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪn'serətɪ] , [kɔːld] [baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːlz]

and	of	great	fidelity	,	"	was	,	from	his	sincerity	,	called	by	King	Charles
和	的	伟大的	忠诚	,	"	曾是	,	从	他的	诚意	,	称为	经过	国王	查尔斯

[ðə; ði] [fɜːst] ,

the	First	,
这	第一的	,

因其真诚，查理一世国王称他为"忠诚无比"。

[hɪz; ɪz] " [pleɪn] - ['diːlɪŋ] ['tʃæplɪn] .

his	"	plain	-	dealing	Chaplain	.
他的	"	清楚的	-	处理	牧师	.

他那位"坦诚直率的牧师"。

" [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [kə'menst] , ['hʌdsən] , [laɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]

"	When	the	troubles	of	that	period	commenced	,	Hudson	,	like	some	others	of
"	什么时候	这	麻烦	的	那	时期	开始	,	哈德逊	,	喜欢	一些	其他的	的

[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

his	profession	,
他的	职业	,

"当那段时期动荡不安的时候，哈德森和他同行中的一些人一样，

[left] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪs] , ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɒnək] [di'mɑ:nd, -'mænd] [hɪz; ɪz]

left	his	benefice	,	under	an	impression	that	his	monarch	demanded	his
左边	他的	采邑	,	在下面	一个	印象	那	他的	君主	要求	他的

['pɜ:sən(ə)l] [eɪd] ;

personal	aid	;
个人的	援助	;

他离开了自己的俸禄地，误以为他的君主需要他亲自辅佐；

[ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] ['hævɪŋ] , [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] , “ [æn; ən] [ɪ'speʃl] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	King	Charles	having	,	as	we	are	told	,	“	an	especial	respect	for
和	国王	查尔斯	拥有	,	作为	我们	是	讲述	,	“	一个	特别的	尊重	为了

[hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

his	signal	loyalty	and	courage	,
他的	信号	忠诚	和	勇气	,

据说，查理国王“对他的忠诚和勇气尤为敬重”，

” [ɪn'trʌst] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['si:krəts] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'si:dɪŋz] .

”	intrusted	him	with	some	important	secrets	,	as	regarded	his	own	proceedings	.
”	受托人	他	和	一些	重要的	秘密	,	作为	认为	他的	自己的	诉讼程序	.

他将一些重要的秘密托付给了他，这些秘密与他自己的行动有关。

['hʌdsən] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['səʊldʒə(r)] , [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [ˌæpri'hend] [baɪ] [ðə; ði]

Hudson	proved	himself	a	courageous	soldier	,	but	,	being	apprehended	by	the
哈德逊	已证实	他自己	一个	勇敢	士兵	,	但	,	存在	被捕	经过	这

[ˌpɑ:lə'mentri] ['fɔ:sɪz] ,

Parliamentary	forces	,
议会	力量	,

哈德逊证明自己是一名勇敢的士兵，但是，他被议会军俘虏后，

[hi:; hi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['ti:diəs] [kən'faɪnmənt] .

he	suffered	a	tedious	confinement	.
他	遭受	一个	乏味	监禁	.

他遭受了漫长而痛苦的监禁。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] , [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['rɔɪəlɪsts] ,

Escaping	from	his	prison	in	London	,	he	joined	a	body	of	royalists	,
逃脱	从	他的	监狱	在	伦敦	,	他	加入	一个	身体	的	保皇党	,

他从伦敦的监狱逃脱后，加入了保皇党。

[hu:] [hæd; həd] [fled] [tu:; tə] ['wʊdˌkrɔ:ft] [haʊs] .

who	had	fled	to	Woodcroft	House	.
WHO	有	逃亡	到	伍德克罗夫特	房子	.

他们逃到了伍德克罗夫特庄园。

[wen] [ə'tækt] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'mentri] ['fɔ:sɪz] , ['hʌdsən] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

When	attacked	there	by	the	Parliamentary	forces	,	Hudson	,	with	some	of	his
什么时候	遭到攻击	那里	经过	这	议会	力量	,	哈德逊	,	和	一些	的	他的

['breɪvɪst] ['səʊldʒəz] ,

bravest	soldiers	,
最勇敢的	士兵	,

当议会军在那里进攻时，哈德逊率领着他最勇敢的一些士兵

[went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bætlmənts] , [weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

went	up	to	the	battlements	,	where	they	defended	themselves	for	some	time	.
去	向上	到	这	城垛	,	在哪里	他们	辩护	他们自己	为了	一些	时间	.

他们登上城垛，在那里坚守了一段时间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['jiːldɪd] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['kwɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]

At	length	they	yielded	,	upon	the	promise	of	quarter	;	but	when	the
在	长度	他们	产生	,	之上	这	承诺	的	四分之一	;	但	什么时候	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ,

rebels	were	admitted	,
叛军	是	承认	,

最终，在得到宽恕的承诺后，他们屈服了；但当叛军被允许进入时，

[ðeɪ] [brəʊk] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .

they	broke	their	engagement	.
他们	打破	他们的	订婚	.

他们解除了婚约。

['hʌdsən] [wɒz; wəz] [fɔːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bætlmənts] ,

Hudson	was	forced	over	the	battlements	,
哈德逊	曾是	强制	超过	这	城垛	,

哈德逊被迫翻越城垛。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [spaʊts] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

and	clung	to	one	of	the	stone	spouts	represented	in	the	drawing	.
和	紧紧抓住	到	一	的	这	石头	喷嘴	代表	在	这	绘画	.

然后紧紧抓住图中所示的其中一个石制喷嘴。

[hɪz; ɪz][hændz] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] ['æktʃuəli] [kʌt] [ɒf] ,

His	hands	being	either	actually	cut	off	,
他的	双手	存在	任何一个	实际上	切	离开	,

他的双手要么真的被砍断了，要么就是

[ɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [hækt] [ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði]['seɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

or	severely	hacked	and	bruised	by	the	sabres	of	the	soldiers	,
或者	严重	被黑客攻击	和	瘀伤	经过	这	军刀	的	这	士兵	,

或者被士兵的刀剑严重砍伤和瘀青，

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [məʊt] [ˌʌndə'niːθ] ,

he	quitted	his	hold	and	fell	into	the	moat	underneath	,
他	辞职	他的	抓住	和	跌倒	进入	这	护城河	下	,

他松开了手，掉进了下面的护城河里。

[dɪ'zaɪərɪŋ]['əʊnli][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][daɪ][ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [buːn] [wɒz; wəz]

desiring	only	to	reach	the	land	and	die	there	;	but	this	miserable	boon	was
渴望	仅有的	到	抵达	这	土地	和	死	那里	;	但	这	悲惨的	恩惠	曾是

[dɪ'naɪd] [hɪm] ,

denied	him	,
否认	他	,

他只希望到达那片土地，然后死在那里；但是，这个可悲的愿望却被剥夺了。

[æz; əz] , [ɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk] ,

as	,	in	attempting	to	reach	the	bank	,
作为	,	在	尝试	到	抵达	这	银行	,

例如，在试图联系银行时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði][bʌt; bət] - [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd]

he	was	knocked	on	the	head	with	the	but	-	end	of	a	musket	,	and
他	曾是	敲门	在	这	头	和	这	但	-	结尾	的	一个	滑膛枪	,	和

['draʊnd] [[ˌtuː'tuː]] .

drowned	[	2	]	.
溺水	[	2	]	.

他被火枪的枪托击中头部，溺水身亡[2]。

[meɪ] [wiː; wi]['nevə(r)] , [baɪ][gɑːdz] ['blesɪŋ] ,

May	we	never	,	by	God's	blessing	,
可能	我们	绝不	,	经过	神的	祝福	,

愿我们永远蒙上帝保佑，

['wɪtnəs] [ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l]

witness	a	recurrence	of	the	scenes	which	were	presented	at	this	eventful
证人	一个	复发	的	这	场景	哪个	是	呈现	在	这	多事

['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] !

period	of	our	history	!
时期	的	我们的	历史	!

见证历史上这一重大时期场景的重现！

['aʊə(r)] [greɪt] [drə'mætɪk]['pəʊɪt] , [huː] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [baɪ]['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ]

Our	great	dramatic	poet	,	who	showed	his	patriotism	,	by	always	giving
我们的	伟大的	戏剧性	诗人	,	WHO	显示	他的	爱国主义	,	经过	总是	给予

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ðə; ði]['waɪzɪst] ['kaʊnsl] ,

to	his	countrymen	the	wisest	counsel	,
到	他的	同胞们	这	最明智的	法律顾问	,

我们伟大的戏剧诗人，他始终为同胞提供最明智的建议，以此展现了他的爱国情怀。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [kə'rekt] ['sentɪmənts] [rɪ'spektɪŋ] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvənmənt] , [ðʌs]

and	encouraging	correct	sentiments	respecting	justice	and	good	government	,	thus
和	鼓励	正确的	情感	尊重	正义	和	好的	政府	,	因此

['bjuːtɪfli] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,

beautifully	describes	a	kingdom	,
非常漂亮	描述	一个	王国	,

鼓励人们树立尊重正义和良好政府的正确观念，这便是对一个王国最美好的描述。

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [træŋ'kwɪləti] .

restored	to	the	blessings	of	internal	tranquillity	.
恢复	到	这	祝福	的	内部的	宁静	.

重获内心的平静与安宁。

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['trentʃɪŋ] [wɔː(r)] ['tʃæn(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz] ,

No	more	shall	trenching	war	channel	her	fields	,
不	更多的	将	挖沟	战争	渠道	她	字段	,

战壕战将不再贯穿她的田野，

[nɔː(r)] [bruːz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmd] [huːf]

Nor	bruise	her	flow'rets	with	the	armed	hoofs
也不	挫伤	她	花朵	和	这	武装	蹄子

不要用铁蹄践踏她的花朵

[ɒv; əv]['hɒstaɪl]['peɪsɪz] : [ðəʊz] [ə'pəʊzd] [aɪz] ,

Of	hostile	paces	:	those	opposed	eyes	,
的	敌对的	步幅	:	那些	反对	眼睛	,

充满敌意的步伐：那双对视的眼睛，

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] ['mitɪər] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld] ['hev(ə)n] ,

Which	,	like	the	meteors	of	a	troubled	heaven	,
哪个	,	喜欢	这	流星	的	一个	麻烦	天堂	,

就像动荡天空中的流星一样，

[ɔːl][ɒv; əv][wʌn]['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv][wʌn] ['sʌbstəns] [bred] ,

All	of	one	nature	,	of	one	substance	bred	,
全部	的	一	自然	,	的	一	物质	繁殖	,

同一种性质，同一种物质孕育而成，

[dɪd] ['leɪtli] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'testɪn] [ʃɒk]

Did	lately	meet	in	the	intestine	shock
做过	最近	见面	在	这	肠	震惊

最近确实在肠子里遇到了冲击

[ænd; ənd]['fjʊəriəs] [kləʊz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['bʊtʃəri] ,

And	furious	close	of	civil	butchery	,
和	狂怒	关闭	的	民用	屠宰	,

内战以惨烈的结局告终

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] , [ɪn]['mjuːtʃuəl] , [wel] - [bɪ'siːmɪŋ] [ræŋks] ,
Shall now , in mutual , well - beseeming ranks ,
将 现在 , 在 相互的 , 出色地 - 合适的 排名 ,

现在，我们应当以相互尊重、相称的姿态，

[mɑːtʃ] [ɔːl][wʌn] [wei] ; [ænd; ənd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] -
March all one way ; and be no more oppos'd
行进 全部 一 方式 ; 和 是 不 更多的 -

全体向同一方向前进；不再有任何反对。

[ə'genst] [ə'kweɪntəns] , ['kɪndrəd] , [ænd; ənd]['ælaɪz] ;
Against acquaintance , kindred , and allies ;
反对 熟人 , 亲属 , 和 盟国 ;

反对熟人、亲戚和盟友；

[ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [laɪk][æn; ən] [ɪl] - [ʃiːðd] [naɪf] ,
The edge of war , like an ill - sheathed knife ,
这 边缘 的 战争 , 喜欢 一个 患病的 - 鞘 刀 ,

战争的边缘，就像一把未入鞘的刀。

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][kʌt][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] . — ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [pɑːt] [ai] .
No more shall cut his master . — Henry IV . , Part I .
不 更多的 将 切 他的 掌握 . — 亨利 第四 . , 部分 我 .

不得再砍伤主人。——亨利四世，第一部

[eɪtʃ] . [em] .
H . M .
H . M .

HM

[sɪm'bɑːlɪkəl] ['raɪtɪŋ] .
SYMBOLICAL WRITING .
象征性的 写作 .

符号文字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [kən'sistid] [ɒv; əv]['æktʃuəl]
It would seem that the earliest of all written language consisted of actual
它 会 似乎 那 这 最早 的 全部 书面 语言 由……组成 的 实际的
['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɔː(r)] [θɪŋz] ;
drawings of the forms of animals or things ;
图画 的 这 表格 的 动物 或者 事物 ;

似乎最早的文字是由动物或物体的实际图画组成的；

['ruːdli] [sketʃ] , [ɪn'diːd] , [baɪ][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːd] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
rudely sketched , indeed , by the hands of our rude forefathers ,
粗鲁地 草图 , 的确 , 经过 这 双手 的 我们的 粗鲁的 祖先 ,

的确，是由我们粗野的祖先们粗略地勾勒出来的。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [pleɪn] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dɪ'zaɪnd] .
but sufficiently plain to mark the object designed .
但 足够 清楚的 到 标记 这 目的 设计 .

但要足够清晰，能够标明所设计的对象。

[ðɪs] [məʊd] [ə'pɪəz] [ðə; ðɪ][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊndz] ,
This mode appears the more natural , because the representation of sounds ,
这 模式 出现 这 更多的 自然的 , 因为 这 表示 的 声音 ,
[wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
which express the names of things ,
哪个 表达 这 姓名 的 事物 ,

这种模式似乎更自然，因为它表现的是声音，而声音正是表达事物名称的方式。

[baɪ]['sɜːt(ə)n] ['kærəktəz] [ɔː(r)] ['ælfəbets] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊd] [naʊ][məʊst] [ɪk'stensɪvli] [ɪn][juːz] ,

by	certain	characters	or	alphabets	,	which	is	the	mode	now	most	extensively	in	use	,
经过	肯定	人物	或者	字母	,	哪个	是	这	模式	现在	最多	广泛地	在	使用	,

通过某些字符或字母进行输入，这是目前应用最广泛的输入方式。

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] ['priːviəs] ['kɒnsət] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɑːtiz] , [ðə; ði][wʌn]

must	necessarily	require	some	previous	concert	between	two	parties	,	the	one
必须	一定	要求	一些	以前的	音乐会	之间	二	各方	,	这	一

[ɒv; əv] [huːm] [sə'dʒests] ,

of	whom	suggests	,
的	谁	建议	,

必然需要双方事先达成某种协议，其中一方提议：

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'griːz] ,

and	the	other	agrees	,
和	这	其他	同意	,

另一方也表示同意。

[ðæt] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [mɑːk] [ɔː(r)] [fɔːm] [ɒn]['peɪpə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

that	a	particular	mark	or	form	on	paper	shall	be	the	symbol	for	a
那	一个	特别的	标记	或者	形式	在	纸	将	是	这	象征	为了	一个

[pə'tɪkjələ(r)] [saʊnd] .

particular	sound	.
特别的	声音	.

纸上的特定符号或形状应作为特定声音的符号。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ]

But	if	we	suppose	a	savage	separated	from	his	friend	,	and	wishing
但	如果	我们	认为	一个	野蛮的	分开	从	他的	朋友	,	和	祝

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] ,

to	communicate	with	him	,
到	交流	和	他	,

但如果我们假设一个野蛮人与他的朋友走散了，并且想要与他交流，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðɪs] ['priːviəs] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

without	having	had	this	previous	consultation	,
没有	拥有	有	这	以前的	咨询	,

在未进行过此次咨询的情况下，

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lent] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [ə'kweɪntəns] [sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz] of13

and	supposing	that	he	has	lent	his	distant	acquaintance	some	articles	of13
和	假如	那	他	有	借出的	他的	遥远	熟人	一些	文章	of13

假设他借给一位远房熟人一些物品13

['fɜːnɪtʃə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['æraʊs] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [naɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

furniture	,	such	as	his	bow	and	arrows	,	or	his	knife	,	which	he	is
家具	,	这样的	作为	他的	弓	和	箭头	,	或者	他的	刀	,	哪个	他	是

['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ,

anxious	to	have	returned	,
焦虑的	到	有	返回	,

他的家具，比如弓箭，还有他急切想要找回的刀。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mesɪndʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] ,

without	the	knowledge	of	his	messenger	,	it	seems	highly	probable	,
没有	这	知识	的	他的	信使	,	它	似乎	高度	可能	,

在信使不知情的情况下，这似乎极有可能。

[ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːd] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

that	his	first	impulse	would	be	to	make	a	rude	sketch	of	these	articles	,
那	他的	第一的	冲动	会	是	到	制作	一个	粗鲁的	草图	的	这些	文章	,

他的第一反应很可能是为这些文章画一个粗略的草图。

[ænd; ənd][trænz'mɪt][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

and	transmit	the	impression	to	his	friend	.
和	发送	这	印象	到	他的	朋友	.

并将这种印象传递给他的朋友。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['lætə(r)][æn; ən][ə'kjuːt][mæn][hiː; hɪ] [wʊd] ['prɒbəblɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ][ə'luːʒ(ə)n] ;

Were	the	latter	an	acute	man	he	would	probably	understand	the	allusion	;
是	这	后者	一个	急性	男人	他	会	大概	理解	这	典故	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

如果后者是个心思敏锐的人，他或许能理解其中的典故；而且，

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hɪ][nɒt] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

were	he	not	intelligent	enough	for	this	purpose	,
是	他	不是	聪明的	足够的	为了	这	目的	,

如果他不够聪明，无法完成这项任务的话

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][hiː; hɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bɪ] ['nɪəlɪ] [sə'fɪʃntlɪ] [səʊ][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ðɪ] ['sɪmbəlz]

it	is	clear	he	would	not	be	nearly	sufficiently	so	to	comprehend	the	symbols
它	是	清除	他	会	不是	是	几乎	足够	所以	到	理解	这	符号

[tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [saʊndz] .

to	denote	sounds	.
到	表示	声音	.

很明显，他的能力远远不足以理解表示声音的符号。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [maɪt] [sə'dʒest] [ðə; ðɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

So	that	the	simplicity	of	this	mode	of	writing	might	suggest	the	probability	of
所以	那	这	简单	的	这	模式	的	写作	可能	建议	这	可能性	的

[ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ,

its	being	the	first	resorted	to	,
它是	存在	这	第一的	复原	到	,

因此，这种写作方式的简洁性可能暗示着它是人们首先采用的写作方式。

[wɪ'ðaʊt] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃn] [tuːmz] , [wɪtʃ] ,

without	alluding	to	the	hieroglyphics	yet	remaining	on	the	Egyptian	tombs	,	which	,
没有	暗示	到	这	象形文字	然而	其余的	在	这	埃及人	陵墓	,	哪个	,

无需提及埃及墓穴上仍然保存的象形文字，

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mænəz] , ['kʌstəmz] ,

from	our	want	of	acquaintance	with	the	manners	,	customs	,
从	我们的	想	的	熟人	和	这	礼仪	,	海关	,

由于我们对礼仪、习俗缺乏了解，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][kən'vɜːs(ə)nt] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

and	general	objects	with	which	the	Egyptians	were	conversant	,	are	very
和	一般的	对象	和	哪个	这	埃及人	是	熟人	,	是	非常

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] ,

difficult	to	decipher	,
难的	到	解码	,

而埃及人所熟悉的那些普通物品，则很难解读。

[ɪf] [wiː; wɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɜːnɪŋ] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

if	we	may	judge	from	the	learning	expended	in	explaining	them	.
如果	我们	可能	法官	从	这	学习	已支出	在	解释	他们	.

如果我们可以从解释它们所花费的学习时间来判断的话。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

As	a	modern	specimen	of	this	kind	of	writing	,
作为	一个	现代的	标本	的	这	种类	的	写作	,

作为此类写作的现代范例，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [em] . [mɑːr'tiːnez] [rɪ'siːvd]

it	may	not	be	uninteresting	to	describe	a	letter	which	M	.	Martinez	received
它	可能	不是	是	无聊	到	描述	一个	信	哪个	M	.	马丁内斯	已收到

[frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəlaɪn]['aɪləndz] ,

from	an	inhabitant	of	the	Caroline	Islands	,
从	一个	居民	的	这	卡罗琳	岛屿	,

描述一下马丁内斯先生收到的一封来自加罗林群岛居民的信或许会很有趣。

[ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['əʊʃ(ə)n] .

in	the	Eastern	Ocean	.
在	这	东	海洋	.

在东海。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,

The	following	is	the	drawing	of	the	letter	alluded	to	,
这	下列的	是	这	绘画	的	这	信	暗示	到	,

以下是所提及信件的图示：

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] ['freɪsɪˌneɪ] [ænd; ənd] - ['vɔɪɪdʒ] .

and	the	description	is	taken	from	Freycinet	and	Arago's	Voyage	.
和	这	描述	是	已采取	从	弗雷西内	和	-	航程	.

这段描述取自弗雷西内和阿拉戈的航海记。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][em] . [mɑːr'tiːnez] , [æt; ət] ['rɔtə] ,

“	This	was	written	to	M	.	Martinez	,	at	Rotta	,
“	这	曾是	书面	到	M	.	马丁内斯	,	在	罗塔	,

“这封信是写给罗塔的马丁内斯先生的，

[huː] [hæd; həd] [kə'mɪʃənd] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] - [tuː; tə][send][hɪm][sʌm; səm] [ʃelz] ,

who	had	commissioned	a	Tamor	of	Sathoual	to	send	him	some	shells	,
WHO	有	委托	一个	-	的	-	到	发送	他	一些	贝壳	,

他曾委托萨图瓦尔的一名塔莫尔人给他送一些贝壳，

['prɒmɪsɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['aɪən] .

promising	in	exchange	a	few	pieces	of	iron	.
有前途	在	交换	一个	很少	件	的	铁	.

承诺以几块铁作为交换。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ]

The	captain	gave	him	the	sheet	of	paper	,	the	original	of	which	is	in	my
这	队长	给予	他	这	床单	的	纸	,	这	原来的	的	哪个	是	在	我的

[pə'zeʃ(ə)n] ,

possession	,
拥有	,

船长给了他那张纸，原件在我这里。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [red] ['kærəktəz] .

and	is	in	red	characters	.
和	是	在	红色的	人物	.

并且是用红色字体显示的。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ðeə(r)][æz; əz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv]

The	figure	at	the	top	of	the	letter	was	placed	there	as	the	bearer	of
这	数字	在	这	顶部	的	这	信	曾是	放置	那里	作为	这	持有人	的

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] :

compliments	:
赞美	:

信函顶部的图案是用来表达敬意的：

[ðə; ði] [brɑːntʃ] ['ʌndə(r)][hɪm][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['æməti] :

the	branch	under	him	is	the	type	of	peace	and	amity	:
这	分支	在下面	他	是	这	类型	的	和平	和	和睦	:

他脚下的树枝象征着和平与友爱：

[ðə; ði][mɑːrks][ɪn][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒn][ðə; ði][left][hænd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃelz] [ðə; ði]

the	marks	in	the	column	on	the	left	hand	indicate	the	sort	of	shells	the
这	标记	在	这	柱子	在	这	左边	手	表明	这	种类	的	贝壳	这

[ˌkærə'lɪnɪən][hæd; həd][sent][tuː; tə][em] . [mɑːr'tiːnez] .

Carolinian	had	sent	to	M	.	Martinez	.
卡罗莱纳	有	发送	到	M	.	马丁内斯	.

左侧一栏中的标记表示卡罗莱纳人送给马丁内斯先生的炮弹种类。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][hiː; hi][dɪ'zaɪəd][ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ] ;

In	the	column	on	the	right	,	are	placed	the	objects	he	desired	in	exchange	;
在	这	柱子	在	这	正确的	,	是	放置	这	对象	他	想要的	在	交换	;

右侧一栏列出的是他想要用来交换的物品;

['neɪmli] , [θriː] [lɑːdʒ] ['fɪʃɪŋ] [hʊks] , [fɔː(r)] [smɔːl] [wʌnz] , [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði]

namely	,	three	large	fishing	hooks	,	four	small	ones	,	two	pieces	of	iron	of	the
即	,	三	大的	钓鱼	钩子	,	四	小的	一个	,	二	件	的	铁	的	这

[ʃeɪp] [ɒv; əv]['æksiːz] ,

shape	of	axes	,
形状	的	轴	,

具体而言，包括三个大鱼钩、四个小鱼钩、两块斧形铁片。

[ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

and	two	pieces	a	little	longer	.
和	二	件	一个	小的	更长	.

还有两块稍长一些的。

" [ðɪs] ['kjʊəriəsli] - [ɪk'sprest] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['meni] ['hænsəm] [ʃelz]

"	This	curiously	-	expressed	request	was	gratified	,	and	many	handsome	shells
"	这	奇怪的是	-	表达	要求	曾是	满意	,	和	许多	英俊的	贝壳

[əb'teɪnd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

obtained	in	return	.
获得	在	返回	.

"这个奇怪的请求得到了满足，并因此获得了许多漂亮的贝壳。"

[ðɪs] [ɪz] , [pə'hæps] , [æz; əz][klɪə(r)][æn; ən] ['ɪnstəns] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][faʊnd] ,

This	is	,	perhaps	,	as	clear	an	instance	as	can	be	found	,
这	是	,	也许	,	作为	清除	一个	实例	作为	能	是	成立	,

这或许是目前能找到的最清晰的例子了。

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊd][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'letəd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]

of	the	mode	in	which	an	unlettered	people	would	endeavour	to	convey	the
的	这	模式	在	哪个	一个	胸无点墨	人们	会	努力	到	传达	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

expression	of	their	wishes	to	their	friends	at	a	distance	,
表达	的	他们的	愿望	到	他们的	朋友们	在	一个	距离	,

指不识字的民族尝试向远方的朋友表达愿望的方式。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] [ðəʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['prəʊses][ɒv; əv]

and	forms	a	striking	contrast	to	the	elegant	though	complicated	process	of
和	表格	一个	引人注目	对比	到	这	优雅的	尽管	复杂的	过程	的

['aʊə(r)] [əʊn] ['meθəd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

our	own	method	of	writing	.
我们的	自己的	方法	的	写作	.

并与我们自身写作方法的优雅而复杂的过程形成了鲜明的对比。

[ɪn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ə; eɪ] [greɪt] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

In	the	written	language	of	the	Chinese	,	a	great	proof	of	its	having	originated
在	这	书面	语言	的	这	中国人	,	一个	伟大的	证明	的	它是	拥有	起源于

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] - ['raɪtɪŋ] ,

in	this	picture	-	writing	,
在	这	图片	-	写作	,

汉语书写中，有一个强有力的证据证明它起源于象形文字。

[meɪ] [jet] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktəz] ,

may	yet	be	seen	by	a	little	attention	to	the	forms	of	their	characters	,
可能	然而	是	已见	经过	一个	小的	注意力	到	这	表格	的	他们的	人物	,

或许只要稍加注意其字符形式，就能发现其中的奥秘。

[ænd; ənd][ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði]['əʊnli]['læŋgwɪdʒ] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['præktɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ɜːli]

and	is	,	perhaps	,	the	only	language	now	generally	in	practice	,	in	which	these	early
和	是	,	也许	,	这	仅有的	语言	现在	一般来说	在	实践	,	在	哪个	这些	早期的

['sɪmbəlz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'sɜːnəb(ə)l] ,

symbols	are	discernible	,
符号	是	可辨别的	,

而且，这或许是目前普遍使用的唯一一种能够辨认出这些早期符号的语言。

[ðəʊ] [sʌm; səm][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

though	some	have	attempted	to	explain	the	Hebrew	language	in	the	same	way	,
尽管	一些	有	尝试过	到	解释	这	希伯来语	语言	在	这	相同的	方式	,

虽然有些人试图用同样的方法解释希伯来语，

[baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ælfəbet] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] ['kærəktəz]

by	maintaining	that	the	letters	composing	the	Alphabet	were	at	first	characters
经过	保持	那	这	信件	构成	这	字母	是	在	第一的	人物

[ɔː(r)] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

or	drawings	of	things	.
或者	图画	的	事物	.

他认为，组成字母表的字母最初是事物的字符或图画。

[ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌtʃaɪ'niːz] , [haʊ'evə(r)] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ruːd] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	modern	Chinese	,	however	,	much	of	the	early	rude	formation	of	the
在	这	现代的	中国人	,	然而	,	很多	的	这	早期的	粗鲁的	形成	的	这

['kærəktəz] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːltəd] ,

characters	has	been	altered	,
人物	有	到过	已修改	,

然而，在现代汉语中，早期汉字的粗略构成方式大多已经发生了改变。

[ə'raɪzɪŋ] , ['prɒbəbli] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

arising	,	probably	,	in	some	degree	,
产生	,	大概	,	在	一些	程度	,

可能在某种程度上出现

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [teɪst] [ɪn'djuːsɪŋ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɔːltə(r)] [ðiːz] [rʌf]

from	a	greater	improvement	in	taste	inducing	the	nation	to	alter	these	rough
从	一个	更大的	改进	在	品尝	诱导	这	国家	到	改变	这些	粗糙的

[tuː; tə][mɔː(r)] ['elɪgənt] [fɔːmz] ,

to	more	elegant	forms	,
到	更多的	优雅的	表格	,

人们口味的显著提高促使国民将这些粗糙的食品加工成更精致的食品。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fə'sɪləti][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ri'kwaiə] [ðə; ði][skraɪb] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz]

and	partly	from	the	facility	of	writing	requiring	the	scribe	,	in	some	cases
和	部分	从	这	设施	的	写作	需要	这	隶	,	在	一些	案例

,

,

,

部分原因是书写便利，在某些情况下需要抄写员。

[tuː; tə] [straɪk] [ɒf] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [kə'nekt] , ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fɪgə(r)]

to	strike	off	,	and	in	others	to	connect	,	various	parts	of	the	original	figure
到	罢工	离开	,	和	在	其他的	到	连接	,	各种各样的	部分	的	这	原来的	数字

.

:

.

有的用来划掉原图形的各个部分，有的则用来连接原图形的各个部分。

[ðʌs] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kærəktə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - [ə; eɪ][mæn] , - [ɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli]
Thus , the present Chinese character for ' a man , ' is which was originally
因此 , 这 展示 中国人 特点 为了 - 一个 男人 , - 是 哪个 曾是 起初
[drɔ:n] [ɔ:(r)][ɔ:(r)] ;
drawn or or ;
绘制 或者 或者 ;

因此，现在表示"人"的汉字是，它最初是画成或或；

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] [ðæt] ,
here it is plain that ,
这里 它 是 清楚的 那 ,

很明显，

[baɪ] ['lɒpɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ru:d] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]
by lopping off some of the limbs of this rude representative of the human
经过 修剪 离开 一些 的 这 四肢 的 这 粗鲁的 代表 的 这 人类
['spi:ʃi:z] ,
species ,
物种 ,

通过砍掉这个粗鲁的人类代表的一些肢体，

[wi:; wi] [li:v] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kærəktə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
we leave something like the form of the present character , though it would
我们 离开 某物 喜欢 这 形式 的 这 展示 特点 , 尽管 它 会
[ə'pɪə(r)] ,
appear ,
出现 ,

我们保留了类似当前字符的形式，尽管它看起来.....

[ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði] [rʌf] [mə'tɪəriəl][tu:; tə]
that a long succession of ages must have polished the rough material to
那 一个 长的 演替 的 年龄 必须 有 抛光 这 粗糙的 材料 到
[ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [pə'zesɪz] .
the improved shape which it now possesses .
这 改进 形状 哪个 它 现在 拥有 .

漫长的岁月必定将粗糙的材料打磨成了如今这般优良的形状。

[ə'gen] , [ðə; ði]['kærəktə(r)][tu:; tə] [dɪ'nəʊt] - [ðə; ði][ɪə(r)] ,
Again , the character to denote ' the ear ,
再次 , 这 特点 到 表示 - 这 耳朵 ,

再次，表示"耳朵"的字符，

- [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [drɔ:n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['sɔfənd] ['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɔ:m] , [ðʌs] .
' was formerly drawn which is now softened into the present form , thus .
- 曾是 以前 绘制 哪个 是 现在 软化 进入 这 展示 形式 , 因此 .

' 以前是画出来的，现在柔化成了现在的形式，因此。

- [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] , - [ɔ:(r)] - [maʊnd] , - [æt; ət][fɜ:st] [drɔ:n] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] .
' A range of hills , ' or ' mound , ' at first drawn has now become .
- 一个 范围 的 丘陵 , - 或者 - 冢 , - 在 第一的 绘制 有 现在 变得 .

"一系列山丘"或"土堆"，最初被描绘成现在变成了。

- [ðə; ði] [sʌn] , - [ɪz] [naʊ] .
' The sun , ' is now .
- 这 太阳 , - 是 现在 .

"太阳"现在是。

[ðə; ði] ['ri:dərz] [ˌɪndʒə'nju:əti] [meɪ] [bi:; bi] ['eksəd] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] ,
The reader's ingenuity may be exercised and amused ,
这 读者的 独创性 可能 是 锻炼 和 觉得好笑 ,

读者的创造力可以得到锻炼和娱乐，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [rɪ'mɑ:rks][ɑ:(r); ə(r)] [wel] -

and	he	will	be	enabled	to	see	how	far	the	preceding	remarks	are	well	-
和	他	将要	是	已启用	到	看	如何	远的	这	前	评论	是	出色地	-

['graʊndɪd] ,

grounded	,
接地	,

他将能够了解前面的言论在多大程度上是有理有据的。

[ɪf] [wi:; wi]['prez(ə)nt][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪdʒən(ə)l] ['drɔ:ɪŋz] ,

if	we	present	him	with	a	few	of	the	original	drawings	,
如果	我们	展示	他	和	一个	很少	的	这	原来的	图画	,

如果我们给他看几张原稿，

[pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['grædʒuəli] ['ɔ:ltəd] ,

placed	side	by	side	with	the	characters	into	which	they	have	been	gradually	altered	,
放置	边	经过	边	和	这	人物	进入	哪个	他们	有	到过	逐步地	已修改	,

与它们逐渐演变成的原始字符并列放置，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ju:z] .

and	which	are	now	in	general	use	.
和	哪个	是	现在	在	一般的	使用	.

目前这些技术已被广泛应用。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ænd; ənd][fɔ:(r)] , [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,

The	numbers	one	,	two	,	three	,	and	four	,	remain	the	same	,
这	数字	一	,	二	,	三	,	和	四	,	保持	这	相同的	,

数字一、二、三、四保持不变。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔ:m] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] ,

being	the	simplest	form	which	can	be	devised	,
存在	这	最简单的	形式	哪个	能	是	设计	,

它是所能设计的最简单的形式，

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [kən'si:vd] .

to	maintain	the	connexion	of	the	drawing	with	the	idea	conceived	.
到	维持	这	连接	的	这	绘画	和	这	主意	构思	.

保持图画与构思之间的联系。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] .

One	,	Two	,	Three	,	Four	.
一	,	二	,	三	,	四	.

一、二、三、四。

['eɪnʃənt] [fɔ:m] .

Ancient	form	.
古老的	形式	.

古代形态。

['prez(ə)nt]['kærəktə(r)] .

Present	character	.
展示	特点	.

当前角色。

[ðə; ði]['hju:mən] [feɪs] .

the	human	face	.
这	人类	脸	.

人脸。

[ðə; ði] [mu:n] .

the	moon	.
这	月亮	.

月亮。

[reɪn] .
rain .
雨 .

雨。

[ðə; ði] [aɪ] .
the **eye** .
这 眼睛 .

眼睛。

[æn; ən] ['ærəʊ] .
an **arrow** .
一个 箭 .

一支箭。

[ðə; ði] [maʊθ] .
the **mouth** .
这 嘴 .

嘴。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
the **tongue** **in** **the** **midst** **of** **the** **mouth** .
这 舌头 在 这 中间 的 这 嘴 .

舌头位于口腔中央。

[ðə; ði] [tiːθ] .
the **teeth** .
这 牙齿 .

牙齿。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['kærəktəz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɪz]['ɒf(ə)n] [pleɪst] [ɪn]
In **order** **to** **save** **a** **multiplicity** **of** **characters** **,** **a** **single** **one** **is** **often** **placed** **in**
在 命令 到 节省 一个 多重性 的 人物 , 一个 单身的 一 是 经常 放置 在
['veəriəs] [pə'zɪʃnz] ,
various **positions** **,**
各种各样的 职位 ,

为了节省大量字符，经常会将同一个字符放置在不同的位置。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
to **convey** **ideas** **which** **it** **would** **be** **very** **difficult** **,** **and** **often** **impossible** **,**
到 传达 想法 哪个 它 会 是 非常 难的 , 和 经常 不可能的 ,

传达那些很难甚至不可能表达的想法，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] : [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
to **express** **by** **a** **simple** **drawing** **of** **the** **object** **:** **for** **instance** **,**
到 表达 经过 一个 简单的 绘画 的 这 目的 : 为了 实例 ,

用简单的图形来表达物体：例如，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] - [ə; eɪ] [kɔːps] - [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn]['peɪpə(r)] ; [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]
how **could** **the** **idea** **of** **'** **a** **corpse** **'** **be** **represented** **on** **paper** **;** **the** **figure** **of**
如何 可以 这 主意 的 - 一个 尸体 - 是 代表 在 纸 ; 这 数字 的
[ə; eɪ][mæn] ,
a **man** **,**
一个 男人 ,

如何用纸来表现"尸体"的概念？一个人的形象，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [siːn] , [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [sɪns] [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] ,
it **is** **easily** **seen** **,** **is** **not** **sufficient** **,** **since** **we** **cannot** **tell** **,**
它 是 容易地 已见 , 是 不是 充足的 , 自从 我们 不能 告诉 ,

这很容易理解，但这还不够，因为我们无法判断。

[frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][səʊ] [ʌn'fɪnɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][rə'pɪdəti][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʊd]
from **looking** **at** **a** **picture** **so** **unfinished** **as** **the** **rapidity** **of** **writing** **would**
从 寻找 在 一个 图片 所以 未完成 作为 这 快速 的 写作 会
[dɪ'mɑːnd] ,
demand **,**
要求 ,

从一幅因写作速度过快而显得未完成的画作中，

['weðə(r)] [ðə; ði] [breθ] [biː; bi][ɪn][ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ; [ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
whether **the** **breath** **be** **in** **or** **out** **of** **the** **body** **;** **they** **,** **therefore** **,**
无论 这 气息 是 在 或者 出去 的 这 身体 ; 他们 , 所以 ,

无论呼吸是进入体内还是呼出体外；因此，它们

[teɪk] [ðə; ði]['fɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][mæn][wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [siːn] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒstreɪt] ,
take **the** **figure** **for** **man** **we** **have** **before** **seen** **,** **and** **lay** **it** **prostrate** **,**
拿 这 数字 为了 男人 我们 有 前 已见 , 和 躺 它 前列腺 ,
[ðʌs] .
thus **.**
因此 .

取我们之前看到的人的形象，将其俯卧，如下图所示。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [rɒk] ['dʒʌtɪŋ] ['əʊvə(r)]
The **figure** **to** **represent** **a** **rock** **is** **supposed** **to** **imply** **a** **rock** **jutting** **over**
这 数字 到 代表 一个 岩石 是 据称 到 意味着 一个 岩石 突出 超过
,
,
,

代表岩石的图形应该表现为一块突出的岩石，

[ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tuː; tə]
and **affording** **shelter** **,** **and** **from** **this** **was** **formed** **the** **following** **to**
和 负担得起 庇护所 , 和 从 这 曾是 形成 这 下列的 到
[dɪ'nəʊt] - [ə; eɪ] [stəʊn] ,
denote **'** **a** **stone** **,**
表示 - 一个 石头 ,

并提供庇护，由此形成了以下表示“石头”的词语，

- , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ;
' **,** **that** **is** **,** **as** **it** **were** **,** **a** **portion** **cut** **out** **of** **the** **rock** **;**
- , 那 是 , 作为 它 是 , 一个 部分 切 出去 的 这 岩石 ;

也就是说，就像是从岩石中凿出的一部分；

[hens] , [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [hiːp] of14
hence **,** **to** **imply** **a** **heap** **of14**
因此 , 到 意味着 一个 堆 of14

因此，暗示有14个

[stəʊnz] , [ðə; ði] [fɔːm] [wʊd] ['redɪli] [sə'dʒest] [ɪt'self] .
stones **,** **the** **form** **would** **readily** **suggest** **itself** **.**
石头 , 这 形式 会 容易 建议 本身 .

石头的形状会自然而然地显现出来。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [heɪl][ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] ;
On **the** **same** **principle** **it** **would** **be** **very** **difficult** **to** **describe** **hail** **in** **a** **sketch** **;**
在 这 相同的 原则 它 会 是 非常 难的 到 描述 冰雹 在 一个 草图 ;

按照同样的原理，用草图来描述冰雹也是非常困难的；

[bʌt; bət] , [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [tɜːm]) [æz; əz] ['hɑːd(ə)nd]

but	**,**	**by**	**considering**	**it**	**(**	**if**	**we**	**may**	**be**	**allowed**	**the**	**term**	**)**	**as**	**hardened**
但	,	经过	考虑	它	(	如果	我们	可能	是	允许	这	学期	)	作为	硬化

['wɔːtə(r)] ,

water	**,**
水	,

但是，如果我们将其（如果允许使用这个词的话）视为硬化水，

[ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)] [dɪ'nəʊtɪŋ] [reɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['sɒlɪd][drɒps] ['fɔːlɪŋ] ;

they	**add**	**to**	**the**	**character**	**denoting**	**rain**	**the**	**appearance**	**of**	**solid**	**drops**	**falling**	**;**
他们	添加	到	这	特点	表示	雨	这	外貌	的	坚硬的	滴	坠落	;

它们在表示雨的字形上添加了固体水滴下落的图案；

[ðʌs] , - [reɪn] - [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ænd; ənd] - [heɪl] - [ðʌs] .

thus	**,**	**'**	**rain**	**'**	**is**	**expressed**	**by**	**and**	**'**	**hail**	**'**	**thus**	**.**
因此	,	-	雨	-	是	表达	经过	和	-	冰雹	-	因此	.

因此，“雨”用表示，“冰雹”用表示。

[ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ɔː(r)] [θɪŋz] , [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wɒz; wəz]

In	**representing**	**the**	**forms**	**of**	**animals**	**,**	**or**	**things**	**,**	**no**	**further**	**accomplishment**	**was**
在	代表	这	表格	的	动物	,	或者	事物	,	不	更远	成就	曾是

['nesəsəri] [ðæn; ðən] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [aɪ] ,

necessary	**than**	**accuracy**	**of**	**eye**	**,**
必要的	比	准确性	的	眼睛	,

在描绘动物或物体的形态时，只需要眼力准确即可，无需其他技巧。

[ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [dɪ'lɪnieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [ʃeɪps] ;

and	**skill**	**in**	**delineating**	**the**	**various**	**shapes**	**;**
和	技能	在	界定	这	各种各样的	形状	;

以及描绘各种形状的技巧；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn'tændʒəb(ə)l][ɔː(r)]

but	**much**	**greater**	**ingenuity**	**is**	**required**	**in**	**order**	**to**	**represent**	**intangible**	**or**
但	很多	更大的	独创性	是	必需的	在	命令	到	代表	无形	或者

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌbstəns] ,

invisible	**substances**	**,**
无形的	物质	,

但是，要表现无形或不可见的物质，则需要更大的创造力。

[sʌtʃ] [æz; əz] [laɪt] , [eə(r)] , & [siː] . , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][baɪ][ðə; ði]

such	**as**	**light**	**,**	**air**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**or**	**the**	**qualities**	**of**	**things**	**which**	**we**	**call**	**by**	**the**
这样的	作为	光	,	空气	,	&	c	.	,	或者	这	品质	的	事物	哪个	我们	称呼	经过	这

[tɜːm] ['ædʒɪktɪvz] ,

term	**adjectives**	**,**
学期	形容词	,

例如光、空气等等，或者我们用形容词来描述事物的性质。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [im'plai] [streŋθ] , ['wiːknəs] , [ɔː(r)] ['veəriəs] ['ækʃ(ə)nz] , [æz; əz][tuː; tə] [wɔːk] ,

such	**as**	**those**	**implying**	**strength**	**,**	**weakness**	**,**	**or**	**various**	**actions**	**,**	**as**	**to**	**walk**	**,**
这样的	作为	那些	暗示	力量	,	弱点	,	或者	各种各样的	行动	,	作为	到	走	,

[tuː; tə] [stɒp] ,

to	**stop**	**,**
到	停止	,

例如那些暗示力量、虚弱或各种动作的词语，如行走、停止等。

[tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] , & [siː] . , [ɪn][fækt] , [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][vɜːrbz] .

to	**eat**	**,**	**to**	**desire**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**all**	**kinds**	**of**	**verbs**	**.**
到	吃	,	到	欲望	,	&	c	.	,	在	事实	,	全部	种类	的	动词	.

吃、想等等，实际上，各种各样的动词。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l]

This	difficult	matter	is	generally	accomplished	by	the	union	of	two	or	more	simple
这	难的	事情	是	一般来说	完成	经过	这	联盟	的	二	或者	更多的	简单的

[fɔːmz] ,

forms	,
表格	,

这种困难的事情通常是通过两个或多个简单形式的结合来解决的。

[pleɪst] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] , [ðæt] [ðeə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [sə'dʒest] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [rɪ'kwaɪəd] .

placed	together	in	such	a	way	,	that	their	combination	may	suggest	the	idea	required	.
放置	一起	在	这样的	一个	方式	,	那	他们的	组合	可能	建议	这	主意	必需的	.

将它们以这样的方式组合在一起，使它们的组合能够暗示所需的想法。

[tuː; tə] [ɪk'spres] ['braɪtnəs] , [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sʌn] - [ænd; ənd] - [muːn] - [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst]

To	express	brightness	,	the	figures	of	the	'	sun	'	and	'	moon	'	are	placed
到	表达	亮度	,	这	数据	的	这	-	太阳	-	和	-	月亮	-	是	放置

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

为了表示明亮，将"太阳"和"月亮"的图形放在一起。

[ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] - [ə'spaɪərɪŋ] ,

In	the	character	which	they	employ	to	denote	the	adjective	'	aspiring	,
在	这	特点	哪个	他们	采用	到	表示	这	形容词	-	有抱负的	,

在他们用来表示形容词"有抱负的"的字符中，

- [ə; eɪ][mænz] [breθ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] .

'	a	man's	breath	is	represented	as	going	out	of	the	body	and	ascending	.
-	一个	男人的	气息	是	代表	作为	去	出去	的	这	身体	和	上升	.

人的呼吸被描绘成离开身体并上升。

[tuː; tə]['hæŋkə(r)]['ɑːftə(r)][ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] ['ɜːnɪstli] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [breθ]

To	hanker	after	or	desire	earnestly	,	is	represented	by	this	character	of	breath
到	渴望	后	或者	欲望	切实	,	是	代表	经过	这	特点	的	气息

[kəm'baɪnd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

combined	with	water	,
合并	和	水	,

渴望或热切地想要，可以用气息与水的结合来表示。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] , [ɪn][fækt] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['sʌmwɒt] ['kɒmən] [freɪz] - [maʊθ] - ['wɔːtərɪŋ] - .

corresponding	,	in	fact	,	with	our	somewhat	common	phrase	'	mouth	-	watering	'	.
相应的	,	在	事实	,	和	我们的	有些	常见的	短语	-	嘴	-	浇水	-	.

事实上，这与我们常用的短语"令人垂涎欲滴"相对应。

[ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] - [wʌn] , - ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	rather	difficult	character	of	a	king	is	described	by	'	one	,	'	;	and	the
这	相当	难的	特点	的	一个	国王	是	描述	经过	-	一	,	-	;	和	这

['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)][lænd] ,

character	for	land	,
特点	为了	土地	,

国王的性格相当复杂，可以用"一"来描述；而土地的字面意思是.....

[ɔː(r)][juˈnaɪtɪd] , [ɪmˈplaɪ] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sɒvrənti] , [ɔːl][ðə; ði][lænd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

or	united	,	implying	the	feudal	idea	of	sovereignty	,	all	the	land	belonging	to
或者	团结的	,	暗示	这	封建	主意	的	主权	,	全部	这	土地	属于	到

[wʌn] .

one	.
一	.

或者说是联合的，暗示着封建时代的主权观念，即所有土地都属于一个人。

[ðə; ði] ['ædvərb] - [ə'bʌv] - [ænd; ənd] - [bɪ'ləʊ] - [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmpli] [ɪk'sprest] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['bi:ɪŋ]

The	adverbs	'	above	'	and	'	below	'	are	very	simply	expressed	,	the	former	being
这	副词	-	多于	-	和	-	以下	-	是	非常	简单地	表达	,	这	以前的	存在

, [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] .

,	and	the	latter	.
,	和	这	后者	.

副词"上方"和"下方"的表达非常简单，前者是，后者是。

['krɑ:fti][ænd; ənd] [ɪn'tri:gɪŋ] [faindz][ɪts] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] ['sɪmb(ə)l] .

Crafty	and	intriguing	finds	its	corresponding	character	in	the	little	crooked	symbol	.
狡猾	和	引人入胜	发现	它是	相应的	特点	在	这	小的	歪	象征	.

狡猾而又神秘的特质，在这个小小的歪斜符号中找到了对应的象征。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪz] ['veri] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['sɪmb(ə)l]

The	idea	of	a	family	is	very	happily	and	prettily	expressed	by	the	symbol
这	主意	的	一个	家庭	是	非常	快乐地	和	漂亮	表达	经过	这	象征

[ɒv; əv][ə; eɪ] - [haʊs] ,

of	a	'	house	,
的	一个	-	房子	,

家庭的概念通过"房子"这一象征得到了非常美好而幸福的表达。

- ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [θri:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃeltəd] .

'	under	which	three	human	beings	are	sheltered	.
-	在下面	哪个	三	人类	生物	是	避难所	.

' 下方庇护着三个人。

['meni] [mɔ:(r)] ['ɪnstənsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [wʌnz] ,

Many	more	instances	,	and	some	very	remarkable	ones	,
许多	更多的	实例	,	和	一些	非常	卓越	一个	,

还有许多其他例子，其中一些非常引人注目。

[mait] [bi:; bi] [ə'dju:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['kɒmpleks][aɪ'diəz] ,

might	be	adduced	of	this	mode	of	representing	complex	ideas	,
可能	是	已提出	的	这	模式	的	代表	复杂的	想法	,

或许可以借鉴这种表达复杂概念的方式，

[baɪ][ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['kærəktəz] [fɔ:(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l]['ɒbdʒɪkts] .

by	the	union	of	two	or	more	characters	for	simple	objects	.
经过	这	联盟	的	二	或者	更多的	人物	为了	简单的	对象	.

通过两个或多个字符的并集表示简单对象。

[ɪn][fækt] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] , [pə'hæps] , [ɪn] ['kɒmən] [ju:z][ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['raɪtɪŋ] ,

In	fact	,	most	of	the	words	,	perhaps	,	in	common	use	in	Chinese	writing	,
在	事实	,	最多	的	这	字	,	也许	,	在	常见的	使用	在	中国人	写作	,

事实上，或许大多数在中文写作中常用的词语，

[mait] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] , [tɪl] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɪmp(ə)l][aɪ'diəz]

might	be	divided	,	and	subdivided	,	till	the	original	simple	ideas
可能	是	分割	,	和	细分	,	直到	这	原来的	简单的	想法

[hæd; həd] [bi:n] [treɪst] [aʊt] ,

had	been	traced	out	,
有	到过	追踪	出去	,

可以不断细分，直到追溯到最初的简单概念为止。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][fɔ:'meɪʃ(ə)n] [dɪ'stɪŋktli] [ʃəʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]

and	the	reason	of	their	formation	distinctly	shown	;	but	the	progress	of
和	这	原因	的	他们的	形成	明显地	所示	;	但	这	进步	的

[taɪm][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

time	and	refinement	,
时间	和	精炼	,

它们的形成原因也已明确阐述；但随着时间的推移和技术的进步，

[hæz; həz][səʊ] ['məʊldɪd] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][məʊst]['sɪmp(ə)l] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ]

has	so	moulded	and	altered	even	the	most	simple	characters	in	the	language
有	所以	模制	和	已修改	甚至	这	最多	简单的	人物	在	这	语言

,

,

,

它甚至对语言中最简单的字符都产生了如此巨大的影响和改变。

[ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk][səʊ] ['meni]

that	considerable	research	would	be	required	to	perform	such	a	task	so	many
那	大量	研究	会	是	必需的	到	履行	这样的	一个	任务	所以	许多

['eɪdʒɪz]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔː'meɪʃ(ə)n] .

ages	after	their	original	formation	.
年龄	后	他们的	原来的	形成	.

要完成这项任务，需要进行大量的研究，而这距离它们最初形成已经过去了这么多年。

[ðə; ðɪ][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə]

The	inventor	of	this	species	of	writing	amongst	this	singular	nation	is	said	to
这	发明者	的	这	物种	的	写作	在	这	单数	国家	是	说	到

[biː; bi] [tsæŋ] - - ,

be	Tsang	-	hëĕ	,
是	曾	-	-	,

据说，这个独特民族中这种文字的发明者是曾熙。

[ɒv; əv] [huːm] [trə'dɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] ; [ænd; ənd] ,

of	whom	tradition	or	invention	has	preserved	the	portrait	;	and	,
的	谁	传统	或者	发明	有	保存完好	这	肖像	;	和	,

哪些人的肖像通过传统或发明得以保存；以及，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][spek'teɪtə(r)][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

in	order	to	convey	to	the	mind	of	the	spectator	some	idea	of	his
在	命令	到	传达	到	这	头脑	的	这	旁观者	一些	主意	的	他的

[depθ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,

depth	of	intellect	,
深度	的	智力	,

为了向观众传达他智力深度方面的一些概念，

[ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv]['ment(ə)l] ['vɪʒn] ,

and	extent	of	mental	vision	,
和	程度	的	精神的	想象	,

以及心理视觉的范围，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spresli] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm][æz; əz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][fɔː(r)]

they	have	expressly	chosen	to	represent	him	as	enjoying	the	privilege	of	four
他们	有	明确地	选定	到	代表	他	作为	享受	这	特权	的	四

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他们特意选择将他描绘成拥有四只眼睛的特权。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)] [pə'zest] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] .

instead	of	the	number	possessed	by	ordinary	mortals	.
反而	的	这	数字	拥有	经过	普通的	凡人	.

而不是普通人所拥有的数量。

[es] . [biː] .

S	.	B	.
S	.	B	.

SB

[ɪn'tempərəns] .
INTEMPERANCE **.**
放纵 .

放纵。

[ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ɔ:l] ['neɪʃnz] [ʃəʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [mæn][hæz; həz]
The **histories** **of** **all** **nations** **show** **that** **,** **in** **the** **infancy** **of** **society** **,** **man** **has**
这 历史 的 全部 国家 展示 那 , 在 这 婴儿期 的 社会 , 男人 有
[fju:] ['wɒnts] .
few **wants** **.**
很少 想要 .

所有国家的历史都表明，在社会发展的初期，人类的需求很少。

[fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ɒv; əv][laɪf] , ['kləʊðɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Food **for** **the** **sustenance** **of** **life** **,** **clothing** **for** **the** **covering** **of** **his**
食物 为了 这 维持 的 生活 , 衣服 为了 这 覆盖 的 他的
['pɜ:s(ə)n] ,
person **,**
人 ,

维持生命所需的食物，遮蔽身体所需的衣物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:m] ,
and **a** **habitation** **to** **shelter** **him** **from** **the** **wind** **and** **the** **storm** **,**
和 一个 居住地 到 庇护所 他 从 这 风 和 这 风暴 ,

以及一个可以让他躲避风雨的住所。

[fɔ:m] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ;
form **the** **chief** **objects** **of** **his** **desire** **;**
形式 这 首席 对象 的 他的 欲望 ;

构成他主要欲望的对象；

[ænd; ənd] [ði:z] [hi:; hi][ɪz] ['i:zəli] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['stɔ:haʊs] [ɒv; əv]
and **these** **he** **is** **easily** **enabled** **to** **supply** **from** **the** **rich** **storehouse** **of**
和 这些 他 是 容易地 已启用 到 供应 从 这 富有的 库 的
['neɪtʃə(r)] ,
nature **,**
自然 ,

而他完全可以利用大自然丰富的资源轻易地提供这些。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l][krɪ'eɪtə(r)][hæz; həz] ['fɜ:nɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ju:z] .
which **the** **bountiful** **Creator** **has** **furnished** **for** **his** **use** **.**
哪个 这 丰富 创作者 有 提供 为了 他的 使用 .

这是慷慨的造物主为他提供的。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [hæz; həz]['nevə(r)] [si:st] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][mæn] ;
The **earth** **has** **never** **ceased** **to** **reward** **the** **industry** **of** **man** **;**
这 地球 有 绝不 停止 到 报酬 这 行业 的 男人 ;

地球从未停止过对人类勤劳的回报；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪli] [nə'sesəti] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] ,
and **his** **daily** **necessities** **being** **thus** **provided** **for** **,**
和 他的 日常的 必需品 存在 因此 假如 为了 ,

他的日常生活所需都得到了满足，

[hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] ['wɜ:ldli] ['wɒnts]['ɒkjupaɪ][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔ:l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
his **future** **worldly** **wants** **occupy** **but** **a** **small** **share** **of** **his** **thoughts** **.**
他的 未来 世俗 想要 占据 但 一个 小的 分享 的 他的 想法 .

他未来的世俗愿望只占他思想的一小部分。

[æz; əz][mæn'kaɪnd]['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][tə'geðə(r)][ɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,
As **mankind** **multiply** **and** **associate** **together** **in** **cities** **and** **towns** **,**
作为 人类 乘 和 联系 一起 在 城市 和 城镇 ,

随着人类数量增多并在城市和城镇中聚集，

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] .

their	attention	is	directed	to	other	means	of	procuring	the	necessaries	of	life	.
他们的	注意力	是	指导	到	其他	方法	的	采购	这	必需品	的	生活	.

他们的注意力转向了获取生活必需品的其他途径。

[treɪd] , [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] ['ɒfə(r)] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz]

Trade	,	manufactures	,	and	commerce	offer	ample	opportunities	for	the	exercise
贸易	,	制成品	,	和	商业	提供	充足	机会	为了	这	锻炼

[ɒv; əv]['tæləntː[ænd; ənd] ['ɪndəstri] ;

of	talent	and	industry	;
的	天赋	和	行业	;

贸易、制造业和商业为发挥才能和勤奋提供了充足的机会；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ɒv; əv]['rʊərəl][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	simplicity	and	contentment	of	rural	life	are	exchanged	for
和	这	简单	和	满意	的	乡村的	生活	是	交换	为了

[ə; eɪ][mɔː(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

a	more	artificial	state	of	society	.
一个	更多的	人造的	状态	的	社会	.

乡村生活的简朴和满足被一种更加人为的社会状态所取代。

[ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ˌhens'fɔːθ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

The	accumulation	of	property	henceforth	becomes	an	object	of	general
这	积累	的	财产	今后	变成	一个	目的	的	一般的

[pə'sjuːt] ,

pursuit	,
追逐	,

从此，积累财产成为人们普遍追求的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [maɪnd][ɒv; əv][mæn][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ]

and	the	busy	mind	of	man	is	occupied	in	forming	and	digesting
和	这	忙碌的	头脑	的	男人	是	占领	在	成型	和	消化

[plænz][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

plans	to	ensure	such	a	result	.
计划	到	确保	这样的	一个	结果	.

人类忙碌的头脑忙于制定和消化计划，以确保取得这样的结果。

[ʃʊd; ʃəd] [prɒ'sperəti] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [ænd; ənd] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [wɪð] [ɪn'kriːs] ,

Should	prosperity	attend	his	undertakings	,	and	crown	his	labours	with	increase	,
应该	繁荣	出席	他的	事业	,	和	王冠	他的	劳动	和	增加	,

愿他的事业兴旺发达，愿他的辛勤付出获得丰厚回报，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sləʊ] [ɪn][ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

he	will	not	be	slow	in	acquiring	a	taste	for	additional	comfort	and
他	将要	不是	是	慢的	在	收购	一个	品尝	为了	额外的	舒适	和

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

他很快就会养成追求额外舒适和享受的习惯。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

which	his	improved	circumstances	have	placed	within	his	reach	.
哪个	他的	改进	情况	有	放置	之内	他的	抵达	.

他境况的改善使他能够实现这些目标。

[ðʌs] [ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][mæn] [ɪn'kriːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

Thus	the	wants	of	man	increase	with	his	means	of	satisfying	them	.
因此	这	想要	的	男人	增加	和	他的	方法	的	令人满意	他们	.

因此，随着人类满足欲望的手段增多，人类的欲望也随之增加。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] ,

They	are	no	longer	confined	to	the	simple	necessaries	of	life	,
他们	是	不	更长	受限	到	这	简单的	必需品	的	生活	,

他们不再局限于简单的生活必需品，

[bʌt; bət] [ɪm'breɪs] [ðəʊz] ['ɛlɪgənsiz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [əʊ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði]

but	embrace	those	elegancies	and	luxuries	which	owe	their	origin	to	the
但	拥抱	那些	优雅	和	奢侈品	哪个	欠	他们的	起源	到	这

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [welθ] ,

increase	of	wealth	,
增加	的	财富	,

但要欣然接受那些因财富增长而产生的优雅和奢华。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

the	refinement	of	education	,	and	the	intercourse	of	society	.
这	精炼	的	教育	,	和	这	交往	的	社会	.

教育的完善和社会交往。

['sɜːpləs] ['kæpɪt(ə)l] [ðʌs] [faindz] ['æmpl] [ænd; ənd] ['redi] [miːnz] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] ['ministə]

Surplus	capital	thus	finds	ample	and	ready	means	of	occupation	in	ministering
剩余	首都	因此	发现	充足	和	准备好	方法	的	职业	在	服侍

[tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

to	the	growing	wants	of	the	community	.
到	这	生长	想要	的	这	社区	.

因此，剩余资本可以找到充足且便捷的途径来满足社会日益增长的需求。

['veərɪəs] [treɪdz] , [aːts] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] , [wɪtʃ] ['əʊpən][ʌp] [njuː] ['sɔːsɪz]

Various	trades	,	arts	and	professions	are	introduced	,	which	open	up	new	sources
各种各样的	交易	,	艺术	和	职业	是	介绍	,	哪个	打开	向上	新的	来源

[ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ;

of	employment	;
的	就业	;

引入了各种行业、艺术和职业，从而开辟了新的就业机会；

[ə; eɪ] ['stɪmjələs] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪndəstri] ,

a	stimulus	is	given	to	industry	,
一个	刺激	是	给定	到	行业	,

对工业发展给予刺激，

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'fjuːs]

and	the	powers	of	the	mind	are	brought	into	operation	to	diffuse
和	这	权力	的	这	头脑	是	带来	进入	手术	到	扩散

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][lænd] .

information	and	instruction	through	the	land	.
信息	和	操作说明	通过	这	土地	.

心灵的力量被运用起来，将信息和教诲传播到全国各地。

[ðʌs] ['næʃ(ə)nəl] [welθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [əd'vɑːns] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Thus	national	wealth	,	education	,	and	refinement	advance	together	;	and	the
因此	国家的	财富	,	教育	,	和	精炼	进步	一起	;	和	这

['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [faʊnd] ['entrəns] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ,

riches	which	found	entrance	in	one	direction	,
财富	哪个	成立	入口	在	一	方向	,

因此，国家财富、教育和文明水平齐头并进；而那些朝一个方向发展的财富，

[faɪnd][ðeə(r)] [wei] , [θruː] ['veərɪəs] ['tʃæn(ə)lz] , [tuː; tə] ['evri] [ˌræmɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

find	their	way	,	through	various	channels	,	to	every	ramification	of	society	,
寻找	他们的	方式	,	通过	各种各样的	频道	,	到	每一个	分岔	的	社会	,

他们通过各种渠道，渗透到社会的各个层面。

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ˈsəːkjuleit] [θruː] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

as	the	blood	which	flows	from	the	heart	circulates	through	every	part	of	the
作为	这	血	哪个	流量	从	这	心	流通	通过	每一个	部分	的	这

['hjuːmən] ['sɪstəm] .

human	system	.
人类	系统	.

血液从心脏流出，流经人体系统的各个部分。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['sɜːpləs] [welθ] [ðʌs] [ɪk'stendz; ek-] , [ænd; ənd] [prə'məuts] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [prɒ'sperəti] ,

So	long	as	surplus	wealth	thus	extends	,	and	promotes	a	nation's	prosperity	,
所以	长的	作为	剩余	财富	因此	扩展	,	和	促进	一个	国家的	繁荣	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ɪm'plɔɪd] .

it	is	legitimately	employed	.
它	是	合法地	受雇	.

只要剩余财富能够如此惠及并促进国家繁荣，那么它的使用就是合法的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n]['lɪmɪts] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd] .

But	there	are	certain	limits	within	which	it	ought	to	be	confined	.
但	那里	是	肯定	限制	之内	哪个	它	应该	到	是	受限	.

但它也应该受到一定的限制。

[ðə; ði][mə'rælәti] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks]

The	morality	,	intelligence	,	and	industry	of	the	people	are	the	bulwarks
这	道德	,	智力	,	和	行业	的	这	人们	是	这	堡垒

[ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] ;

of	national	greatness	;
的	国家的	伟大	;

人民的道德、智慧和勤劳是国家强大的基石；

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ɔː(r)] ['kɒmən] ['daɪət] ,

and	if	,	by	the	introduction	of	any	article	of	luxury	or	common	diet	,
和	如果	,	经过	这	介绍	的	任何	文章	的	奢华	或者	常见的	饮食	,

如果引入任何奢侈品或普通食品，

[ðiːz] ['bæriəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːkənd] [ɔː(r)] [θrəʊn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts] [ɒv; əv]

these	barriers	are	weakened	or	thrown	down	,	and	the	flood	-	gates	of
这些	障碍	是	减弱	或者	抛掷	向下	,	和	这	洪水	-	大门	的

[ˌɪmə'ræləti] , ['ɪgnərəns] ,

immorality	,	ignorance	,
不道德	,	无知	,

这些屏障被削弱或摧毁，不道德、无知的闸门便打开了。

[ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ['əʊpənd] , [ðeə(r)] [dɑːk] [taɪd] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fləʊ] ,

and	idleness	opened	,	their	dark	tide	will	begin	to	flow	,
和	懒惰	打开	,	他们的	黑暗的	潮	将要	开始	到	流动	,

一旦闲散滋生，他们的黑暗浪潮就会开始涌动。

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	threaten	the	best	interests	of	the	country	.
和	威胁	这	最好的	兴趣	的	这	国家	.

并威胁到国家的最大利益。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði]

This	result	is	shown	by	the	histories	of	all	those	nations	which	reached	the
这	结果	是	所示	经过	这	历史	的	全部	那些	国家	哪个	达到	这

['sʌmɪt] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['tempərəns] ,

summit	of	wealth	and	power	by	the	exercise	of	temperance	,
首脑	的	财富	和	力量	经过	这	锻炼	的	节制	,

那些通过节制饮食而达到财富和权力巅峰的国家，其历史都证明了这一点。

[ænd; ənd] [huːz] ['daʊnfɔːl] [wɒz; wəz] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'tempərəns] , [prə'djuːsɪŋ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd]

and	whose	downfall	was	hastened	by	their	intemperance	,	producing	idle	and
和	谁	倒台	曾是	加快	经过	他们的	放纵	,	生产	闲置的	和

[laɪ'senʃəs] ['hæbɪts] ,

licentious	habits	,
淫乱	习惯	,

他们的衰落因放纵过度而加速，养成了游手好闲、淫荡放荡的习惯。

['dɪskɔːd] , [ɪ'femɪnəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'pendəns] .

discord	,	effeminacy	,	and	a	spirit	of	dependence	.
Discord	,	阴柔气质	,	和	一个	精神	的	依赖性	.

不和谐、女性化和依赖精神。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['pəːʃənz] , [ðə; ðɪ] [griːks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rəʊmənz] .

Such	were	the	Persians	,	the	Greeks	,	and	the	Romans	.
这样的	是	这	波斯人	,	这	希腊人	,	和	这	罗马书	.

波斯人、希腊人和罗马人都是如此。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] ,

Though	there	are	distinctions	of	rank	and	station	in	society	,
尽管	那里	是	区别	的	秩	和	车站	在	社会	,

尽管社会中存在等级和地位的区分，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

there	is	a	mutual	dependence	throughout	the	community	at	large	,
那里	是	一个	相互的	依赖性	自始至终	这	社区	在	大的	,

整个社区之间存在着相互依存的关系。

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən]['bɒdi] .

similar	to	the	connexion	existing	among	the	members	of	the	human	body	.
相似的	到	这	连接	现存的	之中	这	成员	的	这	人类	身体	.

类似于人体各部分之间的联系。

“ [ðə; ðɪ] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ][hænd] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðiː] ;

“	The	eye	cannot	say	unto	the	hand	,	I	have	no	need	of	thee	;
“	这	眼睛	不能	说	到	这	手	,	我	有	不	需要	的	你	;

“眼睛不能对手说，我不需要你；

[nɔː(r)][ðə; ðɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːt] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

nor	the	head	to	the	feet	,	I	have	no	need	of	you	.
也不	这	头	到	这	脚	,	我	有	不	需要	的	你	.

从头到脚，我都不需要你。

” [ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [welθ] [hæz; həz] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [lɒt][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

”	The	man	whom	wealth	has	exempted	from	the	common	lot	of	humanity	,
”	这	男人	谁	财富	有	豁免	从	这	常见的	很多	的	人类	,

“因财富而免受人类共同命运之苦的人，

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [swet] [ɒv; əv][ðaɪ] [feɪs] [ʃælt] [ðaʊ] [iːt] [bred] ,

“	in	the	sweat	of	thy	face	shalt	thou	eat	bread	,
“	在	这	汗	的	你的	脸	应	你	吃	面包	,

你必汗流浃背才得糊口，

” [ɪz][æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ðɪ]['kʌltɪveɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɔɪl] , [ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [ænd; ənd]

”	is	as	dependent	on	the	cultivator	of	the	soil	,	the	manufacturer	,	and
”	是	作为	依赖	在	这	耕耘机	的	这	土壤	,	这	制造商	,	和

[ðə; ðɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

the	mechanic	,
这	机械	,

“取决于土壤的耕耘者、制造商和维修人员”，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əˈpɒn][hɪm] .

as	they	are	upon	him	.
作为	他们	是	之上	他	.

它们正落在他身上。

[hens] [ɔːl][ɪn] their15

Hence	all	in	their15
因此	全部	在	their15

因此，他们所有人的15

['sevrəl] ['steɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , ['hæpinəs] ,

several	stations	are	equally	the	guardians	of	the	peace	,	happiness	,
一些	车站	是	同样地	这	守护者	的	这	和平	,	幸福	,

多个车站同样是和平与幸福的守护者，

[ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] ;

and	prosperity	of	the	nation	to	which	they	belong	;
和	繁荣	的	这	国家	到	哪个	他们	属于	;

以及他们所属国家的繁荣；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [bəuθ][ðeə(r)]['djuːti][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntrəst] ,

and	it	becomes	both	their	duty	and	their	interest	,
和	它	变成	两个都	他们的	责任	和	他们的	兴趣	,

这既是他们的责任，也是他们的利益所在。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['træfɪk] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈdʒʊəriəs]['kærəktə(r)] ,

either	to	prevent	the	introduction	of	any	traffic	of	an	injurious	character	,
任何一个	到	防止	这	介绍	的	任何	交通	的	一个	有害的	特点	,

要么是为了防止引入任何有害性质的交通工具，

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪkˈspel] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]

or	to	expel	that	from	the	land	which	may	have	been	found	to	have	such
或者	到	驱逐	那	从	这	土地	哪个	可能	有	到过	成立	到	有	这样的

[ə; eɪ] ['tendənsi] .

a	tendency	.
一个	趋势	.

或者将那些被发现有这种倾向的人驱逐出境。

[ðə; ði] [fəˈsɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] ['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

The	facility	with	which	ardent	spirits	are	obtained	in	this	country	,
这	设施	和	哪个	热心	烈酒	是	获得	在	这	国家	,

在这个国家，获取烈酒的便利程度，

['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæbɪts][ɒv; əv] [ɪnˈtempərəns] [wɪtʃ]

cannot	but	be	regarded	as	the	cause	of	those	habits	of	intemperance	which
不能	但	是	认为	作为	这	原因	的	那些	习惯	的	放纵	哪个

[dɪˈfeɪs] [ðə; ði][feə(r)][peɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒrəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

deface	the	fair	page	of	our	moral	history	.
污损	这	公平的	页	的	我们的	道德	历史	.

不可否认，这是造成我们道德史上那些放纵不羁的习惯的根源，这些习惯玷污了我们道德史上的光辉篇章。

['drʌŋkənnəs] [prɪ'veɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)l][ɪkˈstent] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]

Drunkenness	prevails	to	a	lamentable	extent	throughout	the	land	,	and	is	the
酒醉	占上风	到	一个	令人惋惜的	程度	自始至终	这	土地	,	和	是	这

['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ,

fruitful	source	of	idleness	,
卓有成效	来源	的	懒惰	,

全国各地酗酒现象十分普遍，令人痛心，而酗酒正是滋生懒惰的根源。

['pɒvəti] , [ˌɪməˈrælәti] , [ænd; ənd][kraɪm] .

poverty	,	immorality	,	and	crime	.
贫困	,	不道德	,	和	犯罪	.

贫困、不道德和犯罪。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ;

So	far	from	being	diminished	,	it	seems	rather	on	the	increase	;
所以	远的	从	存在	减少	,	它	似乎	相当	在	这	增加	;

不仅没有减少，反而似乎还在增加；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	the	fearful	change	which	it	has	wrought	in	the	character	of	our
和	这	可怕	改变	哪个	它	有	锻	在	这	特点	的	我们的

['ɑːtɪzænz][ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

artisans	and	labouring	population	,
工匠	和	劳动	人口	,

以及它给我们的工匠和劳动人口的性格带来的可怕改变，

[kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [ə'rest] [ɪts] [kɔːs] .

calls	for	the	adoption	of	some	measure	to	arrest	its	course	.
呼叫	为了	这	采用	的	一些	措施	到	逮捕	它是	课程	.

呼吁采取某种措施来阻止其发展趋势。

['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] [helθ] , ['prɒpəti] , [ænd; ənd]['mɒrəlz] ; [ʌn'fɪt][tuː; tə][biː; bi]

Ardent	spirits	are	destructive	of	health	,	property	,	and	morals	;	unfit	to	be
热心	烈酒	是	破坏性的	的	健康	,	财产	,	和	德	;	不合格	到	是

[juːst] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɪn] [helθ] ,

used	by	persons	in	health	,
用过的	经过	人	在	健康	,

烈酒会损害健康、财产和道德；不宜健康之人饮用。

['biːɪŋ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['eni] [njuˈtrɪʃəs] ['kwɒləti] ;

being	destitute	of	any	nutritious	quality	;
存在	贫困	的	任何	营养丰富的	质量	;

完全没有营养价值；

[ænd; ənd][ðə; ði]['træfɪk][ɪn][ðem; ðəm][ɪz][ɪnˈdʒʊərɪəs][tuː; tə][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	traffic	in	them	is	injurious	to	the	prosperity	of	the	country	.
和	这	交通	在	他们	是	有害的	到	这	繁荣	的	这	国家	.

这些道路上的交通对国家的繁荣有害。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn'flɪkt][ɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ,

Besides	the	misery	which	the	use	of	them	inflicts	on	individuals	and	families	,
除了	这	苦难	哪个	这	使用	的	他们	造成	在	个人	和	家庭	,

除了使用它们给个人和家庭带来的痛苦之外，

[ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ɔːg'ments] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɪk'spendɪtʃə(r)] .

it	greatly	augments	the	national	expenditure	.
它	非常	增强	这	国家的	支出	.

这会大幅增加国家支出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] [pʊrz] [reɪts] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pɔːpərɪzəm] ;

It	increases	the	poor's	rates	by	increasing	pauperism	;
它	增加	这	穷人	利率	经过	增加	贫困	;

它通过加剧贫困现象来提高穷人的贫困率；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'hɑːnsɪz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] [baɪ] [prə'məʊtɪŋ] [kraɪm] ;

it	enhances	the	expense	of	judicial	proceedings	by	promoting	crime	;
它	增强	这	费用	的	司法	诉讼程序	经过	推广	犯罪	;

它助长犯罪，从而增加司法程序的费用；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd]['luːnətɪk][ə'saɪləmz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz]

and	our	hospitals	and	lunatic	asylums	are	indebted	to	the	same	cause
和	我们的	医院	和	疯子	精神病院	是	负债累累	到	这	相同的	原因

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['retʃɪd] ['inmeɪts] .

for	by	far	the	greater	proportion	of	their	wretched	inmates	.
为了	经过	远的	这	更大的	部分	的	他们的	可怜	囚犯	.

我们的医院和精神病院也同样要感谢这一原因，因为那里绝大多数的病人都是由精神病人造成的。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [ˌsuːpə'fluːəti] ,

If	the	money	wasted	in	the	purchase	of	this	worse	than	useless	superfluity	,
如果	这	钱	浪费	在	这	购买	的	这	更糟	比	无用	过剩	,

如果购买这件比无用还糟糕的多余物品还要浪费钱，

[wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɒn]['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv]['riːəl][juː'tɪləti] , [ə; eɪ]['stɪmjələs] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [treɪd]

were	spent	on	articles	of	real	utility	,	a	stimulus	would	be	given	to	trade
是	花费	在	文章	的	真实的	公用事业	,	一个	刺激	会	是	给定	到	贸易

, [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] .

,	manufactures	,	and	commerce	.
,	制成品	,	和	商业	.

如果把钱花在真正有用的物品上，就能刺激贸易、制造业和商业的发展。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['træfɪk][ɪn]['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [pruːvd] [baɪ]

Such	being	the	consequences	of	the	traffic	in	ardent	spirits	,	as	proved	by
这样的	存在	这	结果	的	这	交通	在	热心	烈酒	,	作为	已证实	经过

[ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] ['evɪdəns] ,

incontrovertible	evidence	,
无可辩驳的	证据	,

以上便是贩卖烈酒的后果，这一点已由无可辩驳的证据证明。

[ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sə'preʃ(ə)n] .

the	welfare	of	the	nation	calls	for	its	suppression	.
这	福利	的	这	国家	呼叫	为了	它是	抑制	.

为了国家福祉，必须予以镇压。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,

This	must	be	accomplished	,
这	必须	是	完成	,

这件事必须完成。

[nɒt][baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [tuː; tə]

not	by	an	appeal	to	the	legislature	for	an	Act	of	Parliament	to
不是	经过	一个	上诉	到	这	立法机关	为了	一个	行为	的	议会	到

[ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [treɪd] ,

abolish	the	trade	,
取消	这	贸易	,

并非通过向立法机关上诉，要求议会通过法案废除该贸易。

[bʌt; bət][baɪ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

but	by	enlightened	public	opinion	.
但	经过	开明	民众	观点	.

但要依靠开明的公众舆论。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒkʃəs] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt]['spɪrɪt] ,

If	the	community	be	convinced	of	the	noxious	qualities	of	ardent	spirit	,
如果	这	社区	是	确信	的	这	有害的	品质	的	热心	精神	,

如果社会大众确信狂热精神的有害特性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [liːd]

and	the	vicious	and	immoral	consequences	to	which	habits	of	drinking	lead
和	这	恶毒	和	不道德	结果	到	哪个	习惯	的	喝	带领

, [ðeɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [baɪ] ,

,	they	will	cease	to	buy	,
,	他们	将要	停止	到	买	,

以及饮酒习惯所导致的种种恶果和不道德后果，他们将停止购买。

[ænd; ənd][ðə; ði]['træfɪk][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	the	traffic	must	come	to	an	end	.
和	这	交通	必须	来	到	一个	结尾	.

交通必须停止。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'teɪnd] [tɪl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][raɪz][æz; əz][wʌn][mæn][tuː; tə]

But	this	object	cannot	be	attained	till	the	nation	rise	as	one	man	to
但	这	目的	不能	是	已达到	直到	这	国家	上升	作为	一	男人	到

[krʌʃ] [ðɪs] ['enəmi] [tuː; tə][ɪts] ['hæpinəs] .

crush	this	enemy	to	its	happiness	.
压碎	这	敌人	到	它是	幸福	.

但是，只有全国人民团结一心，共同粉碎敌人，才能实现这个目标，最终获得幸福。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [kɔːld] ['tempərəns] [sə'saɪətiz] [eɪm][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

This	is	the	result	which	the	institutions	called	Temperance	Societies	aim	to	accomplish
这	是	这	结果	哪个	这	机构	称为	节制	社会	目的	到	完成

.

:

.

这就是禁酒协会等组织旨在实现的目标。

[ðə; ði] [miːnz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,

The	means	they	employ	is	simply	the	diffusion	of	information	through	the	land	,
这	方法	他们	采用	是	简单地	这	扩散	的	信息	通过	这	土地	,

他们所采用的手段很简单，就是通过土地传播信息。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kə'rekt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

with	a	view	to	correct	public	opinion	,
和	一个	看法	到	正确的	民众	观点	,

为了纠正公众舆论，

[ænd; ənd][juː'naɪt][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm]

and	unite	men	and	women	in	the	practice	of	total	abstinence	from
和	团结	男人	和	女性	在	这	实践	的	全部的	节制	从

[dɪ'stɪld] ['spɪrɪt] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][juːz] .

distilled	spirits	as	an	article	of	ordinary	use	.
蒸馏	烈酒	作为	一个	文章	的	普通的	使用	.

并联合男女，共同实践完全戒除将蒸馏酒作为日常用品的做法。

[ðeɪ] [ækt][ə'pɒn][ðə; ði] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['mæksɪm] [ðæt] [prɪ'venʃn] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][kjʊə(r)] ;

They	act	upon	the	well	-	established	maxim	that	prevention	is	better	than	cure	;
他们	行为	之上	这	出色地	-	已确立的	格言	那	预防	是	更好的	比	治愈	;

他们奉行"预防胜于治疗"这一公认的格言；

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɜːst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɪz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	their	first	solicitation	is	to	gain	the	countenance	and	support	of	the
和	他们的	第一的	征求意见	是	到	获得	这	面容	和	支持	的	这

['səʊbə(r)] ,

sober	,
清醒	,

他们首先要做的就是争取清醒人士的认可和支持。

['tempərət] , [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

temperate	,	respectable	,	and	influential	classes	of	the	community	,
温带	,	可敬	,	和	有影响	课程	的	这	社区	,

社会中温和、受人尊敬且有影响力的阶层

[huːz] [kəm'baɪnd][ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪ] ['ɒpəreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

whose	combined	example	may	operate	upon	the	mass	of	the	population	.
谁	合并	例子	可能	操作	之上	这	大量的	的	这	人口	.

他们的共同榜样可能会对广大民众产生影响。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

Such	being	their	principle	and	object	,
这样的	存在	他们的	原则	和	目的	,

这就是他们的原则和目标，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['evri] [frend] [tuː; tə][hjuː'mænəti][ænd; ənd]

they	deserve	the	support	and	assistance	of	every	friend	to	humanity	and
他们	应得	这	支持	和	协助	的	每一个	朋友	到	人类	和

['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

every	lover	of	his	country	.
每一个	情人	的	他的	国家	.

他们理应得到每一位热爱人类、每一位爱国者的支持和帮助。

[ɪn][məʊst] ['kwɔrəlz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɒn][bəuθ][saɪdz] . — [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd]

In	most	quarrels	there	is	a	fault	on	both	sides	.	—	A	quarrel	may	be	compared
在	最多	争吵	那里	是	一个	过错	在	两个都	侧面	.	—	一个	争吵	可能	是	比较的

[tuː; tə][ə; eɪ] [spɑːk] ,

to	a	spark	,
到	一个	火花	,

大多数争吵中双方都有过错。——争吵可以比作火花，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɪnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] ;

which	cannot	be	produced	without	a	flint	,	as	well	as	a	steel	;
哪个	不能	是	生产	没有	一个	燧石	,	作为	出色地	作为	一个	钢	;

没有燧石和钢就无法生产；

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] ['hæmə(r)] [ɒn] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [nəʊ]['faɪə(r)] [wɪl] ['fɒləʊ] .

either	of	them	may	hammer	on	wood	for	ever	,	no	fire	will	follow	.
任何一个	的	他们	可能	锤	在	木头	为了	曾经	,	不	火	将要	跟随	.

他们俩就算一直敲木头，也不会生火。

[lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːtɪləs] [tuː; tə][seɪl] ,

Learn	of	the	little	Nautilus	to	sail	,
学习	的	这	小的	鹦鹉螺	到	帆	,

了解一下小鹦鹉螺号的航行方式，

[spred] [ðə; ði] [θɪn] [ɔː(r)] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [geɪl] . — [pəʊp] .

Spread	the	thin	oar	,	and	catch	the	driving	gale	.	—	Pope	.
传播	这	薄的	桨	,	和	抓住	这	驾驶	大风	.	—	教皇	.

展开细桨，迎着狂风而行。——蒲柏

[tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

To	this	little	fish	we	are	said	to	be	indebted	for	one	of	the
到	这	小的	鱼	我们	是	说	到	是	负债累累	为了	一	的	这

['grændɪst] [ænd; ənd][məʊst]['juːsf(ə)l] [ɪn'venʃnz] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .

grandest	and	most	useful	inventions	since	the	world	began	.
最宏伟	和	最多	有用	发明	自从	这	世界	开始	.

据说，我们应该感谢这种小鱼，因为它带来了自世界诞生以来最伟大、最有用的发明之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] : — [ˌaɪ 'tiː] [swɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

It	is	thus	described	:	—	It	swims	on	the	surface	of	the	sea	,
它	是	因此	描述	:	—	它	游泳	在	这	表面	的	这	海	,

它是这样描述的：——它在海面上游动，

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ɪts] [ʃel] , [wɪtʃ] [ɪg'zæktli][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ;

on	the	back	of	its	shell	,	which	exactly	resembles	the	hull	of	a	ship	;
在	这	后退	的	它是	壳	,	哪个	确切地	类似	这	船体	的	一个	船	;

它的龟壳背面，形状酷似船体；

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [tuː] [fiːt] [laɪk][mɑːsts] , [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-][ə; eɪ] ['membreɪn] [bɪ'twiːn] , [wɪtʃ] [sɜːrvz]

it	raises	two	feet	like	masts	,	and	extends	a	membrane	between	,	which	serves
它	提高	二	脚	喜欢	桅杆	,	和	扩展	一个	膜	之间	,	哪个	服务

[æz; əz][ə; eɪ][seɪl] ;

as	a	sail	;
作为	一个	帆	;

它像桅杆一样竖起两根脚，并在两脚之间伸出一层膜，用作帆；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ɔːz] .

the	other	two	feet	are	employed	as	oars	.
这	其他	二	脚	是	受雇	作为	桨	.

另外两只脚用作船桨。

[ðɪs] [fɪʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

This	fish	is	usually	found	in	the	Mediterranean	.
这	鱼	是	通常	成立	在	这	地中海	.

这种鱼通常生活在地中海地区。

[ə; eɪ] ['devənʃə] [sketʃ] .

A	DEVONSHIRE	SKETCH	.
一个	德文郡	草图	.

德文郡素描。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] .

BY	THE	LATE	REV	.
经过	这	晚的	修订版	.

已故牧师

[dʒɒn] ['mæriət] , [ɒv; əv]

JOHN	MARRIOTT	,	OF	BROADCLYST
约翰	万豪酒店	,	的	布罗德克利斯特

约翰·马里奥特，来自 Broadclyst

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《星期六杂志》，第66期，(The Saturday Magazine, No.)

[jiː; ji] [griːn] [hɪlz] [ɒv; əv] ['devn] !
Ye green hills of Devon !
叶 绿色的 丘陵 的 德文郡 !

德文郡的绿色山丘啊!

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] ['or] [jiː; ji] ;
I love to look o'er ye ;
我 爱 到 看 超过 是的 ;

我喜欢打量你们;

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɜːdʒə(r)][ri'freʃ, riː-][maɪ] [saɪt] !
The glow of your verdure refreshes my sight !
这 辉光 的 你的 绿意盎然 刷新 我的 视线 !

你那葱郁的绿意让我眼前一亮!

[ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][mə'dʒestɪk][let] ['wɛst'mɔːrlənd] ['glɔːri] ;
In the wild and majestic let Westmoreland glory ;
在 这 荒野 和 雄伟 让 韦斯特摩兰 荣耀 ;

在狂野而雄伟的威斯特摩兰郡，让这里充满荣耀;

[bʌt; bət] [jɔːz] [ɪz][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][mɔː(r)]['træŋkwɪl] [dɪ'laɪt] .
But yours is the palm of more tranquil delight .
但 你的 是 这 棕榈 的 更多的 宁静 喜 .

但你的掌心却承载着更加宁静的喜悦。

[nɒt] [ðæt] [rəʊbz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['bjuːti] , [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [dresɪz]
Not that robes of rich beauty , in which Nature dresses
不是 那 长袍 的 富有的 美丽 , 在 哪个 自然 连衣裙

并非大自然所披上的那种华丽美丽的衣袍

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['bəʊldnəs] , [jɔː(r); jə(r)]['lɪmɪts] [dɪs'əʊn] ;
Her features of boldness , your limits disown ;
她 特征 的 大胆 , 你的 限制 断绝关系 ;

她那大胆的气质，你的极限无法否认;

[tuː; tə][hɪm] [huː] [kʊd; kəd] [diːm] [səʊ] , [diːp] - [rɪ'sesɪz] ,
To him who could deem so , deep Lymouth's recesses ,
到 他 WHO 可以 认为 所以 , 深的 - 凹陷处 ,

对他而言，莱茅斯的深处，

[ænd; ənd] [dɑːrts] ['rɒki] ['bɔːdəz] , [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] .
And Dart's rocky borders , must all be unknown .
和 飞镖的 岩石 边界 , 必须 全部 是 未知 .

而达特岛崎岖的边界，想必全都无人知晓。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)] [bəʊst] [ɪz][ðə; ði] [kuːm] , ['niːtli] ['raʊndɪd] ,
But your own proper boast is the Combe , neatly rounded ,
但 你的 自己的 恰当的 夸 是 这 康布 , 整齐地 圆润 ,

但你真正引以为傲的是科姆，它形状规整，圆润优美。

[wɪtʃ] [prɪ'zɜːvz] [θruː] [ɔːl] ['siːz(ə)nz] [ɪts] ['emərəld] [hjuː] ;
Which preserves through all seasons its emerald hue ;
哪个 果酱 通过 全部 季节 它是 翠 色调 ;

它四季常青，始终保持着翠绿色泽;

[waɪlst] [ðə; ði] [djuːz] , ['or] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['baʊndɪd] ,
Whilst **the** **dews** **,** **o'er** **the** **uplands** **by** **which** **it** **is** **bounded** **,**
而 这 露水 , 超过 这 高地 经过 哪个 它 是 有界 ,

当露水覆盖着它所环绕的高地时，

[ɪm'pɑːt] , [ɪn] [sɒft] ['kɒntrɑːst] , [ðə; ði] [mɪsts] ['tendə(r)] [bluː] ;
Impart **,** **in** **soft** **contrast** **,** **the** **mist's** **tender** **blue** **;**
传授 , 在 柔软的 对比 , 这 雾的 投标 蓝色的 ;

赋予它柔和的对比，薄雾的温柔蓝色；

[nɒt] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðəʊ] ['ləʊnli] : [ðə; ði] [veɪl] [ɪn][ɪts]['sentə(r)] ,
Not **deserted** **,** **though** **lonely** **:** **the** **vale** **in** **its** **centre** **,**
不是 荒凉的 , 尽管 孤独 : 这 谷 在 它是 中心 ,

虽然并不荒凉，但却很孤寂：山谷位于其中心，

[gɜːt] [wɪð] [bɑːn] [ænd; ənd] [rʌf] ['lɪni] , [ɪn'kləuz] [ə; eɪ] [fɑːm] ;
Girt **with** **Barn** **and** **rough** **Linhay** **,** **encloses** **a** **farm** **;**
束 和 谷仓 和 粗糙的 林海 , 包含 一个 农场 ;

谷仓和粗糙的林海围起来，围住了一个农场；

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [wɔːm] [nʊk] [ɒv; əv][ɪts] [dipɪst] [ɪn'dentʃə(r)] ,
And **o'er** **the** **warm** **nook** **of** **its** **deepest** **indenture** **,**
和 超过 这 温暖的 角落 的 它是 最深处 契约 ,

在其最深处的温暖角落，

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərdz] [feə(r)] [bluːm] [ʃedz] [ɪts]['fjuːdʒətɪv] [tʃɑːm] .
The **orchard's** **fair** **bloom** **sheds** **its** **fugitive** **charm** **.**
这 果园的 公平的 盛开 棚屋 它是 逃犯 魅力 .

果园里绚烂的花朵褪去了它转瞬即逝的魅力。

[æn; ən] [aɪ] ['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['liːfi] [prə'fjuːʒn] ,
An **eye** **little** **used** **to** **such** **leafy** **profusion** **,**
一个 眼睛 小的 用过的 到 这样的 绿叶 丰富 ,

一只不太习惯如此繁茂树叶的眼睛，

[mait] ['fænsi] [jɒn] [hedʒ] - [rəʊ] [wʌn] [waɪd] - ['weɪvɪŋ] [wʊd] ;
Might **fancy** **yon** **hedge** **-** **row** **one** **wide** **-** **waving** **wood** **;**
可能 想要 远 对冲 - 排 一 宽的 - 挥手 木头 ;

或许会喜欢那排宽阔的树篱，以及摇曳的树林；

[ænd; ənd] [fɜːz] [ænd; ənd] [pluːmd] [fɜːn] , [æz; əz][tuː; tə][eɪd][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
And **furze** **and** **plumed** **fern** **,** **as** **to** **aid** **the** **illusion** **,**
和 金雀花 和 羽毛 蕨类 , 作为 到 援助 这 错觉 ,

还有金雀花和羽状蕨，以增强这种错觉。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['teɪmnəs] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] [ɪn'truːd] .
Here **and** **there** **on** **the** **tameness** **of** **culture** **intrude** **.**
这里 和 那里 在 这 驯服 的 文化 侵入 .

文化驯服的弊端时有发生。

[bʌt; bət]['waɪldɪst][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ʃrʌb] , [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['bræmbl] ,
But **wildest** **the** **mixture** **of** **shrub** **,** **bush** **,** **and** **bramble** **,**
但 最狂野的 这 混合物 的 灌木 , 衬套 , 和 荆棘 ,

但最杂乱的还是灌木、矮树丛和荆棘的混合物。

[ænd; ənd] ['swiːtɪst] [ðə; ði] [sent] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [briːð] ,
And **sweetest** **the** **scent** **which** **the** **wild** **flowers** **breathe** **,**
和 最甜美的 这 香味 哪个 这 荒野 花朵 呼吸 ,

野花散发的香气最为甜美。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɜːtʃən] - [bæŋks] [mɑːk] [ðə; ði] [striːmz] ['diːviəs] ['ræmb(ə)l] ,
Where **the** **birchen** **-** **banks** **mark** **the** **stream's** **devious** **ramble** **,**
在哪里 这 桦树 - 银行 标记 这 流的 狡猾的 漫谈 ,

白桦林立的河岸标志着溪流蜿蜒曲折的走向，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)] [drɪŋks] [ɪts]['mjuːzɪk(ə)l] ['məːməz] [bɪ'niːθ] .
And the ear drinks its musical murmurs beneath .
和 这 耳朵 饮料 它是 音乐 低语 下面 .

耳朵贪婪地聆听着这低沉悦耳的音乐。

[haʊ] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [sə'renəti] ['stiːlɪŋ]
How soothing the sense of serenity stealing
如何 舒缓 这 感觉 的 宁静 偷窃

多么令人舒缓的宁静感啊

['or] [ðə; ði][maɪnd] , [waɪlst] [ɒn] ['plenti] [ænd; ənd] [piːs] [ðʌs] [wiː; wi] [geɪz] !
O'er the mind , whilst on plenty and peace thus we gaze !
超过 这 头脑 , 而 在 很多 和 和平 因此 我们 目光 !

我们凝视着心灵，欣赏着富足与和平!

[les] ['greɪtf(ə)l] , [pə'hæps] , [ðəʊ] [mɔː(r)] ['laɪvli] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
Less grateful , perhaps , though more lively , the feeling
较少的 感激的 , 也许 , 尽管 更多的 热闹 , 这 感觉

或许感激之情有所减少，但情绪却更加活跃。

- [baɪ] ['prɒspekts] [ðæt] [ɔː] [ænd; ənd] [ə'meɪz] .
Awaken'd by prospects that awe and amaze .
- 经过 前景 那 敬畏 和 惊奇 .

被令人敬畏和惊叹的前景所唤醒。

[ɪf] [ɪn] [ðəʊz] [wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ;
If in those we acknowledge the symbols of greatness ;
如果 在 那些 我们 承认 这 符号 的 伟大 ;

如果我们承认其中蕴含着伟大的象征;

[ɪf] ['ɜːrθs] ['pɪlər] [ɪts] ['meɪkərz] [ɒm'nɪpətəns] [pruːv] ;
If earth's pillars its Maker's omnipotence prove ;
如果 地球的 柱子 它是 制造商的 全能 证明 ;

如果地球的支柱证明了造物主的全能;

[ɪn] [ðiːz] [let][juː 'es][heɪl] [hɪm] , “ [huːz] [klaʊdz] [dɪ'stɪl] ['fætnəs] ,
In these let us hail Him , “ whose clouds distil fatness ,
在 这些 让 我们 冰雹 他 , “ 谁 云 蒸馏 肥胖 ,

让我们在这些赞美祂的话语中颂扬祂，“祂的云朵凝结出肥沃的泉水，

” [ænd; ənd] [huː] [kraʊnɪθ] [ðə; ði][jɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .
” And who crowneth the year with his goodness and love .
” 和 WHO 克朗尼斯 这 年 和 他的 善良 和 爱 .

“他以他的良善和慈爱为这一年加冕。”

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] .
THE MOCKING - BIRD .
这 嘲讽 - 鸟 .

嘲鸫。

(['tɜːrdəs] - .)
(Turdus polyglottus .)
(鸫 - .)

（多舌鶇）

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [θrʌʃ] ,
The Mocking - bird is a species of thrush ,
这 嘲讽 - 鸟 是 一个 物种 的 画眉 ,

嘲鸫是一种鸫科鸟类。

[nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [bəuθ][ɒv; əv] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [west]
not **uncommon** **in** **many** **parts** **both** **of** **North** **and** **South** **America** **and** **the** **West**
不是 罕见 在 许多 部分 两个都 的 北 和 南 美国 和 这 西方
['ɪndiə] ['aɪləndz] .
India **Islands** **.**
印度 岛屿 .

在北美洲、南美洲和西印度群岛的许多地区，这种情况并不少见。

[ɪn] [saɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [sɒŋ] - [bɜːd] ,
In **size** **,** **it** **does** **not** **exceed** **the** **European** **song** **-** **bird** **,**
在 尺寸 , 它 做 不是 超过 这 欧洲的 歌曲 - 鸟 ,

它的体型并不比欧洲鸣禽大，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪz] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] ['pluːmɪdʒ] ;
and **perhaps** **is** **not** **equal** **to** **it** **in** **the** **beauty** **of** **its** **plumage** **;**
和 也许 是 不是 平等的 到 它 在 这 美丽 的 它是 羽毛 ;

或许在羽毛的美丽程度上，它还不如那只；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'elɪgənt] ['kriːtʃə(r)] ,
it **is** **,** **however** **,** **far** **from** **being** **an** **inelegant** **creature** **,**
它 是 , 然而 , 远的 从 存在 一个 不优雅 生物 ,

然而，它绝非一种笨拙的生物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪts]
but **it** **is** **better** **known** **for** **the** **peculiarity** **and** **amazing** **power** **of** **its**
但 它 是 更好的 已知 为了 这 特点 和 惊人的 力量 的 它是
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

但它更出名的是它声音的独特性和惊人的力量。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['gɪftɪd] [wɪð] ['eni] ['paʊəf(ə)l] ['wepənz] [ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] ,
Although **not** **gifted** **with** **any** **powerful** **weapons** **of** **self** **-** **defence** **,**
虽然 不是 天才 和 任何 强大的 武器 的 自己 - 防御 ,

虽然他没有天生拥有任何强大的自卫武器，

[ðiːz] [bɜːdz] [dɪ'spleɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
these **birds** **display** **extraordinary** **courage** **in** **defence** **of** **their** **eggs** **and** **young** **,**
这些 鸟类 展示 非凡的 勇气 在 防御 的 他们的 鸡蛋 和 年轻的 ,

这些鸟类在保护鸟蛋和幼鸟时表现出非凡的勇气。

[ænd; ənd] [wɪl] ['fɪələsli] [ə'tæk] ['eni]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðeə(r)] [hɔːnt] , ['iːv(ə)n][ðeə(r)]
and **will** **fearlessly** **attack** **any** **animal** **which** **may** **approach** **their** **haunts** **,** **even** **their**
和 将要 无畏地 攻击 任何 动物 哪个 可能 方法 他们的 闹鬼的地方 , 甚至 他们的
['greɪtɪst] ['enəmi] ,
greatest **enemy** **,**
最 敌人 ,

并且会毫不畏惧地攻击任何靠近它们栖息地的动物，即使是它们最大的敌人也不例外。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [blæk] [sneɪk] .
a **species** **of** **black** **snake** **.**
一个 物种 的 黑色的 蛇 .

一种黑蛇。

“ [tuː; tə] [ðiːz] ['kwɒlətiz] ” ([sez] ['wɪlsn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔːθə(r)]) , “ [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt]
“ **To** **these** **qualities** **”** **(** **says** **Wilson** **,** **the** **American** **author** **)** **,** **“** **we** **may** **add** **that**
“ 到 这些 品质 ” (说道 威尔逊 , 这 美国人 作者) , “ 我们 可能 添加 那
[ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] ,
of **a** **voice** **full** **,**
的 一个 嗓音 满的 ,

“除了这些特质之外，”美国作家威尔逊说道，“我们还可以加上一个饱满的声音，

[strɒŋ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌmɒdjə'leɪʃn] , [frɒm; frəm]

strong	,	and	musical	,	and	capable	of	almost	every	modulation	,	from
强的	,	和	音乐	,	和	有能力的	的	几乎	每一个	调制	,	从

[ðə; ði][klɪə(r)] ['meləʊ] [təʊnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] ,

the	clear	mellow	tones	of	the	wood	-	thrush	,
这	清除	醇厚	音调	的	这	木头	-	画眉	,

声音浑厚有力，富有音乐性，几乎可以发出所有音调变化，从林鸫清澈柔和的音调，

[tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒ] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːld] - ['iːg(ə)l] .

to	the	savage	scream	of	the	bald	-	eagle	.
到	这	野蛮的	尖叫	的	这	秃	-	鹰	.

伴随着秃鹰凄厉的叫声。

[ɪn] ['meʒə(r)] [ænd; ənd]['æksent] , [hiː; hi] ['feɪθfəli] [fˈɒləʊz] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒənəlz] .

In	measure	and	accent	,	he	faithfully	follows	his	originals	.
在	措施	和	口音	,	他	忠实	跟随	他的	原件	.

在节奏和韵律上，他忠实地遵循了原作。

[ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['greɪtli] [ik'siːd] [ðem; ðəm] .

In	force	and	sweetness	of	expression	,	he	greatly	exceeds	them	.
在	力量	和	甜味	的	表达	,	他	非常	超过	他们	.

论表达的力度和甜美程度，他远远胜过他们。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [grəʊvz] , ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [bʊʃ] , [ɔː(r)][hɑːf] - [grəʊn] [triː] ,

In	his	native	groves	,	mounted	on	the	top	of	a	tall	bush	,	or	half	-	grown	tree	,
在	他的	本国的	小树林	,	安装	在	这	顶部	的	一个	高的	衬套	,	或者	一半	-	生长	树	,

在他原生的树林里，他栖息在高大的灌木丛或半大的树顶上。

[ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] ['djuːi] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['vəʊk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

in	the	dawn	of	dewy	morning	,	while	the	woods	are	already	vocal	with	a
在	这	黎明	的	露水	早晨	,	尽管	这	树林	是	已经	声乐	和	一个

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['wɔːblə(r)] ,

multitude	of	warblers	,
民众	的	莺类	,

在清晨露水盈盈之时，当林间已是各种莺鸟鸣叫的喧闹声响起，

[hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [spŋ] ['raɪzɪz]['priː] - ['emɪnənt]['əʊvə(r)] ['evri] [kəm'petɪtə(r)] .

his	admirable	song	rises	pre	-	eminent	over	every	competitor	.
他的	令人钦佩的	歌曲	上升	预	-	杰出	超过	每一个	竞争者	.

他那首令人赞叹的歌曲在所有竞争对手中脱颖而出。

[ðə; ði][ɪə(r)][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ə'ləʊn] ,

The	ear	can	listen	to	his	music	alone	,
这	耳朵	能	听	到	他的	音乐	独自的	,

耳朵可以独自聆听他的音乐，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [siːm] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ə'kʌmpənɪmənt] .

to	which	that	of	all	the	others	seems	a	mere	accompaniment	.
到	哪个	那	的	全部	这	其他的	似乎	一个	仅仅	伴奏	.

相比之下，其他一切都显得微不足道。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðɪs] [streɪn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪmɪtətɪv] .

Neither	is	this	strain	altogether	imitative	.
两者都不	是	这	拉紧	共	模仿	.

这种菌株也并非完全是模仿性的。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtɪv] [nəʊts] ,

His	own	native	notes	,
他的	自己的	本国的	笔记	,

他自己的母语笔记，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]

which	**are**	**easily**	**distinguishable**	**by**	**such**	**as**	**are**	**well**	**acquainted**	**with**	**those**	**of**
哪个	是	容易地	可区分的	经过	这样的	作为	是	出色地	熟人	和	那些	的

['aʊə(r)] ['veərɪəs] [sɒŋ] - [bɜːdz] ,

our	**various**	**song**	**-**	**birds**	**,**
我们的	各种各样的	歌曲	-	鸟类	,

那些熟悉我们各种鸣禽鸣叫声的人很容易就能将它们区分开来。

[ɑː(r); ə(r)][bəʊld][ænd; ənd] [fʊl] , [ænd; ənd]['veərid] ['siːmɪŋli] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['lɪmɪts] .

are	**bold**	**and**	**full**	**,**	**and**	**varied**	**seemingly**	**beyond**	**all**	**limits**	**.**
是	大胆的	和	满的	,	和	多种多样	似乎	超过	全部	限制	.

它们色彩浓郁、饱满，种类繁多，似乎超越了所有界限。

[hɪz; ɪz][ɪk'spændɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['geɪəti]

His	**expanded**	**wings**	**and**	**tail**	**,**	**glistening**	**with**	**white**	**,**	**and**	**the**	**buoyant**	**gaiety**
他的	扩展	翅膀	和	尾巴	,	闪闪发光	和	白色的	,	和	这	浮力	欢乐

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,

of	**his**	**action**	**,**
的	他的	行动	,

他展开的双翼和尾巴闪耀着白光，动作轻快欢快。

[ə'restɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [məʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [dʌz] [ðə; ði][ɪə(r)] , [hiː; hi] [swiːps] [raʊnd]

arresting	**the**	**eye**	**as**	**his**	**song**	**most**	**irresistibly**	**does**	**the**	**ear**	**,**	**he**	**sweeps**	**round**
逮捕	这	眼睛	作为	他的	歌曲	最多	无法抗拒地	做	这	耳朵	,	他	扫荡	圆形的

[wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ekstəsi] .

with	**enthusiastic**	**ecstacy**	**.**
和	热情的	狂喜	.

他那令人目眩神迷的身姿，如同他那极具感染力的歌声一般，瞬间抓住了人们的耳朵，他热情洋溢地四处走动，欣喜若狂。

[hiː; hi] [maʊnts] [ɔː(r)] [dɪ'sendz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [swelz] [ɔː(r)][daɪz] [ə'weɪ] .

He	**mounts**	**or**	**descends**	**as**	**his**	**song**	**swells**	**or**	**dies**	**away**	**.**
他	安装	或者	下降	作为	他的	歌曲	涌浪	或者	死亡	离开	.

他的歌声时而高亢，时而低沉，如同歌声渐强或渐弱。

[waɪl] [ðʌs] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪm'self] , [ə; eɪ]['baɪstændə(r)] , ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [saɪt] , [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt]

While	**thus**	**exerting**	**himself**	**,**	**a**	**bystander**	**,**	**destitute**	**of**	**sight**	**,**	**would**	**suppose**	**that**
尽管	因此	施力	他自己	,	一个	旁观者	,	贫困	的	视线	,	会	认为	那

[ðə; ði] [həʊl] ['feðəd] [traɪbz] ,

the	**whole**	**feathered**	**tribes**	**,**
这	所有的	羽毛	部落	,

他如此努力的时候，一个看不见的旁观者会以为所有长着羽毛的族群，

[hæd; həd] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] trial16

had	**assembled**	**together**	**on**	**a**	**trial16**
有	组装	一起	在	一个	trial16

曾聚集在一起进行审判16

[ɒv; əv] [skɪl] , [iːtʃ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [ɪ'fekt] ; [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]

of	**skill**	**,**	**each**	**striving**	**to**	**produce**	**his**	**utmost**	**effect**	**;**	**so**	**perfect**	**are**	**his**
的	技能	,	每个	努力	到	生产	他的	极致	影响	;	所以	完美的	是	他的

[ˌimi'teiʃən] .

imitations	**.**
仿制品	.

技艺精湛，每个人都力求达到最佳效果；他们的模仿如此完美。

[hiː; hi] ['meni] [taɪmz] [di'siːv] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] ,

He	**many**	**times**	**deceives**	**the**	**sportsman**	**,**
他	许多	时代	欺骗	这	运动员	,

他多次欺骗运动员，

[ænd; ənd] [sendz] [hɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [bɜ-dz] [ðæt] [pə'hæps] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	sends	him	in	search	of	birds	that	perhaps	are	not	within	miles	of	him	,
和	发送	他	在	搜索	的	鸟类	那	也许	是	不是	之内	英里	的	他	,

并派他去寻找可能远在他几英里之外的鸟类。

[bʌt; bət] [huːz] [nəʊts] [hiː; hi] [ɪg'zæktli] ['imiteit] ; ['iːv(ə)n] [bɜ-dz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli]

but	whose	notes	he	exactly	imitates	;	even	birds	themselves	are	frequently
但	谁	笔记	他	确切地	模仿	;	甚至	鸟类	他们自己	是	频繁地

[ɪm'pəʊzd] [ɒn] [baɪ] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['mɪmɪk] ,

imposed	on	by	this	admirable	mimic	,
强加	在	经过	这	令人钦佩的	模仿	,

但他模仿的音调却完全一致；就连鸟类也经常被这位技艺高超的模仿者蒙骗。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['diːkɔi, di'kɔi] [baɪ] [ðə; ði] ['fænsid] [kɔːlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [meɪts] ,

and	are	decoyed	by	the	fancied	calls	of	their	mates	,
和	是	诱饵	经过	这	幻想	呼叫	的	他们的	伙伴们	,

它们被同伴们发出的奇异叫声所迷惑。

[ɔː(r)] [daɪv] [wɪð] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['θɪkɪt] ,

or	dive	with	precipitation	into	the	depths	of	thickets	,
或者	潜水	和	沉淀	进入	这	深度	的	灌木丛	,

或者随着降水潜入灌木丛深处，

[æt; ət] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] .

at	the	scream	of	what	they	suppose	to	be	the	sparrow	-	hawk	.
在	这	尖叫	的	什么	他们	认为	到	是	这	麻雀	-	鹰	.

听到他们认为是雀鹰的尖叫声。

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [bɜːd] .

THE	MOCKING	BIRD	.
这	嘲讽	鸟	.

嘲鸫。

“ [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] ['luːzɪz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [baɪ]

“	The	mocking	-	bird	loses	little	of	the	power	and	energy	of	his	song	by
“	这	嘲讽	-	鸟	失败	小的	的	这	力量	和	活力	的	他的	歌曲	经过

[kən'faɪnmənt] .

confinement	.
监禁	.

“即使被囚禁，嘲鸫的歌声也不会失去多少力量和活力。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [də'mestɪkeɪtɪd] [steɪt] , [wen] [hiː; hi] [kə'mensɪz] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,

In	his	domesticated	state	,	when	he	commences	his	career	of	song	,
在	他的	家养的	状态	,	什么时候	他	开始	他的	职业	的	歌曲	,

在他被驯养的状态下，当他开始他的歌唱生涯时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ʌn'ɪntrəstɪd] .

it	is	impossible	to	stand	by	uninterested	.
它	是	不可能的	到	站立	经过	不感兴趣	.

袖手旁观、漠不关心是不可能的。

[hiː; hi] ['wɪslz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] — ['sizər] [stɑːrts] [ʌp] , [wægz] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə]

He	whistles	for	the	dog	—	Cæsar	starts	up	,	wags	his	tail	,	and	runs	to
他	哨声	为了	这	狗	—	凯撒	开始	向上	,	摇尾巴	他的	尾巴	,	和	跑步	到

[miːt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ;

meet	his	master	;
见面	他的	掌握	;

他吹口哨叫狗——凯撒跳了起来，摇着尾巴，跑向主人；

[hiː; hi] [skwiːk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːt] ['tʃɪkɪn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] ['hʌri] [ə'baʊt] , [wɪð] ['hæŋɪŋ]

he	squeaks	out	like	a	hurt	chicken	—	and	the	hen	hurries	about	,	with	hanging
他	吱吱声	出去	喜欢	一个	伤害	鸡	—	和	这	母鸡	匆忙	关于	,	和	绞刑

[wɪŋz] [ænd; ənd] ['brɪs(ə)ld] ['feðər] ,

wings	and	bristled	feathers	,
翅膀	和	竖起的	羽毛	,

他像受伤的小鸡一样吱吱叫着——母鸡耷拉着翅膀，羽毛竖起，慌忙地四处逃窜。

[klʌk] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪts] ['ɪndʒəd] [bruːd] .

clucking	to	protect	its	injured	brood	.
咯咯叫	到	保护	它是	受伤	幼虫	.

咯咯叫着保护受伤的幼崽。

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] , [ðə; ði] [mjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] , [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	barking	of	the	dog	,	the	mewing	of	the	cat	,	the	creaking	of	a
这	叫声	的	这	狗	,	这	舌尖轻触	的	这	猫	,	这	嘎吱作响	的	一个

['pɑːsɪŋ] ['wiːlbærəʊ] ,

passing	wheelbarrow	,
通过	独轮车	,

狗吠声、猫叫声、过往手推车的吱嘎声

['fɒləʊ] , [wɪð] [greɪt] [truːθ] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] .

follow	,	with	great	truth	and	rapidity	.
跟随	,	和	伟大的	真相	和	快速	.

接下来，务必做到真实迅速。

[hiː; hi] [rɪ'piːts] [ðə; ði] [tjuːn] [tɔːt] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ]

He	repeats	the	tune	taught	him	by	his	master	,	though	of	considerable	length
他	重复	这	调	教授	他	经过	他的	掌握	,	尽管	的	大量	长度

, ['fʊli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] .

,	fully	and	faithfully	.
,	完全	和	忠实	.

他完整而忠实地重复着师傅教给他的曲子，虽然曲子很长。

[hiː; hi] [rʌnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪə(r)] [wɪslɪŋz] [ɒv; əv]

He	runs	over	the	quiverings	of	the	canary	and	the	clear	whistlings	of
他	跑步	超过	这	颤抖	的	这	金丝雀	和	这	清除	口哨声	的

[ðə; ði] [və'dʒɪniə] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

the	Virginia	nightingale	,
这	弗吉尼亚州	夜莺	,

他掠过金丝雀颤抖的鸣叫和弗吉尼亚夜莺清脆的哨声，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['red,bɜːd] , [wɪð] [sʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

or	the	redbird	,	with	such	superior	execution	and	effect	,
或者	这	红鸟	,	和	这样的	优越的	执行	和	影响	,

或者红鸟，以如此精湛的技艺和效果，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɔːtɪfaɪd] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] [fiːl] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn,fɪəri'ɒrəti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['saɪlənt]

that	the	mortified	songsters	feel	their	own	inferiority	and	become	altogether	silent
那	这	羞愧难当	歌手	感觉	他们的	自己的	自卑	和	变得	共	沉默的

,

,

,

羞愧难当的歌者们感到自卑，随即鸦雀无声。

[waɪl] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'fiːt] [baɪ] [ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] .

while	he	seems	to	triumph	in	their	defeat	by	redoubling	his	exertions	.
尽管	他	似乎	到	胜利	在	他们的	击败	经过	加倍	他的	努力	.

尽管他们战败，但他似乎反而更加努力，从而获得了胜利。

“ [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [də'mestɪkeɪtɪd] [steɪt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɒləm] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [naɪt]
“ **Both** **in** **his** **native** **and** **domesticated** **state** **,** **during** **the** **solemn** **stillness** **of** **night**
〃 两个都 在 他的 本国的 和 家养的 状态 , 期间 这 庄严 寂静 的 夜晚
,
,
,

“无论是在他原生的还是驯养的状态下，在夜晚庄严肃穆的寂静中，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz][ɪn]['saɪlənt]['mædʒəsti] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['səʊləʊ] ;
as **soon** **as** **the** **moon** **rises** **in** **silent** **majesty** **,** **he** **begins** **his** **delightful** **solo** **;**
作为 很快 作为 这 月亮 上升 在 沉默的 威严 , 他 开始 他的 愉快 独奏 ;

当月亮静静地升起，散发着庄严的光芒时，他便开始了美妙的独奏；

[ænd; ənd] [ˌserə'neid] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vəʊk(ə)l]
and **serenades** **us** **the** **livelong** **night** **,** **with** **a** **full** **display** **of** **his** **vocal**
和 小夜曲 我们 这 终身 夜晚 , 和 一个 满的 展示 的 他的 声乐
[p'aʊəz] ,
powers **,**
权力 ,

他整夜为我们献唱，充分展现了他的歌唱实力。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [rɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['melədi] .
making **the** **whole** **neighbourhood** **ring** **with** **his** **inimitable** **melody** **.**
制作 这 所有的 邻里 戒指 和 他的 无比 旋律 .

他那独一无二的旋律响彻整个街区。

〃 [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['kænɒt] [aɪ] [θɪŋk] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn] ,
〃 **A** **lover** **of** **natural** **history** **cannot** **I** **think** **be** **a** **bad** **man** **,**
〃 一个 情人 的 自然的 历史 不能 我 思考 是 一个 坏的 男人 ,

我认为，热爱自然历史的人不可能是坏人。

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ɒv; əv]
as **the** **very** **study** **of** **it** **tends** **to** **promote** **a** **calmness** **and** **serenity** **of**
作为 这 非常 学习 的 它 倾向于 到 推动 一个 平静 和 宁静 的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

因为对它的研究本身就有助于促进内心的平静与安宁。

['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd]['həʊli] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
favourable **to** **the** **reception** **of** **grateful** **and** **holy** **thoughts** **of** **the** **great**
有利 到 这 接待 的 感激的 和 圣 想法 的 这 伟大的
[ænd; ənd] [gʊd] ['peərənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
and **good** **Parent** **of** **the** **universe** **.**
和 好的 父母 的 这 宇宙 .

有利于接受对宇宙伟大善良之父的感恩和神圣的想法。

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl][mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɒntənli] [tuː; tə]
He **cannot** **be** **a** **cruel** **man** **,** **because** **he** **will** **be** **unwilling** **wantonly** **to**
他 不能 是 一个 残忍的 男人 , 因为 他 将要 是 不情愿 肆意妄为 到
[dɪ'strɔɪ] ['iːv(ə)n][æn; ən]['ɪnsekt] ,
destroy **even** **an** **insect** **,**
破坏 甚至 一个 昆虫 ,

他不可能是一个残忍的人，因为他甚至不愿意肆意杀害一只昆虫。

[wen] [hiː; hi] [pə'siːv] [haʊ] ['ɛkskwɪzɪtɪvli] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kən'traɪvd] ,
when **he** **perceives** **how** **exquisitively** **each** **of** **them** **is** **contrived** **,**
什么时候 他 感知 如何 精妙地 每个 的 他们 是 人为的 ,

当他意识到每件物品的设计都多么精巧绝伦时，

[ænd; ənd] [haʊ] ['kjʊəriəsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn]

and	how	curiously	it	is	made	for	the	station	it	is	destined	to	fill	in
和	如何	奇怪的是	它	是	制成	为了	这	车站	它	是	注定	到	充满	在

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːld] . — ['dʒesi] .

the	animal	world	.	—	Jesse	.
这	动物	世界	.	—	杰西	.

而它被创造出来，是为了填补它在动物世界中注定要占据的位置，这真是太奇妙了。——杰西

['meni] ['meθədz] [hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [laɪf][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv]['æksɪdənts][ɒn][ðə; ði]

Many	methods	have	been	suggested	for	saving	life	in	cases	of	accidents	on	the
许多	方法	有	到过	建议	为了	保存	生活	在	案例	的	事故	在	这

['wɔːtə(r)] :

water	:
水	:

针对水上事故，人们提出了许多挽救生命的方法：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz]['steɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] ['æktʃuəli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

the	following	was	stated	to	me	as	an	experiment	actually	made	by	the
这	下列的	曾是	声明	到	我	作为	一个	实验	实际上	制成	经过	这

[rɪ'leɪtə(r)] ;

relater	;
关系	;

以下内容是讲述者向我描述的一个实际进行的实验；

[hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [siː] , [æt; ət] ['plɪməθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti]

he	had	thus	supported	himself	in	the	sea	,	at	Plymouth	,	for	twenty
他	有	因此	有	他自己	在	这	海	,	在	普利茅斯	,	为了	二十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

他就这样在普利茅斯的海里坚持了二十分钟。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

and	could	have	done	it	much	longer	.
和	可以	有	完毕	它	很多	更长	.

而且他本来可以坚持更长时间。

[æz; əz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ][ɔː(r)][ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ə'pɪəz] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][hæt][ɪn]

As	danger	of	overturning	or	of	sinking	appears	,	have	your	hat	in
作为	危险	的	推翻	或者	的	下沉	出现	,	有	你的	帽子	在

['redinəs] ,

readiness	,
准备就绪	,

当出现倾覆或沉没的危险时，请准备好帽子。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] ,

and	place	it	under	your	chin	,
和	地方	它	在下面	你的	下巴	,

把它放在下巴下面，

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ɒn][ðə; ði]

holding	it	with	your	hands	in	the	same	position	upon	the	water	as	on	the
保持	它	和	你的	双手	在	这	相同的	位置	之上	这	水	作为	在	这

[hed] .

head	.
头	.

双手握住水面，姿势与头顶的姿势相同。

[ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]['raɪzɪŋ] ,

The	air	in	the	crown	will	prevent	the	water	from	rising	,
这	空气	在	这	王冠	将要	防止	这	水	从	上升	,

皇冠内的空气会阻止水上升。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .

and	is	sufficient	to	keep	the	whole	head	above	water	.
和	是	充足的	到	保持	这	所有的	头	多于	水	.

足以使整个头部保持在水面以上。

['hɒməɹtən] .

Homerton	.
霍默顿	.

霍默顿。

[dʒeɪmz] ['ɛdməstən] .

James	Edmeston	.
詹姆斯	埃德梅斯顿	.

詹姆斯·埃德梅斯顿。

[ˌænɪv'ɜːsəɹˌiz] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] .

ANNIVERSARIES	IN	JULY	.
周年纪念日	在	七月	.

七月份的纪念日。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 15th .

MONDAY	,	15th	.
周一	,	15th	.

星期一，15日。

[ˌes 'tiː] . ['swɪθɪnz] [deɪ] . — [siː] ['sætədeɪ] [ˌmægə'ziːn] , [vɒl] .

St	.	Swithin's	Day	.	—	See	Saturday	Magazine	,	vol	.
英石	.	斯威辛的	天	.	—	看	周六	杂志	,	卷	.

圣斯威辛节——参见《星期六杂志》第1卷。

[ai] . , [piː] . - .

i	.	,	p	.	14	.
我	.	,	p	.	-	.

i.，第 14 页。

- [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət] ['sɛdʒˌmʊr] .

1685	Execution	of	Duke	of	Monmouth	,	after	his	defeat	at	Sedgemoor	.
-	执行	的	公爵	的	蒙茅斯	,	后	他的	击败	在	塞奇穆尔	.

1685年，蒙茅斯公爵在塞奇穆尔战役战败后被处决。

- [nə'pəʊlɪən] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] - , ['kæptɪn] ['meɪtlənd] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] .

1815	Napoleon	went	on	board	the	British	ship	Bellerephon	,	Captain	Maitland	,	after	his	defeat	at	Waterloo	.
-	拿破仑	去	在	木板	这	英国	船	-	,	队长	梅特兰	,	后	他的	击败	在	滑铁卢	.

1815年，拿破仑在滑铁卢战败后，登上了英国军舰贝勒雷丰号，船长是梅特兰。

- [daɪd] , [æt; ət]['pærɪs] , [ðə; ði] ['bærənəs] [diː] [stɑːl] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][em] . ['nɛkər] ,

1817	Died	,	at	Paris	,	the	Baroness	de	Staël	,	the	daughter	of	M	.	Necker	,
-	死亡	,	在	巴黎	,	这	男爵夫人	德	斯塔尔	,	这	女儿	的	M	.	内克尔	,

1817年，斯塔尔男爵夫人（M. Necker的女儿）在巴黎去世。

[ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːks] , [wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌpɒpju'lærəti] [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,

and	author	of	several	political	works	,	which	enjoyed	considerable	popularity	while
和	作者	的	一些	政治的	作品	,	哪个	享受	大量	人气	尽管

the	events	of	the	French	Revolution	,
这	活动	的	这	法语	革命	,

他还是多部政治著作的作者，这些著作在法国大革命期间广受欢迎。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][em] . ['nɛkər] [ɪz][səʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] , [wɜː(r); wə(r)]['riːs(ə)nt] .

with	which	the	name	of	M	.	Necker	is	so	intimately	connected	,	were	recent	.
和	哪个	这	姓名	的	M	.	内克尔	是	所以	亲密	连接	,	是	最近的	.

与 M. Necker 的名字紧密相连的，是最近的事。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] [ɪ'vɪns] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .

Her	works	evince	much	knowledge	of	the	human	heart	.
她	作品	表明	很多	知识	的	这	人类	心	.

她的作品展现了对人心的深刻理解。

['tjuːzdeɪ] , 16th .

TUESDAY	,	16th	.
周二	,	16th	.

星期二，16日。

- [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] , [mə'hæmɪd] , [frɒm; frəm] ['mekə] , [tʊk]

622	On	this	day	the	flight	of	the	impostor	,	Mohammed	,	from	Mecca	,	took
-	在	这	天	这	航班	的	这	骗子	,	穆罕默德	,	从	麦加	,	采取

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

公元622年，冒名顶替者穆罕默德逃离麦加。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [deɪt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	from	it	his	followers	date	the	events	of	their	history	.
和	从	它	他的	追随者	日期	这	活动	的	他们的	历史	.

他的追随者们以此为依据，推算出他们历史上的事件发生时间。

[ðɪs] ['iːpɒk] [ɪz] [kɔːld] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] [wɜːd] , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz][tuː; tə][flaɪ] , [ɔː(r)][tuː; tə]

This	epoch	is	called	,	from	the	Arabic	word	,	which	signifies	to	fly	,	or	to
这	时代	是	称为	,	从	这	阿拉伯	单词	,	哪个	表示	到	飞	,	或者	到

[liːv] [wʌnz] ['kʌntri] ,

leave	one's	country	,
离开	一个人的	国家	,

这一时期被称为“飞翔时代”，这个名称源自阿拉伯语，意思是“飞翔”或“离开自己的国家”。

[ðə; ði]['hedʒɪrə; hɪ'dʒaɪrə] .

the	Hegira	.
这	希吉拉	.

希吉拉。

- ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] , [wɒz; wəz] [kraʊnd] [æt; ət]

1377	Richard	II	.	,	only	child	of	Edward	the	Black	Prince	,	was	crowned	at
-	理查德	二	.	,	仅有的	孩子	的	爱德华	这	黑色的	王子	,	曾是	加冕	在

['westmɪnstə(r)] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

1377 年，爱德华黑太子唯一的儿子理查二世在威斯敏斯特加冕。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn'herɪt][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['dʒiːniəs][ɔː(r)][ðə; ði]['tælənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

He	did	not	inherit	the	warlike	genius	or	the	talents	of	his	father	and
他	做过	不是	继承	这	好战	天才	或者	这	天赋	的	他的	父亲	和

['grænfɑːðə(r)] ,

grandfather	,
祖父	,

他没有继承父亲和祖父的好战天赋和才能。

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪld] , ['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [meɪ] ['truːli]
but **seems** **to** **have** **been** **of** **a** **mild** **,** **amiable** **disposition** **,** **and** **may** **truly**
但 似乎 到 有 到过 的 一个 温和的 , 可亲 处置 , 和 可能 真的
[biː; bi] [sed] ,
be **said** **,**
是 说 ,

但他似乎性格温和友善，可以说，

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] " [ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] [sin] [ə'genst]
in **the** **words** **of** **Shakspeare** **,** **to** **have** **been** **"** **a** **man** **more** **sinned** **against**
在 这 字 的 莎士比亚 , 到 有 到过 " 一个 男人 更多的 罪过 反对
[ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ] .
than **sinning** **.**
比 犯罪 .

用莎士比亚的话来说，就是"一个受伤害多于加害的人"。

" - [æn] [ə'skjuː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [greɪt] ['merɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] ,
" **1546** **Ann** **Askew** **,** **a** **young** **lady** **of** **great** **merit** **and** **beauty** **,**
" - 安 歪斜 , 一个 年轻的 女士 的 伟大的 优点 和 美丽 ,

"1546年，安·阿斯克，一位才貌双全的年轻女子，

([kə'nektɪd] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ,
(**connected** **with** **most** **of** **the** **ladies** **of** **the** **court** **,** **and** **with** **the** **Queen** **,**
(连接 和 最多 的 这 女士们 的 这 法庭 , 和 和 这 女王 ,

（与宫廷中的大多数女性以及王后都有联系，

['kæθərin] [pɑː(r)] ,) [wɒz; wəz] [bɜːnd] [æt; ət] ['smɪθfiːld] , [fɔː(r); fə(r)] [diˈnaiŋ] [ðə; ðɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
Catharine **Parr** **,** **)** **was** **burned** **at** **Smithfield** **,** **for** **denying** **the** **doctrine** **of**
凯瑟琳 帕尔 ,) 曾是 烧伤 在 史密斯菲尔德 , 为了 否认 这 教义 的
[ðə; ðɪ]['riːəl] ['prez(ə)ns] .
the **real** **presence** **.**
这 真实的 在场 .

凯瑟琳·帕尔（Catharine Parr）因否认基督真实临在的教义而在史密斯菲尔德被烧死。

- [daɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [siːt] [nɪə(r)][saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən] , ['braɪən] ['edwədz] ,
1800 **Died** **,** **at** **his** **seat** **near** **Southampton** **,** **Bryan** **Edwards** **,**
- 死亡 , 在 他的 座位 靠近 南安普顿 , 布莱恩 爱德华兹 ,

1800年，布莱恩·爱德华兹在其位于南安普顿附近的住所去世。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] .
the **Author** **of** **the** **History** **of** **the** **West** **Indies** **.**
这 作者 的 这 历史 的 这 西方 印第斯 .

《西印度群岛史》的作者。

['wenzdeɪ] , 17th .
WEDNESDAY **,** **17th** **.**
周三 , 17th .

星期三，17日。

- [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['prɪnsɪz] , ['edwəd] [viː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]
1674 **The** **remains** **of** **the** **two** **Princes** **,** **Edward** **V** **.** **and** **his** **Brother** **,** **were**
- 这 遗迹 的 这 二 王子们 , 爱德华 V . 和 他的 兄弟 , 是
[dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] ,
discovered **in** **the** **Tower** **,**
发现 在 这 塔 ,

1674年，爱德华五世和他的弟弟两位王子的遗骸在伦敦塔被发现。

[ænd; ənd] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [rɪˈmuːvd] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
and **,** **by** **order** **of** **Charles** **II** **.** **,** **removed** **to** **Westminster** **Abbey** **.**
和 , 经过 命令 的 查尔斯 二 . , 已移除 到 威斯敏斯特 修道院 .

并奉查理二世之命迁至威斯敏斯特教堂。

- ['piːtə(r)][θriː] . , ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [ˌaɪ 'aɪ] . , [wɒz; wəz] ['məːdə] .
1761 Peter III . , husband of Catherine II . , was murdered .
- 彼得 三、 . , 丈夫 的 凯瑟琳 二 . , 曾是 被谋杀 .

1761年，叶卡捷琳娜二世的丈夫彼得三世被谋杀。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['empərə(r)][wɒz; wəz] ['stræŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] ,
The unfortunate Emperor was strangled with a towel ,
这 不幸 皇帝 曾是 被勒死 和 一个 毛巾 ,

这位不幸的皇帝被毛巾勒死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
and the next day his body was exposed to the populace ,
和 这 下一个 天 他的 身体 曾是 裸露 到 这 民众 ,

第二天，他的尸体就被暴露在民众面前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'ziːz] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] ['kɒlərə] .
and his death attributed to that disease we now call cholera .
和 他的 死亡 归因于 到 那 疾病 我们 现在 称呼 霍乱 .

他的死因被归咎于我们现在称之为霍乱的那种疾病。

['θɜːzdeɪ] , 18th .
THURSDAY , 18th .
周四 , 18th .

星期四，18日。

- [biː] . [siː] . [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['luːktrə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑsiːdəmoʊniːənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] ,
371 B . C . The Battle of Leuctra , in which the Lacedemonians were defeated ,
- B . C . 这 战斗 的 留克特拉 , 在 哪个 这 拉塞德蒙人 是 战败 ,

公元前371年，留克特拉战役爆发，拉塞德蒙人战败。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] , - , [sleɪn] .
and their general , Cleombrotus , slain .
和 他们的 一般的 , - , 被杀 .

他们的将军克莱翁布罗图斯被杀。

- [deθ] [ɒv; əv] ['gɒdfri] [diː]['buːjɒn; 'buːjɒ̃] ,
1100 Death of Godfrey de Bouillon ,
- 死亡 的 戈弗雷 德 布永 ,

1100 戈弗雷·德·布永去世

[ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['liːdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['nəublz] [huː] [went] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]
the most celebrated leader among the princes and nobles who went on the first
这 最多 著名 领导者 之中 这 王子们 和 贵族 WHO 去 在 这 第一的
[kruː'seɪd] :
crusade :
运动 :

在参加第一次十字军东征的王子和贵族中，最著名的领袖是:

[wen] [dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz]['teɪkən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [juː'nænɪməsli] ['tʃəʊzn] [kɪŋ] .
when Jerusalem was taken , he was unanimously chosen king .
什么时候 耶路撒冷 曾是 已采取 , 他 曾是 一致 选定 国王 .

耶路撒冷陷落后，他被一致推选为王。

- ['pet,raːk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
1374 Petrarch , one of the earliest , as well as the most elegant , among the
- 彼特拉克 , 一 的 这 最早 , 作为 出色地 作为 这 最多 优雅的 , 之中 这
[ɪ'tæliən]['poʊəts] ,
Italian poets ,
意大利语 诗人 ,

1374年，彼特拉克，意大利诗人中最古老、也最优雅的诗人之一，

[huːz] [rəʊˈmæntɪk] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɔːrə] [hæz; həz] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [neɪm]

whose	romantic	attachment	to	the	beautiful	Laura	has	rendered	his	name
谁	浪漫的	依恋	到	这	美丽的	劳拉	有	渲染	他的	姓名

[fəˈmɪliə(r)] ,

familiar	,
熟悉的	,

他与美丽的劳拉的浪漫爱情使他的名字家喻户晓。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhəʊlli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪˈtæliən][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,

even	to	those	who	are	wholly	ignorant	of	Italian	literature	,
甚至	到	那些	WHO	是	完全	无知	的	意大利语	文学	,

即使对于那些完全不了解意大利文学的人来说，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][ɒn][ðə; ði] [ˈsevntiəθ] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

was	found	dead	in	his	library	on	the	seventieth	anniversary	of	his	birth	.
曾是	成立	死的	在	他的	图书馆	在	这	第七十	周年纪念日	的	他的	出生	.

在他诞辰七十周年之际，人们发现他死于自己的图书馆中。

\- [ˈluːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

1796	Louis	XVIII	.
-	路易斯	十八	.

1796年 路易十八。

[kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeməgrənt] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði]

compelled	to	leave	the	army	of	the	emigrants	,	and	place	himself	in	the
被迫	到	离开	这	军队	的	这	移民	,	和	地方	他自己	在	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒstrɪənz] .

hands	of	the	Austrians	.
双手	的	这	奥地利人	.

被迫离开移民军队，将自己置于奥地利人的控制之下。

\- [ə; eɪ] [ˈtriːti] [ɒv; əv] [piːs] [bɪˈtwiːn] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd][ˈswiːd(ə)n][wɒz; wəz] [saɪnd] [æt; ət] - .

1812	A	Treaty	of	Peace	between	England	and	Sweden	was	signed	at	Ærebo	.
-	一个	条约	的	和平	之间	英格兰	和	瑞典	曾是	签名	在	-	.

1812年，英格兰和瑞典在埃里波签署了和平条约。

[ˈfraɪdeɪ] , 19th .

FRIDAY	,	19th	.
星期五	,	19th	.

星期五，19日。

\- [biː] . [siː] . [rəʊm] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ænd; ənd] [ˈpilidʒ] [baɪ][ðə; ði] [gɔːlz] ,

365	B	.	C	.	Rome	was	taken	and	pillaged	by	the	Gauls	,
-	B	.	C	.	罗马	曾是	已采取	和	被洗劫一空	经过	这	高卢人	,

公元前365年，罗马被高卢人攻占并洗劫一空。

[huː] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] [ðə; ði] [ˈsenətəz] [ænd; ənd][əʊld][men] , [huː] [əˈləʊn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]

who	put	to	the	sword	the	senators	and	old	men	,	who	alone	remained	in	the
WHO	放	到	这	剑	这	参议员	和	老的	男人	,	WHO	独自的	剩余	在	这

[ˈsɪti] .

city	.
城市	.

他们将城里仅剩的元老和老人全部处死。

\- [ˈnɪərəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] , [kɔːzd] [rəʊm] [tuː; tə][biː; bi][set][ɒn][ˈfaɪə(r)][ɪn] [ˈveərɪəs]

64	Nero	,	for	his	amusement	,	caused	Rome	to	be	set	on	fire	in	various
-	尼禄	,	为了	他的	娱乐	,	导致	罗马	到	是	放	在	火	在	各种各样的

[ˈpleɪsɪz] .

places	.
地方	.

64 尼禄为了取乐，下令在罗马城多处放火焚烧。

[ðɪs] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] ,

This	conflagration	was	attributed	by	him	to	the	Christians	,
这	大火	曾是	归因于	经过	他	到	这	基督徒	,

他将这场大火归咎于基督徒。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ɔː(r)] [kən'siːl] [ðəm'selvz] ,

and	all	who	could	not	escape	or	conceal	themselves	,
和	全部	WHO	可以	不是	逃脱	或者	隐藏	他们自己	,

以及所有无法逃脱或藏匿的人，

[wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['kruːəl][tɔː'ment, 'tɔːm-] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,

were	put	to	death	with	the	most	cruel	torments	,	among	others	,
是	放	到	死亡	和	这	最多	残忍的	折磨	,	之中	其他的	,

他们被处以极其残酷的酷刑，其中包括

[ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['sʌfəd] ['mɑːtədəm] .

St	.	Peter	and	St	.	Paul	suffered	martyrdom	.
英石	.	彼得	和	英石	.	保罗	遭受	殉道	.

圣彼得和圣保罗殉道。

- [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [hɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɒts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] ['edwəd]

1333	The	Battle	of	Halidown	Hill	,	in	which	the	Scots	were	defeated	by	Edward
-	这	战斗	的	-	爬坡道	,	在	哪个	这	苏格兰人	是	战败	经过	爱德华

[θriː] . -

III	.	1588
三、	.	-

1333年，哈利顿山战役爆发，苏格兰军队被爱德华三世击败。1588年

[ðə; ði] ['spæniʃ] [ɑː'mɑːdə] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

The	Spanish	Armada	arrived	in	the	British	Channel	.
这	西班牙语	舰队	到达的	在	这	英国	渠道	.

西班牙无敌舰队抵达英吉利海峡。

[ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] [fliːt] [kən'sistid] [ɒv; əv] - ['ves(ə)lz] , ['kæriɪŋ] - ['piːsɪz] [ɒv; əv] [brɑːs] ['kænən] .

This	formidable	fleet	consisted	of	130	vessels	,	carrying	2630	pieces	of	brass	cannon	.
这	强大	舰队	由.....组成	的	-	船只	,	携带	-	件	的	黄铜	大炮	.

这支强大的舰队由 130 艘舰船组成，搭载了 2630 门黄铜大炮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt][baɪ] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv][speɪn] ,

It	was	fitted	out	by	Philip	II	.	of	Spain	,
它	曾是	适配	出去	经过	菲利普	二	.	的	西班牙	,

它由西班牙国王腓力二世负责装修。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['nʌnsiəʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pəʊp] .

and	blessed	by	a	special	nuncio	from	the	Pope	.
和	蒙福	经过	一个	特别的	教廷大使	从	这	教皇	.

并由教皇特派的使节祝福。

[ɪts] [ə'prəʊtʃ] [spred] ['terə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ;

Its	approach	spread	terror	and	dismay	;
它是	方法	传播	恐怖	和	沮丧	;

它的做法散播了恐惧和恐慌；

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pænɪk][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə]

but	Elizabeth	took	advantage	of	the	panic	to	excite	her	subjects	to
但	伊丽莎白	采取	优势	的	这	恐慌	到	激发	她	主题	到

[dɪ'fend] [ðeə(r)] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['dreɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪks'tʃekə(r)] ,

defend	their	country	without	draining	her	exchequer	,
保卫	他们的	国家	没有	排水	她	国库	,

但伊丽莎白利用民众的恐慌，激励他们保卫国家，而又没有耗尽国库。

[ænd; ənd] [waɪl] ['nəublz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] ['fɪtɪd] [aʊt] [ʃɪps] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃɑ:dʒ] ,

and	while	nobles	and	citizens	fitted	out	ships	at	their	own	charge	,
和	尽管	贵族	和	公民	适配	出去	船舶	在	他们的	自己的	收费	,

贵族和平民自费为船只配备装备，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔ:dərs] [flɒkt] [tu:; tə][mæn][ðə; ði]['ves(ə)lz][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kəʊsts] .

the	lower	orders	flocked	to	man	the	vessels	and	defend	the	coasts	.
这	降低	订单	成群结队的	到	男人	这	船只	和	保卫	这	海岸	.

下层民众纷纷涌向船队，参与海岸防御。

[ðə; ði][ɑ:'mɑ:də] , [haʊ'evə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'spɜ:st] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] , [ænd; ənd] , [waɪl] [stɪl] [ɪn][dɪs'ɔ:də(r)]

The	armada	,	however	was	dispersed	by	a	tempest	,	and	,	while	still	in	disorder
这	舰队	,	然而	曾是	分散的	经过	一个	暴风雨	,	和	,	尽管	仍然	在	紊乱

,

,

,

然而，舰队被暴风雨打散，虽然仍处于混乱状态，

['ətækt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌndə(r)] [lɔ:d] ['ɛfɪŋˌhæm] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə] [si:k] ['seɪfti] [ɪn]

attacked	by	the	English	under	Lord	Effingham	,	and	compelled	to	seek	safety	in
遭到攻击	经过	这	英语	在下面	主	埃芬汉姆	,	和	被迫	到	寻找	安全	在

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

遭到埃芬厄姆勋爵率领的英格兰军队的攻击，被迫逃亡以求安全。

['sætədeɪ] , 20th .

SATURDAY	,	20th	.
周六	,	20th	.

星期六，20日。

- [ə; eɪ]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn][ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['fɜ:taɪl] ['væli] [ɒv; əv]

1620	A	massacre	of	the	Protestants	in	the	Valteline	,	a	fertile	valley	of
-	一个	屠杀	的	这	新教徒	在	这	-	,	一个	沃	谷	的

['swɪtsələnd] .

Switzerland	.
瑞士	.

1620 年，瑞士肥沃的瓦尔泰林山谷发生了一起针对新教徒的大屠杀。

- [daɪd] , [æt; ət] ['edɪnbrə] , [dʒɒn] ['pleɪˌfɛr] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd]

1819	Died	,	at	Edinburgh	,	John	Playfair	,	a	celebrated	mathematician	and
-	死亡	,	在	爱丁堡	,	约翰	普莱费尔	,	一个	著名	数学家	和

[dʒi'ɒgrəfə(r)] .

geographer	.
地理学家	.

1819 年，著名数学家和地理学家约翰·普莱费尔在爱丁堡去世。

['sʌndeɪ] , 21st .

SUNDAY	,	21st	.
星期日	,	21st	.

星期日，21日。

['sev(ə)nθ] ['sʌndeɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['trɪnəti] .

Seventh	Sunday	after	Trinity	.
第七	星期日	后	三位一体	.

三一节后第七个星期日。

- ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] .

1403	Battle	of	Shrewsbury	.
-	战斗	的	什鲁斯伯里	.

1403年什鲁斯伯里战役。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , ['ɑːftəwədz] ['henri] [viː] . , [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['eseɪ]
In this engagement the Prince of Wales , afterwards Henry V . , made his first essay
在 这 订婚 这 王子 的 威尔士 , 然后 亨利 V . , 制成 他的 第一的 散文
[ɪn] [ɑːmz] .
in arms .
在 武器 .

在这场战役中，威尔士亲王（后来的亨利五世）首次尝试了武力作战。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['henri] ['pɜːrsi] , ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz]['hɒtspɜː; -spə] , [meɪd] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [stɪl] [mɔː(r)]
The death of Henry Percy , bettor known as Hotspur , made this battle still more
这 死亡 的 亨利 珀西 , 投注者 已知 作为 热刺 , 制成 这 战斗 仍然 更多的
['memərəb(ə)l] .
memorable .
难忘 .

绰号"热刺"的赌徒亨利·珀西的去世，使这场比赛更加令人难忘。

- [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd] ['rʌsəl] , [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['triːz(ə)n] , [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn]
1683 The execution of Lord Russell , for high treason , took place in Lincoln's Inn
- 这 执行 的 主 罗素 , 为了 高的 叛国罪 , 采取 地方 在 林肯的 客栈
['fiːldz] .
Fields .
田野 .

1683年，罗素勋爵因叛国罪在林肯律师学院广场被处决。

- ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
1704 Taking of Gibraltar by the English .
- 采取 的 直布罗陀 经过 这 英语 .

1704年，英国占领直布罗陀。

- [daɪd] , [æt; ət] [dʌm'friːs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [eɪtθ] [jɪə(r)] , ['rɒbət] [bɜːnz] , [ðə; ði]['pəʊɪt] .
1796 Died , at Dumfries , in his thirty - eighth year , Robert Burns , the poet .
- 死亡 , 在 邓弗里斯 , 在 他的 三十 - 第八 年 , 罗伯特 烧伤 , 这 诗人 .

1796 年，诗人罗伯特·伯恩斯在邓弗里斯去世，享年 38 岁。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒɒn] ['wɪljəm] ['pɑːkə(r)] , [west] [strænd] .
JOHN WILLIAM PARKER , WEST STRAND .
约翰 威廉 帕克 , 西方 链 .

约翰·威廉·帕克，西斯特兰德。

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['wiːkli] ['nʌmbəz] , [praɪs] [wʌn] ['peni] , [ænd; ənd][ɪn] ['mʌnθli] [pɑːts] ,
Published in Weekly Numbers , price One Penny , and in Monthly Parts ,
已发布 在 每周 数字 , 价格 一 一分钱 , 和 在 月度 部分 ,

以周刊形式出版，售价一便士；并以月刊形式出版。

[praɪs] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd]
price Sixpence , and
价格 六便士 , 和

价格六便士，

[səʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
Sold by all Booksellers and Newsvenders in the Kingdom .
卖 经过 全部 书店 和 报摊 在 这 王国 .

王国境内所有书店和报刊亭均有售。

['fʊtnoʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTES : 1 .
脚注 : 1 .

脚注：1.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [belz] , [siː] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] , [vɒl] .

For	the	History	of	Bells	,	see	this	Magazine	,	vol	.
为了	这	历史	的	钟声	,	看	这	杂志	,	卷	.

有关钟的历史，请参阅本杂志第 1 卷。

[aɪ] . , [piː] . - .

i	.	,	p	.	20	.
我	.	,	p	.	-	.

i.，第 20 页。

[ˌtuː'tuː] . [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['wʊdstɒk] , [hæz; həz] ['skɪlfəli] [wɜːkt] [ðɪs]

2	.	Sir	Walter	Scott	,	in	his	novel	of	Woodstock	,	has	skilfully	worked	this
2	.	先生	沃尔特	斯科特	,	在	他的	小说	的	伍德斯托克	,	有	巧妙地	工作	这

['ɪnsɪdənt]['ɪntuː][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

incident	into	the	narrative	,
事件	进入	这	叙述	,

2. 沃尔特·斯科特爵士在他的小说《伍德斯托克》中巧妙地将这一事件融入了叙事之中。

[bʌt; bət][hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] , [bəuθ][ɪn]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [siːn] [ɪn]

but	has	departed	from	historical	accuracy	,	both	in	fixing	the	scene	in
但	有	已离开	从	历史	准确性	,	两个都	在	定影	这	场景	在

['ʃrɒpʃə(r)] ,

Shropshire	,
什罗普郡	,

但在还原什罗普郡的场景方面，却偏离了历史事实。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ðə; ði]['sʌfərə(r)] , [huːm] [hiː; hi][kɔːlz] ['ɔːlbəni] - .

and	restoring	to	life	the	sufferer	,	whom	he	calls	Albany	Rochecliffe	.
和	恢复	到	生活	这	患者	,	谁	他	呼叫	奥尔巴尼	-	.

并使这位名叫奥尔巴尼·罗切克利夫的病人复活。

[-] [nəʊt] :

TRANSCRIBER'S	NOTE	:
转录员的	笔记	:

转录员注：

• ['fɒtnoʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ɹɪn'ʌmbəd] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]

•	Footnotes	were	renumbered	and	moved	to	the	end	of	the	book
•	脚注	是	重新编号	和	已搬	到	这	结尾	的	这	书

· 脚注重新编号并移至书末。

• [peɪdʒ] - : ['kɜːn(ə)l] ['rʌsəl] , [ðə; ði]['gʌvənə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] → ['kɜːn(ə)l] ['rʌsəl] , [ðə; ði]['gʌvənə(r)] ,

•	Page	10	:	Colonel	Russel	,	the	governor	carried	away	→	Colonel	Russel	,	the	governor	,
•	页	-	:	上校	拉塞尔	,	这	州长	携带	离开	→	上校	拉塞尔	,	这	州长	,

['kærid] [ə'weɪ]

carried	away
携带	离开

· 第 10 页：州长拉塞尔上校被带走了 → 州长拉塞尔上校，被带走了

• [peɪdʒ] - : ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] " ['səʊldʒəz] , → ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] , " ['səʊldʒəz] ,

•	Page	11	:	calmly	replied	"	Soldiers	,	→	calmly	replied	,	"	Soldiers	,
•	页	-	:	平静地	回复	"	士兵	,	→	平静地	回复	,	"	士兵	,

· 第 11 页：冷静地回答“士兵们，→冷静地回答，“士兵们，

• [peɪdʒ] - : ['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ][mæn] , [ɪz] → ['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ][mæn] , - [ɪz]

•	Page	13	:	character	for	'	a	man	,	is	→	character	for	'	a	man	,	'	is
•	页	-	:	特点	为了	-	一个	男人	,	是	→	特点	为了	-	一个	男人	,	-	是

· 第 13 页：表示”一个男人”的字符是 → 表示”一个男人”的字符是

• [peɪdʒ] - : [tə'geðə(r)] . [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

•	Page	14	:	together	.	[	Illustration	]
•	页	-	:	一起	.	[	插图	]

· 第14页：一起。[插图]

[ɪn] → [tə'geðə(r)] [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]] .
In → together [Illustration] .
在 → 一起 [插图] .

在 → 一起 [插图]。

[ɪn]
In
在

在

• [peɪdʒ] - : ['ædʒɪktɪv] - [ə'spaɪərɪŋ] - , → ['ædʒɪktɪv] - [ə'spaɪərɪŋ] , -
• Page 14 : adjective ' aspiring ' , → adjective ' aspiring , '
• 页 - : 形容词 - 有抱负的 - , → 形容词 - 有抱负的 , -

· 第 14 页：形容词"有抱负的"，→ 形容词"有抱负的"，

• [peɪdʒ] - : ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [lʌv] → ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .
• Page 14 : goodness and love → goodness and love .
• 页 - : 善良 和 爱 → 善良 和 爱 .

· 第 14 页：善良和爱 → 善良和爱。

• [peɪdʒ] - : [ðə; ði] ['sɒləm] - → [ðə; ði] ['sɒləm] ['stɪlnəs]
• Page 16 : the solemn stilness → the solemn stillness
• 页 - : 这 庄严 - → 这 庄严 寂静

· 第16页：庄严的静谧 → 庄严的静谧

• [peɪdʒ] - : ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
• Page 16 : Richard II .
• 页 - : 理查德 二 .

· 第 16 页：理查二世。

['əʊnli] → ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['əʊnli]
only → Richard II . , only
仅有的 → 理查德 二 . , 仅有的

仅限 → 理查二世，仅限

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神